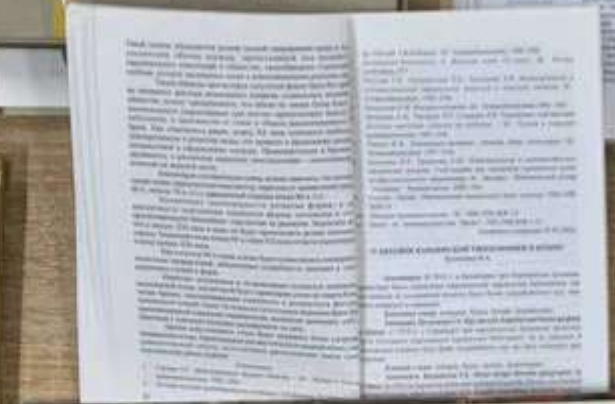


# КРИМ — ЦЕ УКРАЇНА

Віртуальна виставка та книжкова експозиція у Бібліотеці ХДАДМ





# QIRIMTATAR RESSAMLARI

XIX asirniñ soñu — XXI asirniñ başı  
RESSAMLIQ, GRAFIKA, HEYKELCILIK



## КРИМСЬКОТАТАРСЬКІ ХУДОЖНИКИ

Кінець XIX — початок XXI століття  
ЖИВОПИС, ГРАФІКА, СКУЛЬПТУРА

## КРЫМСКОТАТАРСКИЕ ХУДОЖНИКИ

◆  
Конец XIX — начало XXI века  
ЖИВОПИСЬ, ГРАФИКА, СКУЛЬПТУРА

## CRIMEAN TATAR ARTISTS

The end of the 19th century—the beginning of the 21st century  
PAINTING, GRAPHIC ART, SCULPTURE

# КРИМСЬКОТАТАРСЬКІ ХУДОЖНИКИ

Кінець XIX—початок XXI століття

ЖИВОПИС, ГРАФІКА, СКУЛЬПТУРА

*Автор-укладач Ісмет Заатов*

# КРЫМСКОТАТАРСКИЕ ХУДОЖНИКИ

Конец XIX—начало XXI века

ЖИВОПИСЬ, ГРАФИКА, СКУЛЬПТУРА

*Автор-составитель Исмет Заатов*

# CRIMEAN TATAR ARTISTS

The end of the 19th century—the beginning of the 21st century

PAINTING, GRAPHIC ART, SCULPTURE

*Author-compiler Ismet Zaatov*

# QIRIMTATAR RESSAMLARI

XIX asırnıñ soñu—XXI asırnıñ başı

RESSAMLIQ, GRAFIKA, HEYKELCILIK

*Muellif ve tertip etici İsmet Zaatov*

Qırımdevoquvpedneşir  
2008





# USEİN BODANİNSKIY

Ressam, grafikacı, sanatşınas

1877 senesi yanvar 12-de Tavrida guberniyası Aqmescit uyezdiriniñ Bodana koyunde doğdı, 1938 senesi heläk oldı (Aqmescit hapsханesinde atıp öldürildi). 1895 senesi Moskvadaki Strojanov adına ressamlıq-sanayı oquv yurtuna oqumağa kirip, onı 1905 senesi bitirdi. Tahsilini 1905-1907 seneleri devamında hem de 1912 senesi Parijde, Münhende, Drezdende, Romada ve Veneziyada devam ettirdi ve aynı vaqıtta anda çalıştı. 1927 senesi SSSR Resamlar akademiyasınıñ muhbir azası olaraq saylandı. Sergilerge ilk qatıluvı 1909 senesi Moskvada Resamlar cemiyetiniñ ötkergen 17-nci sergisinden başlandı. Eserleriniñ az bir qısımı şimdi Bağçasaraydaki devlet tarixiy-medeny zapovedniginiñ fondlarında saqlana, qalıqan eserlerni 1938 senesinden soñ Stalin muhafızları yoq ettiler.

## УСЕІН БОДАНИНСЬКИЙ

Живописец, график, мистецтвознавец

Народився 12 сичня 1877 р. у с. Бодана Симферопольского повіту Таврійської губернії, помер у 1938 році (розстріляний у Симферопольській в'язниці). У 1895 р. вступив і в 1905 р. закінчив Московське Строганівське художньо-промислове училище. У 1905-1907 рр. і в 1912 р. навчався у художній майстерності і працював у Парижі, Мюнхені, Дрездені, Римі і Венеції. У 1927 р. був обраний член-кореспондентом Академії мистецтв СРСР. Виставлятися розпочав з 17-ї виставки картин Московського товариства художників у 1909 р. у м. Москві. Невелика частина його робіт зберігається у фондах Бахчисарайського державного історико-культурного заповідника, інші картини знищені сталінськими опричниками після 1938 р.

## USEIN BODANINSKIY

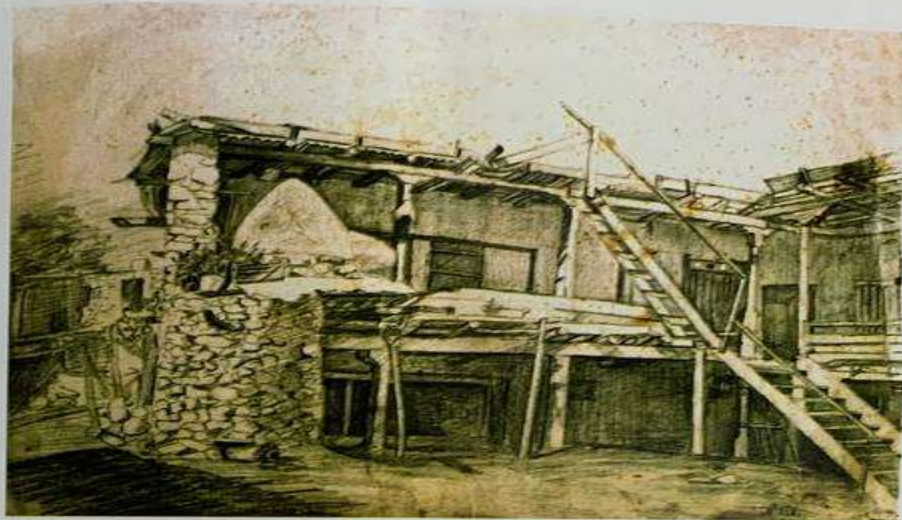
Живописец, график, искусствовед

Родился 12 января 1877 г. в с. Бодана Симферопольского уезда Таврической губернии, умер в 1938 г. (расстрелян в Симферопольской тюрьме). В 1895 г. поступил и в 1905 г. окончил Московское Строгановское художественно-промышленное училище. В 1905—1907 гг. и в 1912 г. обучался художественному мастерству и работал в Париже, Мюнхене, Дрездене, Риме и Венеции. В 1927 г. был избран член-корреспондентом Академии художеств СССР. Выставлялся начал с 17-й выставки картин Московского товарищества художников в 1909 г. в г. Москве. Небольшая часть его работ хранится в фондах Бахчисарайского государственного историко-культурного заповедника, остальные картины уничтожены сталинскими опричниками после 1938 г.

## USEIN BODANINSKY

Artist, graphic artist, art expert

B. in Bodan, Simferopol uyezd, Tavrida province, Jan. 12, 1877; died in 1938 (executed at Simferopol prison). Entered, 1895, and grad., 1905, Moscow Strojanov Art-Industrial Coll. Studied art and worked in Paris, Munich, Dresden, Rome and Venice, 1905-1908 and 1912. In 1927 was Elected Corresponding Member of Academy of Arts of USSR. First exhibited at 17th art exhibit of Moscow Artists Fellowship, Moscow, 1909. Some of his works are kept in Bakhchisaray Historic-Cultural Reserve. The other pictures were destroyed by Stalin soldiers after 1938.



1 Mimarlıq peyzajı, 1920  
Пейзаж архітектурний, 1920  
Пейзаж архитектурный, 1920  
Architectural landscape, 1920



2 Terекler ile peyzaj, 1920  
Пейзаж з деревами, 1920  
Пейзаж с деревьями, 1920  
Landscape with trees, 1920

Usein Bodaninskiy





# ABDUREFİ ABİYEV

*Ressam, grafikacı*

1879 senesi Tavrida guberniyası Simferopol uyezdiñiñ Çuqurça koyunde doğdı, 1938 senesi repressiyağa oğratıldı. 1895 senesi Moskvadaki Stroganov bediiy-sanayi oquv yurtuna kirip, 1906 senesi bitirdi. Bediiy tahsilni 1906—1908 seneleri Parijde devam ettirdi. Cumhuriyet sergilerinin iştirakçisi. Onıñ bir sıra eserleri Cumhuriyet qıñmtatar sanatı muzeyinde ve Rusiyedeki hususiy kolleksiyalarda saqlana.

## АБДУРЕФИ АБИЄВ

*Живописец, график*

Народився в 1879 р. у с. Чокурча Симферопольського повіту Таврійської губернії, репресований у 1938 р. У 1895 р. вступив і в 1906 р. закінчив Московське Строганівське художньо-промислове училище. Продовжив художню освіту в Парижі в 1906—1908 р. Учасник респуб. виставок. Творчий доробок у фондах РКММ та приватних колекціях Росії.

## АБДУРЕФИ АБИЄВ

*Живописец, график*

Родился в 1879 г. в с. Чокурча Симферопольского уезда Таврической губернии, репрессирован в 1938 г. В 1895 г. поступил и в 1906 г. окончил Московское Строгановское художественно-промышленное училище. Продолжил художественное образование в Париже в 1906—1908 гг. Участник респуб. выставок. Произведения в собрании РКМИ и в частных коллекциях России.

## ABDUREFI ABIYEV

*Artist, graphic artist*

B. in Chokurcha, Simferopol uyezd, Tavrida province, 1879; repressed, 1938. Entered, 1895, and grad., 1905, Moscow Stroganov Art-Industrial College. Continued art education in Paris, 1906—1908. Participant of repub. exhibits. Represented in collection of RCTAM and in private collections in Russia.



■ 3 Eviçkiler ile peyzaj. 1930  
Пейзаж з будиночками. 1930  
Пейзаж с домиками. 1930  
Landscape with houses. 1930



■ 4 Eki yarıñ berekli yol. 1930  
Аллея. 1930  
Аллея. 1930  
Alley. 1930



# ABİY YARMUHAMEDOV

*Ressam*

Tahminen 1880 seneleri Kezlev şehrinde doğdı, 1937 senesi atıp öldürildi. 1920 seneleri Moskvadaki VHUTEMASnı bitirdi. Cumhuriyet ve bütünlüftifaq sergileriniñ iştirakçisi. Eserleri Sevastopoldeki bediyyi muzeyde ve Kezlevdeki tarih-ülkeşinaslıq muzeyinde buluna.

## АБИЙ ЯРМУХАМЕДОВ

*Живописецъ*

Народився в 1880-і рр. у м. Євпаторії (Кезлев), репресований у 1937 р. У 1920-і рр. закінчив ВХУТЕМАС. Учасник респуб. і всесоюз. виставок. Творчий доробок у фондах Севастопольського художнього та Євпаторійського історико-краєзнавчого музеїв.

## АБИЙ ЯРМУХАМЕДОВ

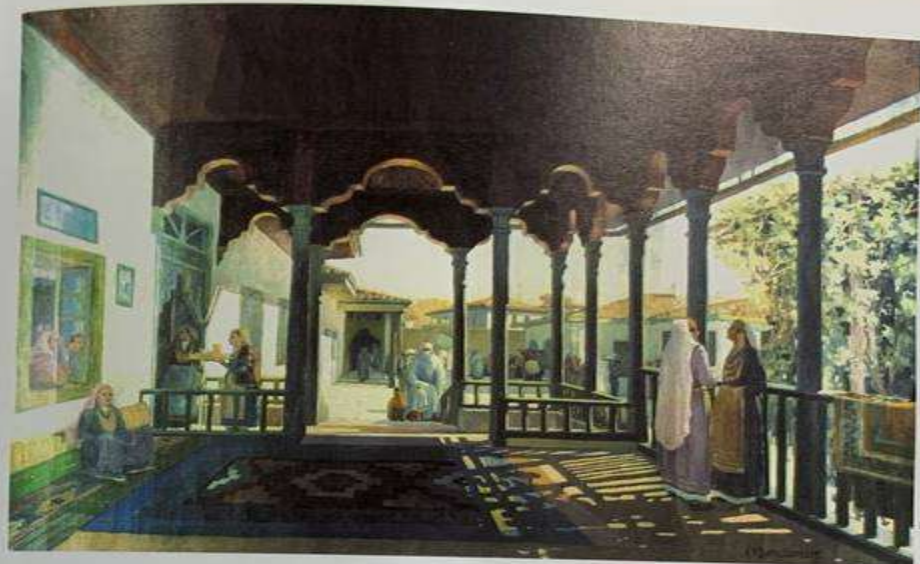
*Живописецъ*

Родился в 1880-е г. в г. Евпатории (Кезлев), репрессирован в 1937 г. В 1920-е г. окончил ВХУТЕМАС. Учасник респуб. и всесоюз. выставок. Произведения в собраниях Севастопольского художественного и Евпаторийского историко-краеведческого музеев.

## ABİY YARMUHAMEDOV

*Artist*

B. in Yevpatoriya (Kezlev), 1880s; repressed in 1937. Grad. HSATW, 1920s. Participant of repub. and All-Union exhibits. Represented in collections of Sevastopol Art Mus. and Yevpatoriya History Mus.



■ 5 Şarq sosializmi, 1930  
Схід у соціалізмі, 1930  
Восток в социализме, 1930  
The Orient in socialism, 1930



■ 6 Tatar soqfi, 1907  
Татарська вулиця, 1907  
Татарская улица, 1907  
Tatar street, 1907

A. N. YARMUHAMEDOV.



# ТОХТАР АФУЗОВ

*Ressam*

1900 senesi Tavrida guberniyası Yalta uyezdiñin Alupka koyunde doğdı. 1942 senesi Aqmescitte faşistler tarafından atıp öldürildi. Professional ressamliq mektebini 1920-1930 seneleri Moskvada, V. Meşkovniñ studiyasında keçti. Eserleri Aqmescit bediiy muzeyinde ve Qırım cumhuriyet ülkesmasliq muzeyinde buluna. Bütüñittfaq ve cumhuriyet sergilerinde iştirak etti.

## ТОХТАР АФУЗОВ

*Живописецъ*

Народився в 1900 р. у с-щі Алупка Ялтинського повіту Таврійської губернії, розстріляний німецько-фашистськими окупантами в 1942 р. у м. Сімферополі. Школу професійного художника пройшов у Москві, у студії В. Мешкова в 1920—1930-х рр. Брав участь у респуб. і всесоюз. виставках. Творчий доробок у фондах СХМ і в Кримському республіканському краєзнавчому музеї.

## ТОХТАР АФУЗОВ

*Живописецъ*

Родился в 1900 г. в п. Алупка Ялтинского уезда Таврической губернии, расстрелян немецко-фашистскими оккупантами в 1942 г. в г. Симферополе. Школу профессионального художника получил в Москве, в студии В. Мешкова в 1920—1930-х гг. Участвовал в респуб. и всесоюз. выставках. Произведения в собрании СХМ и в Крымском республиканском краеведческом музее.

## ТОХТАР АФУЗОВ

*Artist*

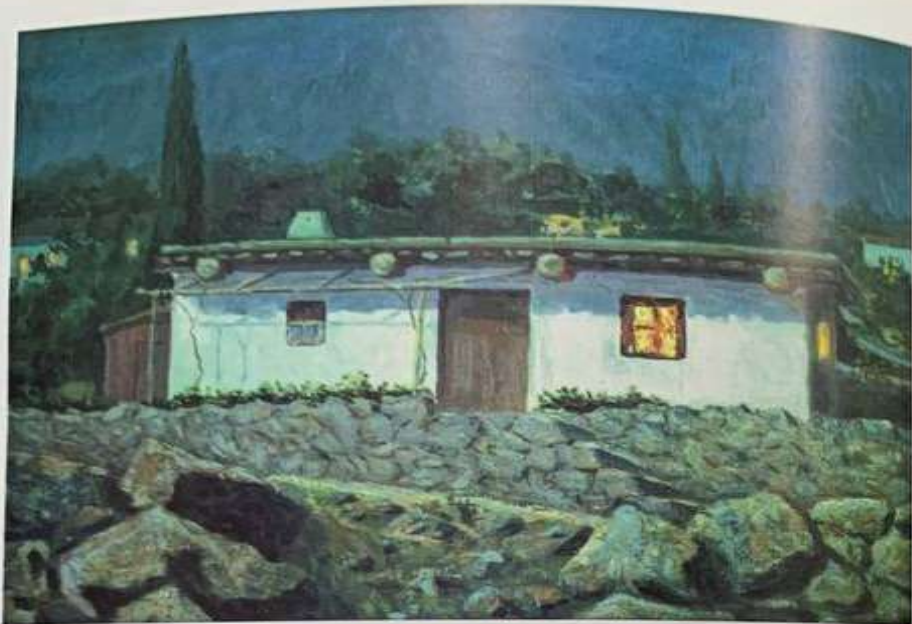
B. in Alupka, Yalta uyezd, Tavrida province, 1900; executed by German-fascist occupants, Simferopol, 1942. Studied art at the studio of V. Meshkov, Moscow, 1920—1930s. Participant of repub. and All-Union exhibits. Represented in collections of SimAM and Crimea Republican History Mus.



■7 Naturmort. Güller. 1940  
Натурморт. Трляни. 1940  
Натурморт. Росы. 1940  
Still life. Roses. 1940

Afuzov

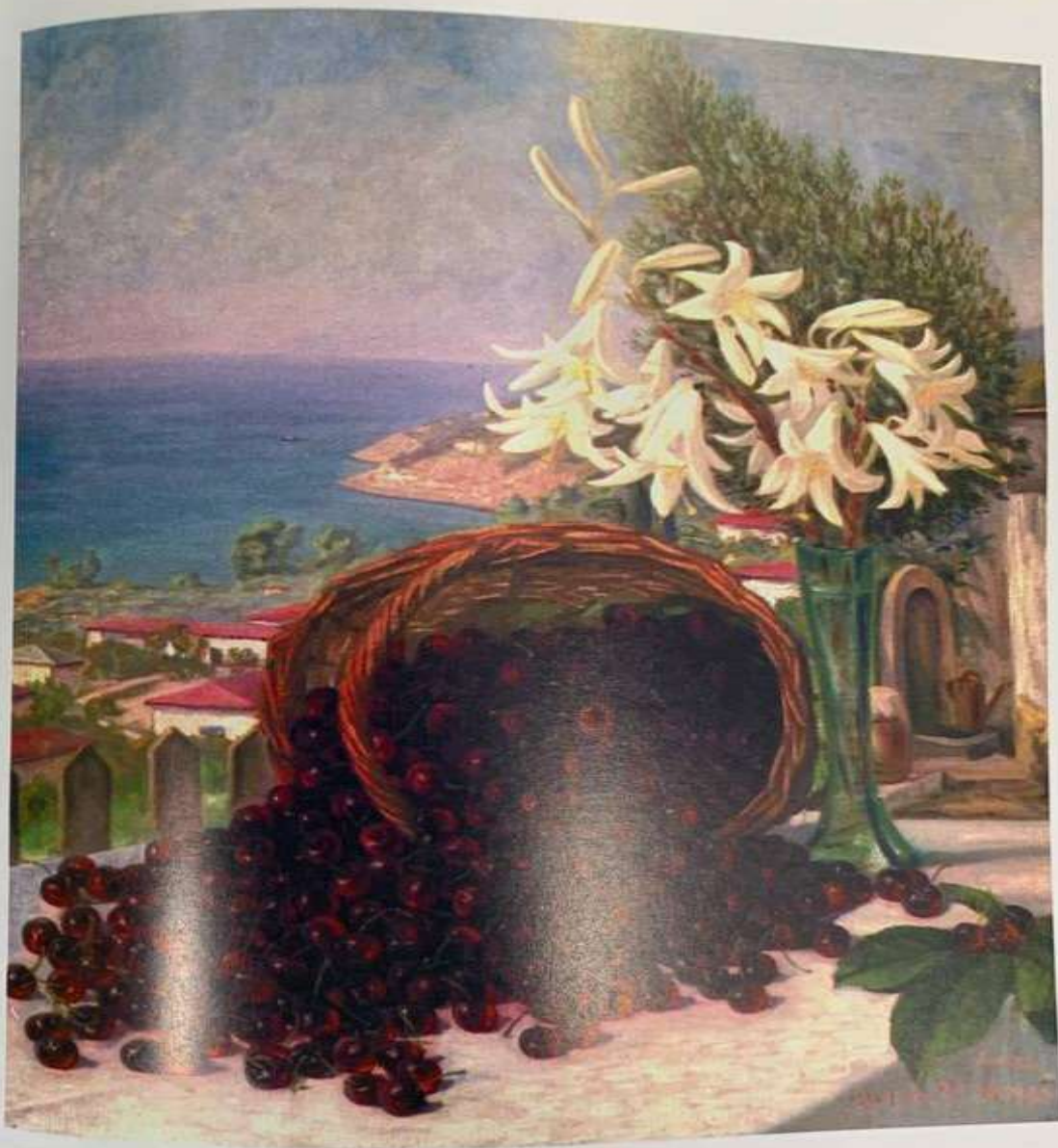




■ 8 As yangimadako qal'ibeh. 1937  
 Сахга гүлн мэдэгл. 1937  
 Сахга гүлн мэдэгл. 1937  
 Sakhya in the moon. 1937



■ 9 Dohya pruzar. 1940  
 Морский пейзаж. 1940  
 Морский пейзаж. 1940  
 Sea-piece. 1940



■ 10 Natarmont, Viproier. 1940  
 Натармонт, Випроер. 1940  
 Натармонт, Випроер. 1940  
 Still life. Cherries. 1940





# AMET USTAYEV

*Grafikacı, ressam*

1909 senesi aprel 13-te Tavrida guberniyası Yalta uyezdiniñ Tuak koyunde doğdı. 1990 senesi Qazahıstannıñ Çimkent şehesinde vefat etti. 1929 senesi Bağçasaraydaki ameliy sanat boyunca ressamlıq tehnikumını bitirdi. Cumhuriyet ve bütünlüğe sergileriniñ iştirakçisi. Eserleri Cumhuriyet qırımtatar sanatı muzeyinde, Aqmescit bediiy muzeyinde hem de Rusiye, Qazahıstan, Özbekistan, Ukrainanıñ hususiy kolleksiyalarında buluna.

## АМЕТ УСТАЄВ

*Графік, живописець*

Народився 13 квітня 1909 р. у с. Туак Ялтинського повіту Таврійської губернії, помер у 1990 р. у м. Чимкенті Казахської РСР. У 1929 р. закінчив Кустарно-промисловий технікум народів Сходу в м. Бахчисарай. Брав участь у респуб. і всесоюз. виставках. Творчий доробок у фондах РКММ, СХМ, а також у приватних колекціях Росії, Казахстану, Узбекистану, України.

## АМЕТ УСТАЕВ

*График, живописец*

Родился 13 апреля 1909 г. в с. Туак Ялтинского уезда Таврической губернии, умер в 1990 г. в г. Чимкенте Казахской ССР. В 1929 г. окончил Кустарно-промышленный техникум народов Востока в г. Бахчисарае. Участвовал в респуб. и всесоюз. выставках. Произведения в собраниях РКМИ, СХМ, а также в частных коллекциях в России, Казахстане, Узбекистане, Украине.

## AMET USTAYEV

*Graphic artist, artist*

B. in Tuak, Yalta uyezd, Tavrida province, Apr. 13, 1909; died in Chimkent, Kazakh S.S.R., 1990. Grad. Handicraft-Industrial Tech. Sch. of Eastern Peoples, Bakhchisaray, 1929. Participant of repub. and All-Union exhibits. Represented in collections of RCTAM, SimAM, and private collections in Russia, Kazakhstan, Uzbekistan, Ukraine.



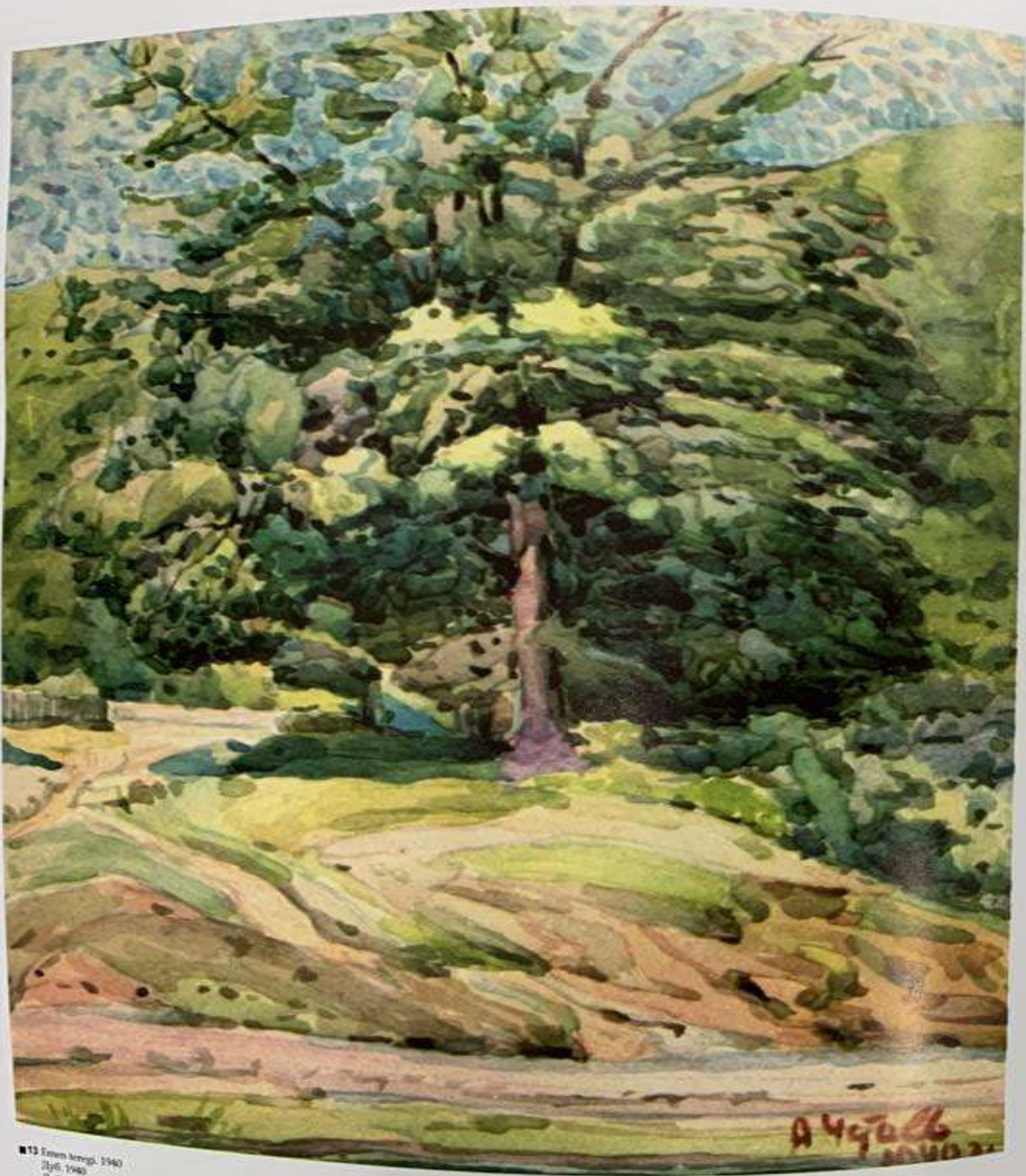
■ 11 Mimarişiq peyzaj. 1940.  
Архітектурний пейзаж. 1940.  
Architectural landscape. 1940.

■ 12 Dağ özeni. 1940.  
Гірська річка. 1940.  
Mountainous river. 1940.

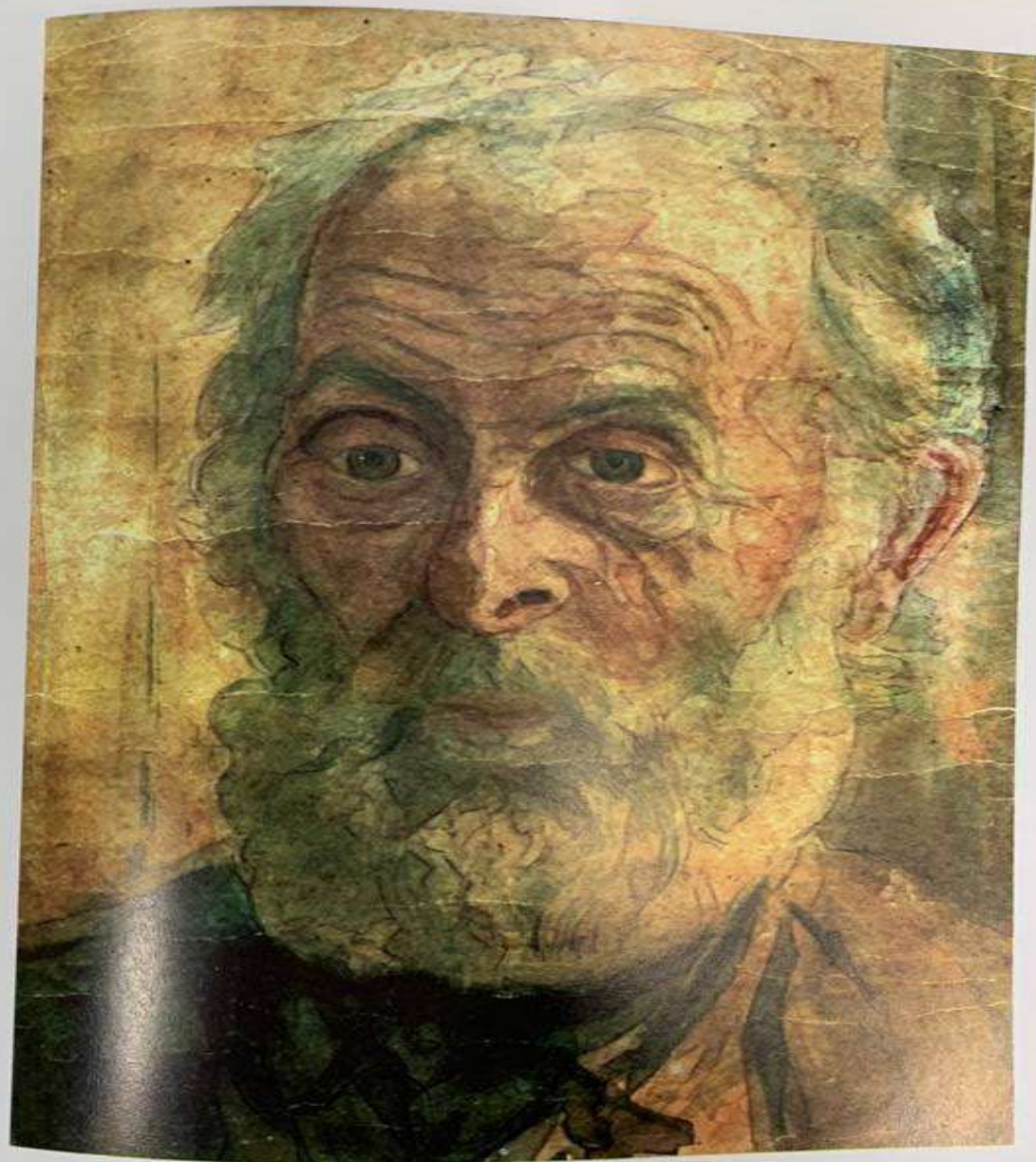


A. Ustayev



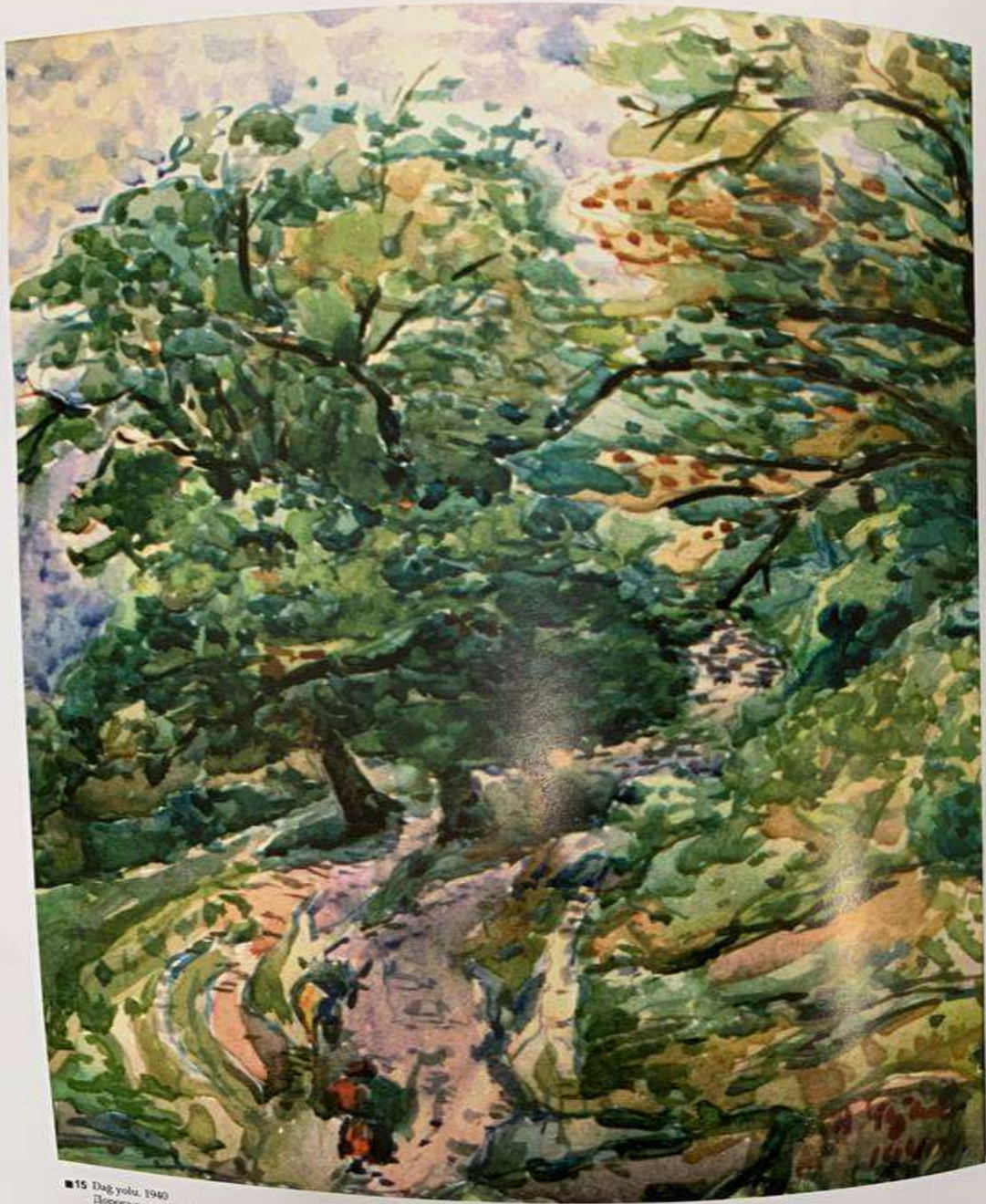


■13 Einen Baum. 1940  
Iyul. 1940  
Iyul. 1940  
Okt. 1940

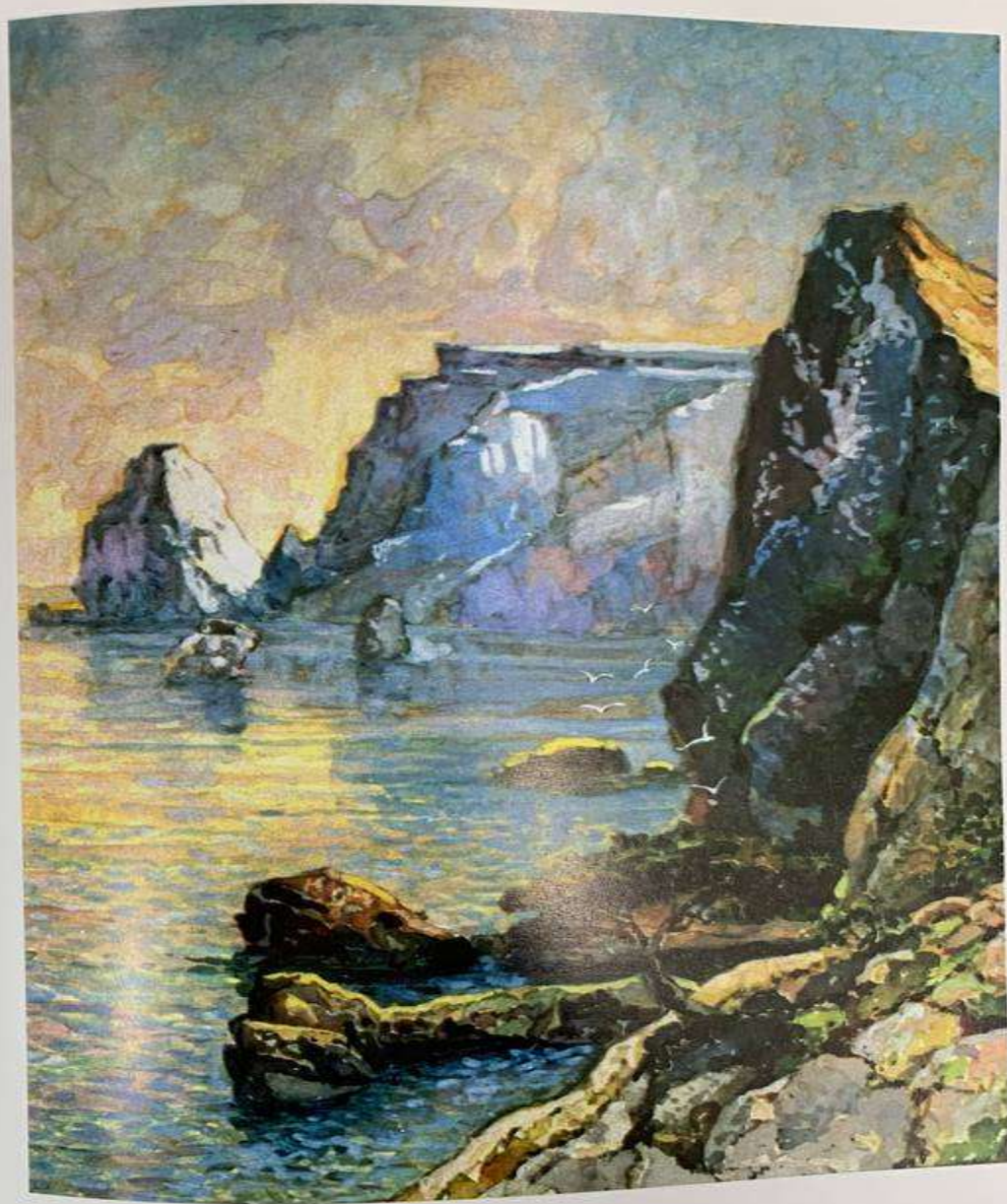


■14 Qarfnah portreti. 1950  
Iyul. 1950  
Iyul. 1950  
Portrait of an old man. 1950





■ 15 Dağ yolu. 1940  
Дорога в горы. 1940  
Dорога в горы. 1940  
Road to the mountains. 1940



■ 16 Deniz yalı. 1940  
Берег моря. 1940  
Берег моря. 1940  
Seaside. 1940





# MEMET ABSELĀMOV

*Ressam*

1911 senesi fevral 11-de Tavrida guberniyasınıñ Aqmescit şeherinde doğdı. 1988 senesi fevral 23-te Tacikistanınıñ Qayraqqym şeherinde yüz bergen zelzele vaqtında elâk oldı. M. Abseġamov 1934 senesi akademik N. S. Samokışınıñ ressamlıq studiyasını bitirdi. 1934 senesinden başlap oquvını Leningraddaki Sanat institutına devam ettirdi. 1936 senesinden Bütüñitifaq ve cumhuriyet sergileriniñ iştirakçısı. 1961 senesinden SSSR Ressamlar birliğiniñ azası. Eserleri Cumhuriyet qırımtatar sanati muzeyinde ve Tacikistanınıñ muzeylerinde buluna.

## MEMET АБСЕЛЯМОВ

*Живописецъ*

Народився 11 лютого 1911 р. у м. Симферополі Таврійської губернії, трагічно загинув під час катастрофічного землетрусу 23 лютого 1988 р. у м. Кайраккум Таджикицької РСР. У 1934 р. закінчив студію академіка живопису М. Самокіша. З 1934 р. навчався в Ленінградському інституті мистецтв. З 1961 р. член СХ СРСР. Учасник респуб. і всесоюз. виставок з 1936 р. Творчий доробок у фондах РКММ, музеях Таджикистану.

## MEMET ABSELYAMOV

*Живописец*

Родился 11 февраля 1911 г. в г. Симферополе Таврической губернии, трагически погиб во время катастрофического землетрясения 23 февраля 1988 г. в г. Кайраккум Таджикиской ССР. В 1934 г. окончил студию академика живописи Н. Самокиша. С 1934 г. обучался в Ленинградском институте искусств. С 1961 г. член СХ СССР. Участник респуб. и всесоюз. выставок с 1936 г. Произведения в собрании РКМИ, в музеях Таджикистана.

## MEMET ABSELYAMOV

*Artist*

B. in Simferopol, Tavrida Province, Feb. 11, 1911; perished tragically during the earthquake in Kayrakkum, Tajik S.S.R., Feb. 23, 1988. Grad. the studio of Acad. of Art. N. Samokish, 1934. Studied at Lenindrad Art Inst. since 1934. Member of AG U.S.S.R. since 1961. Participant of repub. and All-Union exhibits since 1936. Represented in collections of RCTAM, museums of Tajikistan.



■17 Qırım gecesi. 1958  
Ніч у Криму. 1958  
Ночь в Криму. 1958  
Night in the Crimea. 1958.



■18 Qırım selbileri. 1958  
Кримські кипариси. 1958  
Крымские кипарисы. 1958  
Crimean cypresses. 1958.

Абсеġамов М.





# HAMDİ MUSTAFAYEV

*Ressam*

1918 senesi iyün 11-de Qırım ASSR Kuybişev rayonınıñ Yanısala koyunde doğdı. Cenkten evel Aqmescitteki bediiy tehnikumda tahsil aldı. 1957 senesi Taşkentteki P. Benkov adına cumhuriyet ressamlıq oquv yurtunu bitirdi. Cumhuriyet sergileriniñ iştirakçisi. Eserleri Özbekistan, Rusiye, Ukrainanıñ hususiy kolleksiyalarında buluna. Şimdi Aqmescit şeerinde yaşay.

## АМДИ МУСТАФАЕВ

*Живописець*

Народився 11 червня 1918 р. у с. Янисала Куйбишевського р-ну Кримської АРСР. Навчався в Симферопольському художньому технікумі. У 1957 р. закінчив РХУ ім. П. Бенькова в м. Ташкенті. Учасник респуб. виставок. Творчий доробок в приватних колекціях Узбекистану, Росії, України. Проживає в м. Симферополі.

## АМДИ МУСТАФАЕВ

*Живописець*

Родился 11 июня 1918 г. в с. Янысала Куйбышевского р-на Крымской АССР. Учился в Симферопольском художественном техникуме. В 1957 г. окончил РХУ им. П. Бенькова в г. Ташкенте. Участник респуб. выставок. Произведения в частных коллекциях в Узбекистане, России, Украине. Проживает в г. Симферополь.

## AMDİ MUSTAFAYEV

*Artist*

B. in Yanysala, Kuybyshev region, Crimean A.S.S.R., June 11, 1918. Studied at Simferopol Art Tech. Sch., then grad. RAS named after P. Benkov, Tashkent, 1957. Participant of repub. exhibits. Represented in private collections in Uzbekistan, Russia, Ukraine. Lives in Simferopol.



■ 19 Cayabiy oqugan taleb.  
Заочник, 1957.  
Заочник, 1957.  
External student, 1957.



■ 20 Ozen manzarasi.  
Пейзаж у річці.  
Пейзаж у річці.  
Landscape at the lake.

А.М.





# SEİTHALİL OSMANOV

*Ressam, sahna bezetici*

1919 senesi sentâbr 6-da Aqmescitte doğdı ve 1994 senesi noyabr 15-te şu şeerde vefat etti. 1937 senesi Aqmescitte S. Samokişniñ ressamlıq studiyasını ve Teatr tehnikumınıñ aktörlük bölüğini bitirdi. 1962 senesinden SSSR Ressamlar birliğiniñ azası. Cumhuriyet, bütünittifaq, halqara sergileriniñ iştirakçısı. Onıñ resimleri Cumhuriyet qırmatar sanatı muzeyinde hem de Tacikistan, Özbekistan, Türkiye, Ukrainadaki muzeylerde ve hususiy kolleksiyalarda bulunalar.

## SEİТХАЛІЛ ОСМАНОВ

*Живописец, художник театру*

Народився 6 вересня 1919 р., помер 15 листопада 1994 р. у м. Сімферополі. У 1937 р. закінчив художню студію М. Самокиша і Театральний технікум у м. Сімферополі. З 1962 р. член СХ СРСР. Учасник респуб., всесоюз., міжнар. виставок. Творчий доробок у фондах РКММ, а також у музеях і приватних колекціях Таджикистану, Узбекистану, Туреччини, України.

## SEİTHALİL OSMANOV

*Живописец, художник театра*

Родился 6 сентября 1919 г., умер 15 ноября 1994 г. в г. Симферополе. В 1937 г. окончил художественную студию Н. Самокиша и Театральный техникум в г. Симферополе. С 1962 г. член СХ СССР. Участник респуб., всесоюз., междунар. выставок. Произведения в собрании РКМИ, а также в музеях и частных коллекциях Таджикистана, Узбекистана, Турции, Украины.

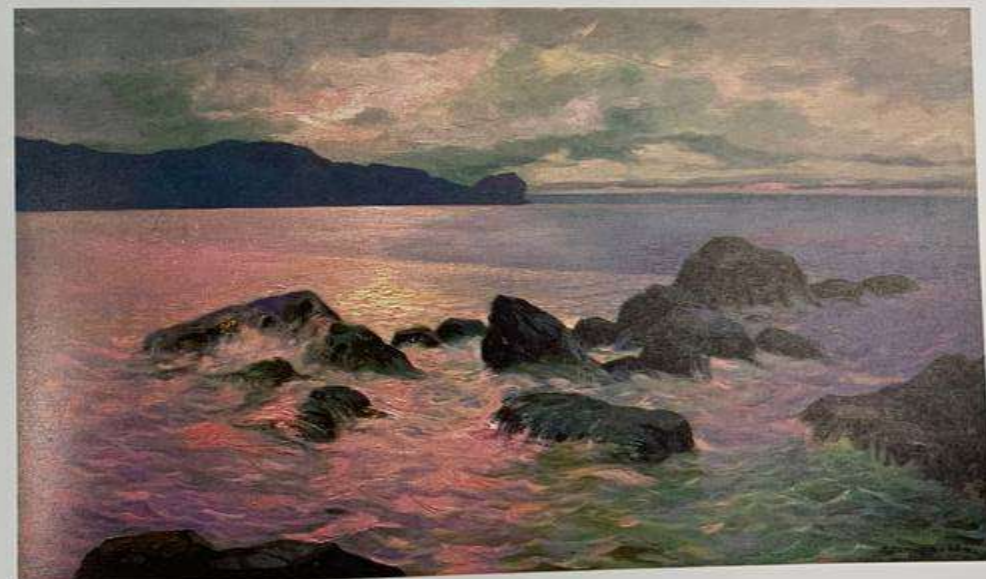
## SEİTHALİL OSMANOV

*Artist, theatre artist*

B. Sep. 6, 1919; died in Simferopol, Nov. 15, 1994. Grad. Art Studio of N. Samokish and Theatre Tech. Sch., Simferopol, 1937. Member of AG U.S.S.R since 1962. Participant of repub., All-Union and internat. exhibits. Represented in collection of RCTAM, in museums and private collections in Tajikistan, Uzbekistan, Turkey, Ukraine.



■21 Gurzuf g'ocesi. 1983  
Гурзуф-г'очеси. 1983  
Гурзуф-г'очеси. 1983  
Gurzuf at night. 1983



■22 Qara dəniz. 1988  
Чорне море. 1988  
Чорное море. 1988  
The Black Sea. 1988

С.ОСМАНОВ





# OSMAN ÇUBAROV

*Ressam, grafikacı*

Çeçen-İnguş ASSRde nam qazanğan sanat erbabı. 1923 senesi dekabr 28-de Qırım ASSRniñ Gurzuf koyunde doğdı, 2003 senesi mart 1-de Aqmescitte vefat etti. 1955 senesi Rostov şehərindeki ressamlıq oquv yurtunu, 1963 senesi ise İ. Repin adına Leningrad ressamlıq ve mimarlıq institutını bitirdi (E. Moiseyenkoñiñ ustahanesi). 1957 senesinden SSSR Ressamlar birliǵiniñ azası, Cumhuriyet, bütüñittifaq, halqara ve çetel sergileriniñ iştirakçisi. Eserleri muzeylerde ve Rusiye, Ukrainanıñ hususiy kolleksiyalarında buluna.

## OSMAN ЧУБАРОВ

*Живописец, график*

Заслуженный діяч мистецтв Чечено-Інгушської АРСР. Народився 28 грудня 1923 р. у с-щі Гурзуф Кримської АРСР, помер 1 березня 2003 р. у м. Сімферополі. У 1955 р. закінчив Ростовське художнє училище в РСФСР. У 1963 р. закінчив Ленінградський інститут живопису та архітектури ім. І. Рєпіна (майстерня Е. Моїсеєнко). З 1957 р. член СХ СРСР. Учасник респуб., всесоюз., міжнар. і закорд. виставок. Творчій доробок в музеях і приватних колекціях Росії та України.

## OSMAN ЧУБАРОВ

*Живописец, график*

Заслуженный деятель искусств Чечено-Інгушской АССР. Родился 28 декабря 1923 г. в п. Гурзуф Крымской АССР, умер 1 марта 2003 г. в г. Симферополь. В 1955 г. окончил Ростовское художественное училище в РСФСР, в 1963 г. — Ленинградский институт живописи и архитектуры им. И. Репина (мастерская Е. Моисеевко). С 1957 г. член СХ СССР. Участник респуб., всесоюз., междунар. и зарубеж. выставок. Произведения в музеях и частных коллекциях в России, Украине.

## OSMAN CHUBAROV

*Artist, graphic artist*

Merited Art Worker of Chechenoingush A.S.S.R. B. in Gurzuf, Crimean A.S.S.R., Dec. 28, 1923; died in Simferopol, Mar. 1, 2003. Grad. Rostov Art Coll., R.S.F.S.R., 1955. Grad. Leningrad Art and Architectural Inst. named after I. Repin (the Studio of Ye. Moiseyenko), 1963. Member of AG USSR since 1957. Participant of repub., All-Union, internat. and fgn. exhibits. Represented in museums and private collections in Russia, Ukraine.



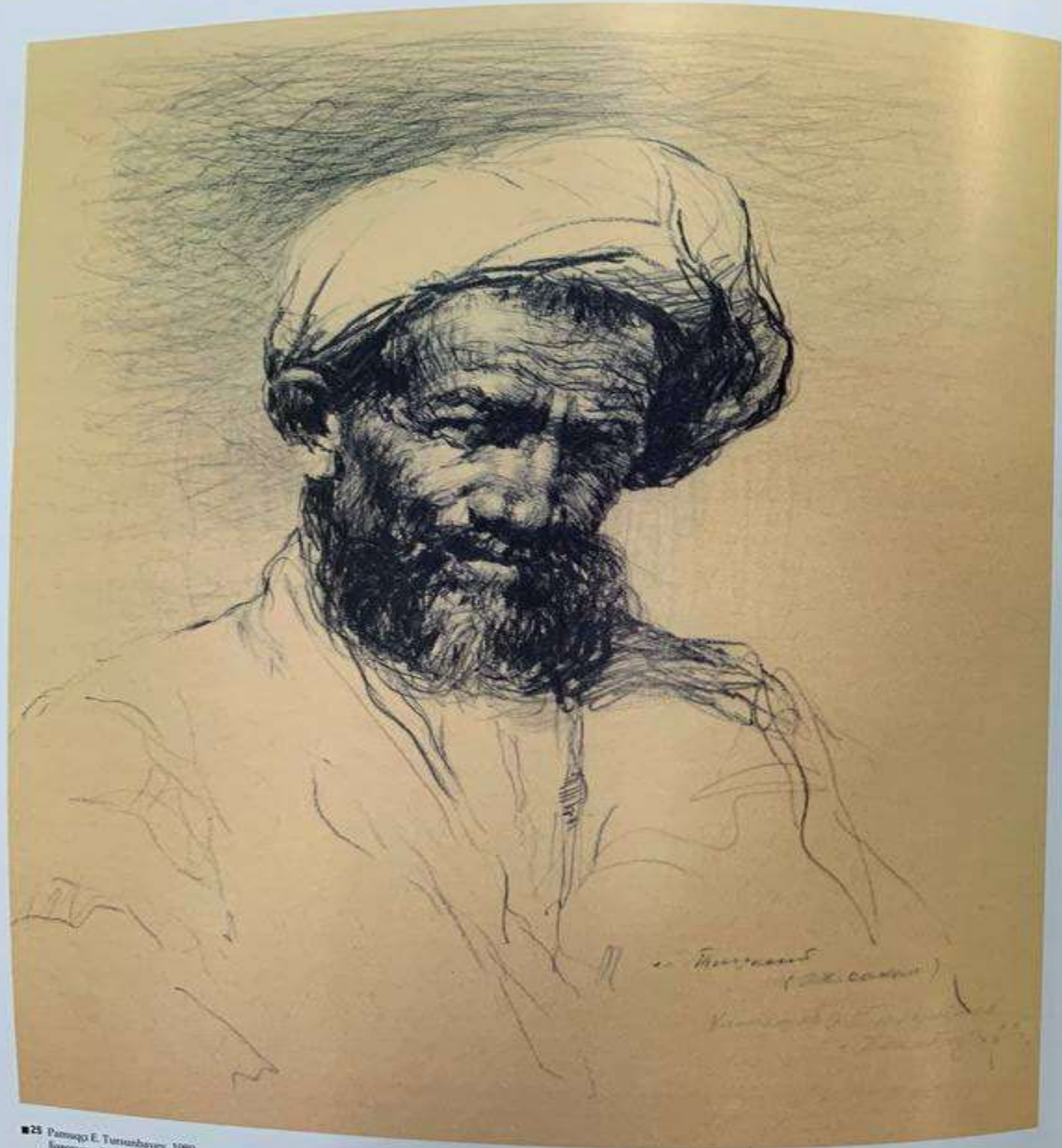
■ 23 Etüd. Sketseledeki qayyqlar. 1960  
Etюд. Чеснене білім ірпестану. 1960  
Этюд. Лодки у причала. 1960  
Sketch. Boats at the berth. 1960



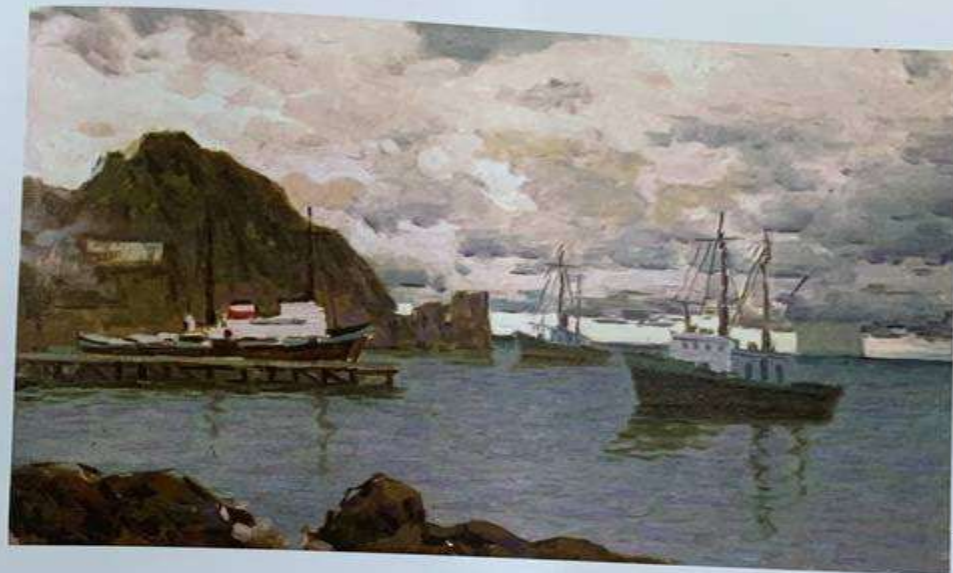
■ 24 Ayıvıvdaǵ korünışı. 1960  
Bildiz na Ayıvıv. 1960  
Вид на Аювдаг. 1960  
View on Ayu-Dag. 1960

Handwritten signature: O. Çubarov

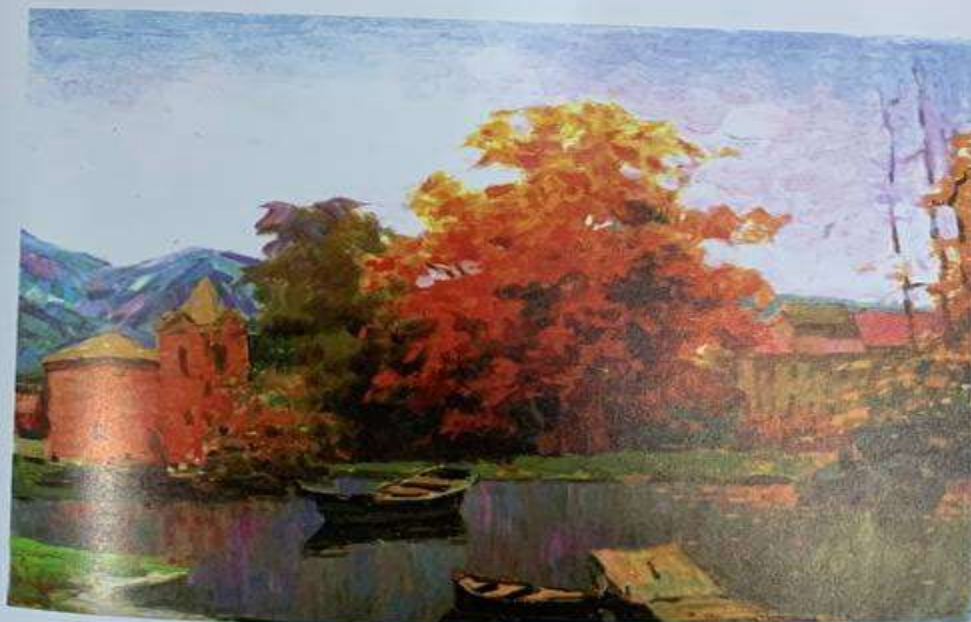




■ 25 Раиско Е. Туркменбаев. 1989  
 Байкенов Р. Е. Туркменбаев. 1989  
 Кисляков С. Туркменбаев. 1989  
 Cotton-grower, E. Turmenbaev, 1989



■ 26 Qırım peyzajı. 1960  
 Крымский пейзаж. 1960  
 Crimean landscape. 1960



■ 27 Kız peyzajı. 1990  
 Осенний пейзаж. 1990  
 Autumn landscape. 1990

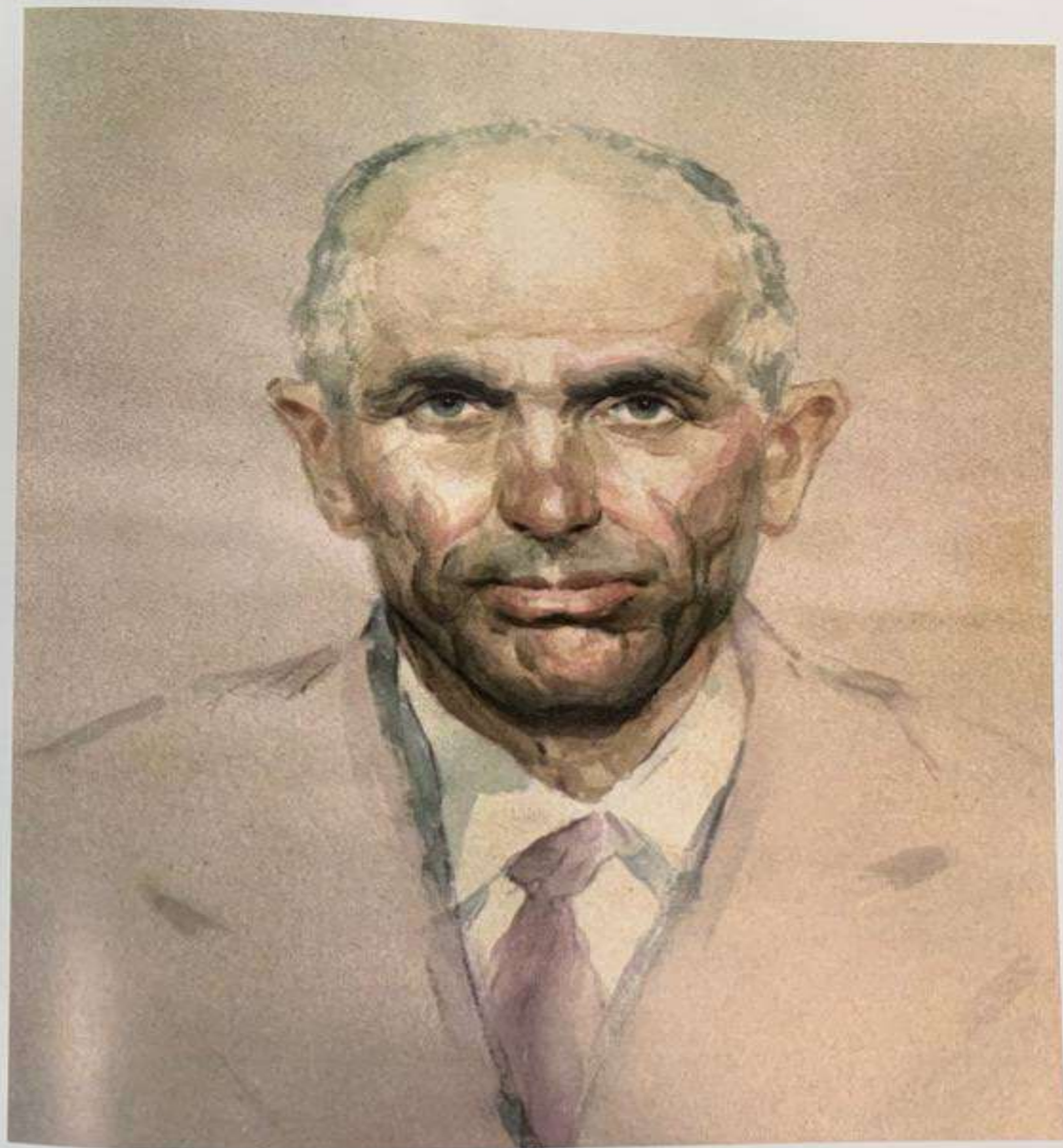




■28 Qayıqlar. 1960  
Човени. 1960  
Лодки. 1960  
Boats. 1960



■29 Təbiike mənzərəsi. 1950  
Пейзаж с деревьями. 1950  
Пейзаж с деревьями. 1950  
Landscape with trees. 1950



■30 Erkək kişinin portreti. 1996  
Портрет мужчины. 1996  
Портрет мужчины. 1996  
Portrait of a man. 1996





# KÂZİM EMİNOV

*Ressam*

Ўзбекистанда нам қазанган санат ербоби.

1928 senesi mayıs 24-te Qırımniñ Alušta şeherinde doğdı, 1976 senesi mayıs 2-de Taşkent şeherinde vefat etti. 1944 senesi Aqmescitteki N. Samokışniñ studiyasını, 1953 senesi P. Benkov adına Cumhuriyet ressamlıq oquv yurtını bitirdi. 1955 senesi SSSR Ressamlar birliğiniñ azası oldı. Cumhuriyet, bütüñittifaq ve halqara sergileriniñ iştirakçisi. Eserleri Özbekistan devlet sanat muzeyinde, Cumhuriyet qırımtatar sanati muzeyinde hem de Rusiye, Özbekistan, Ukrainanıñ hususiy kolleksiyalarında buluna.

## КЯЗИМ ЕМИНОВ

*Живописець*

Заслужений діяч мистецтва Узбецької РСР.

Народився 24 травня 1928 р. у м. Алушті Кримської АРСР, помер 2 травня 1976 р. у м. Ташкенті. У 1944 р. закінчив художню студію М. Самокіша в м. Сімферополі, у 1953 р. — РХУ ім. П. Бенькова в м. Ташкенті. З 1955 р. член СХ СРСР. Брав участь у респуб., всесоюз. і міжнар. виставках. Творчий доробок у фондах ДММ Узбекистану, РКММ, а також у приватних колекціях Росії, Узбекистану, України.

## КЯЗИМ ЭМИНОВ

*Живописец*

Заслуженный деятель искусств Узбекской ССР.

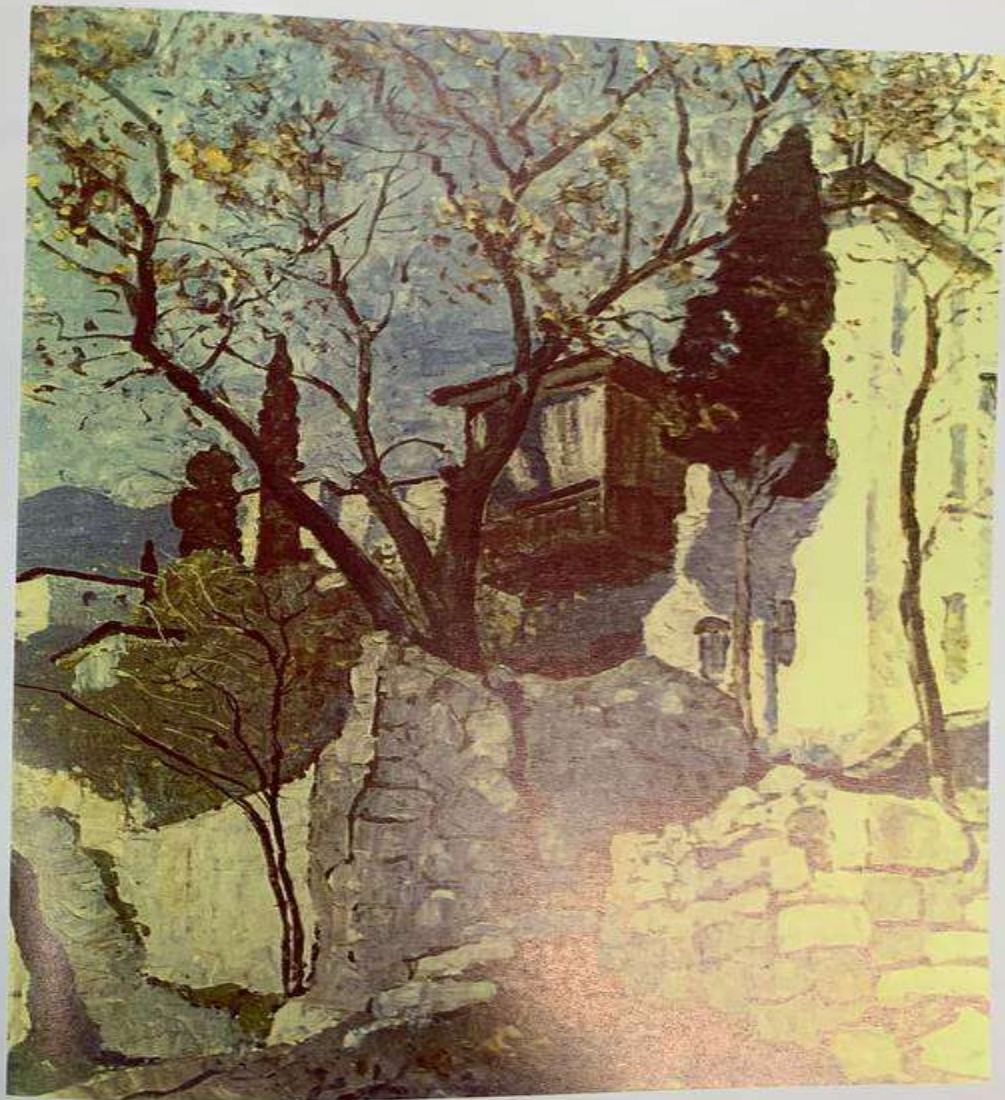
Родился 24 мая 1928 г. в г. Алуште Крымской АССР, умер 2 мая 1976 г. в г. Ташкенте. В 1944 г. окончил художественную студию Н. Самокиша в г. Симферополе, в 1953 г. — РХУ им. П. Бенькова в г. Ташкенте. С 1955 г. член СХ СССР. Участвовал в респуб., всесоюз. и междунар. выставках. Произведения в собраниях ГМИ Узбекистана, РКМИ, а также в частных коллекциях в России, Узбекистане, Украине.

## KYAZIM EMINOV

*Artist*

Merited Art Worker of Uzbek S.S.R.

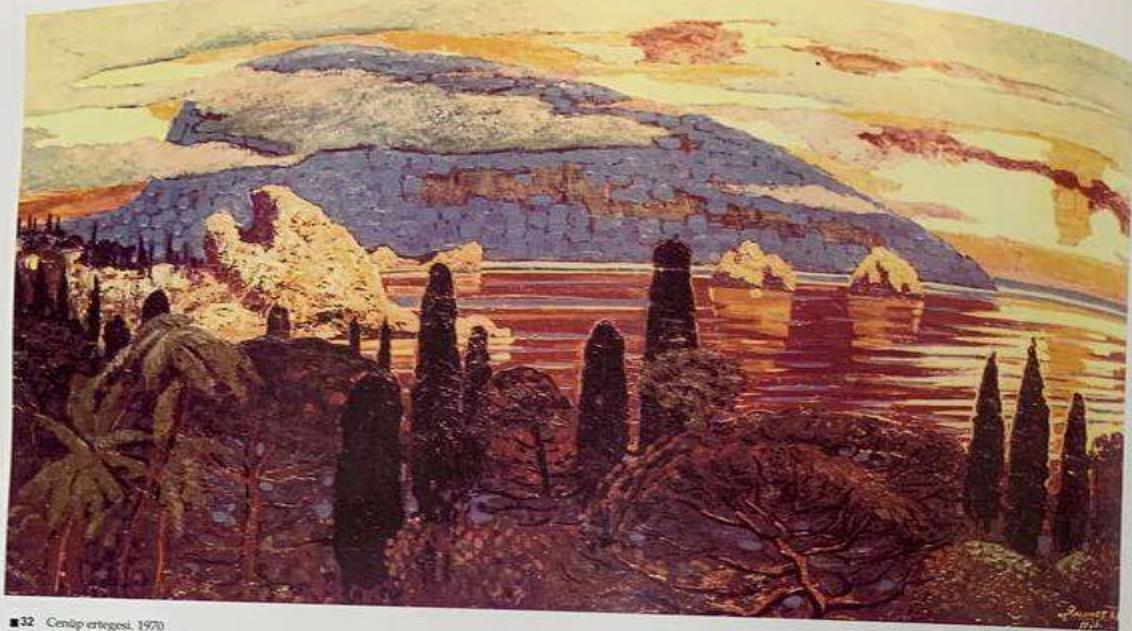
B. in Alushta, Crimean A.S.S.R., May 24, 1928; died in Tashkent, May 2, 1976. Grad. Art Studio of N. Samokish in Simferopol, 1944; grad. RAS named after P. Benkov in Tashkent, 1953. Member of AG USSR since 1955. Participant of repub., All-Union and internat. exhibits. Represented in collections of SAM of Uzbekistan, RCTAM, and in private collections in Russia, Uzbekistan, Ukraine.



■ 31 Eski Gurguz. 1970  
Старий Гургуф. 1970  
Old Gurguz. 1970

ЭМИНОВ К

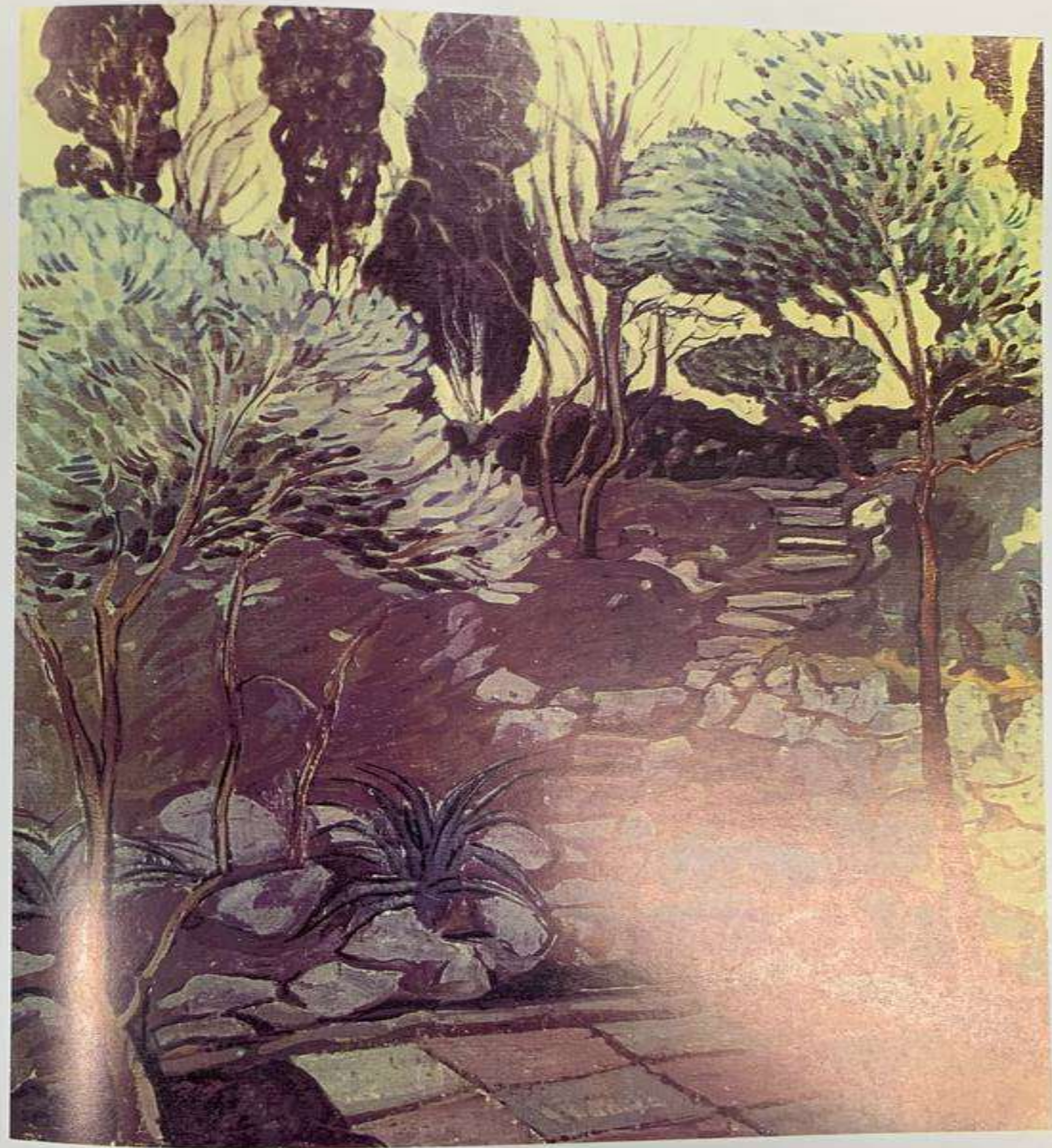




■ 32 Cənib ertəgesi. 1970  
 Південна розповідь. 1970  
 Южный сказ. 1970  
 Southern tale. 1970



■ 33 Serinlik, Ayudag. 1970  
 Свежесть. Аюдаг. 1970  
 Свежесть. Аюдаг. 1970  
 Freshness, Ayu-Dag. 1970



■ 34 Zeytun. 1970  
 Маслина. 1970  
 Маслина. 1970  
 Olives. 1970





# FEVZI RECEPOV

*Ressam*

1929 senesi Aqmescitte doğdı, 1983 senesi Özbekistannın Samarqand şehesinde vefat etti. 1950-nci senelerde N. Ostrovskiy adına Taşkent teatr-ressamliq institutunu bitirdi. Cumhuriyet sergilerinde iştirak etti. Onıñ eserleri Samarqanddaki Tarıf, medeniyet ve sanat muzeyinde, Cumhuriyet qırımatar sanatı muzeyinde hem de Özbekistan, Ukrainanıñ hususiy kolleksiyalarında buluna.

## ФЕВЗИ РЕДЖЕПОВ

*Живописець*

Народився в 1929 р. у м. Сімферополі Кримської АРСР, помер у 1983 р. у м. Самарканді Узбецької РСР. У 1950-і рр. закінчив ТТХІ ім. О.М. Островського. Брав участь у респуб. виставках. Роботи зберігаються в Самаркандському музеї історії, культури і мистецтва, РКММ, а також у приватних колекціях Узбекистану, України.

## ФЕВЗИ РЕДЖЕПОВ

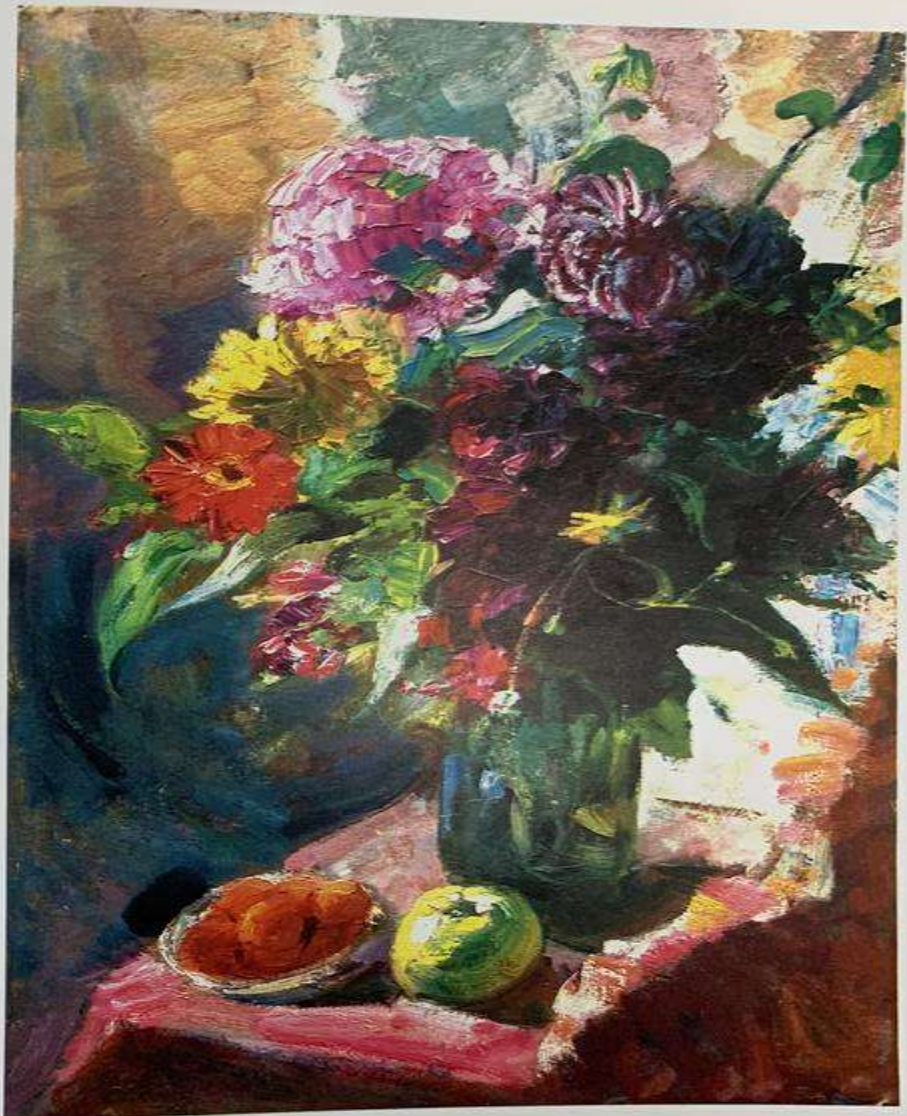
*Живописец*

Родился в 1929 г. в г. Симферополе Крымской АССР, умер в 1983 г. в г. Самарканде Узбекской ССР. В 1950-е гг. окончил ТТХИ им. А.Н. Островского. Участвовал в респуб. выставках. Работы хранятся в Самаркандском музее истории, культуры и искусства, РКМИ, а также в частных коллекциях в Узбекистане, Украине.

## FEVZI REJEPOV

*Artist*

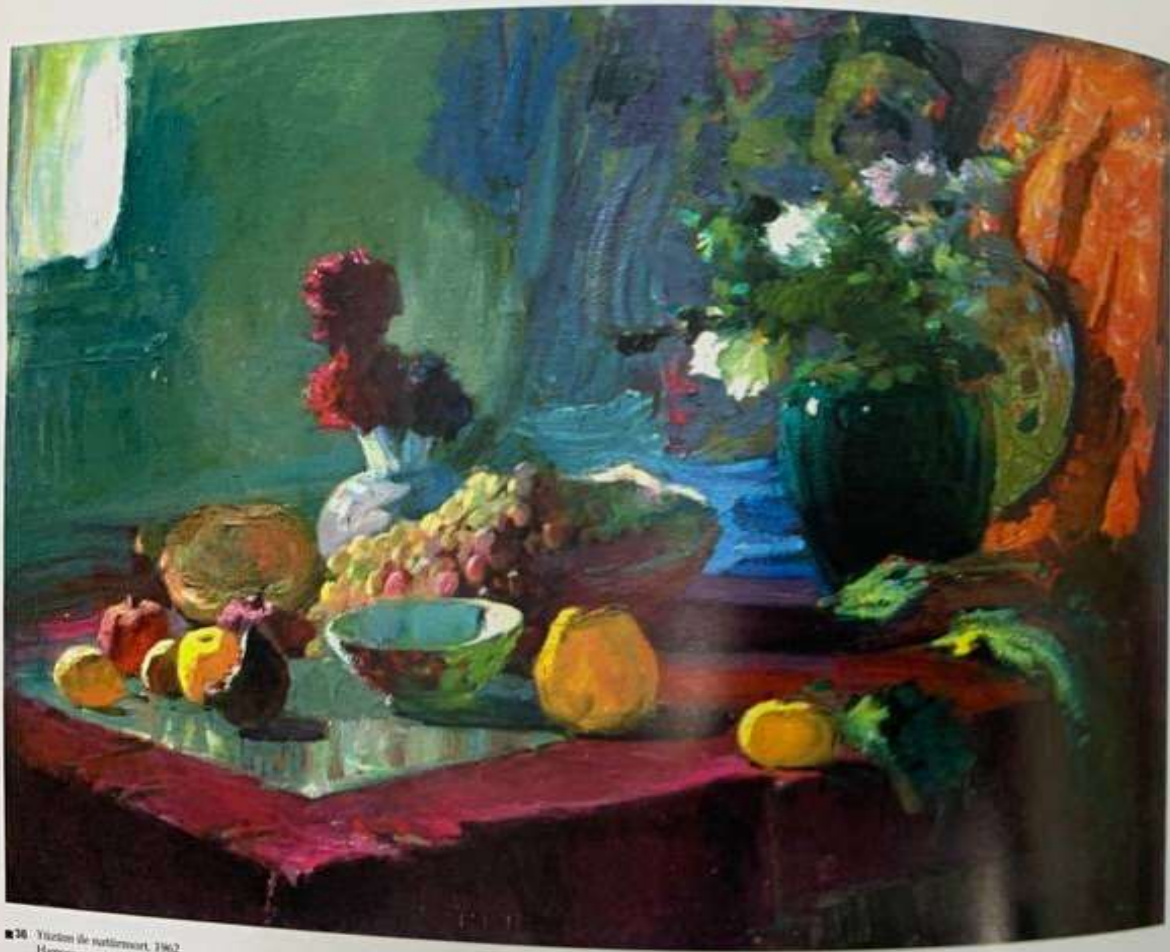
B. in Simferopol, Crimean A.S.S.R., 1929; died in Samarkand, Uzbek S.S.R., 1983. Grad. TTAI, 1950s. Participant of repub. exhibits. Represented in Samarkand History and Art Mus., RCTAM, and private collections in Uzbekistan, Ukraine.



■ 35 Çeçekler ile natürmort. 1962.  
Натюрморт із квітами. 1962.  
Натюрморт с цветами. 1962.  
Still life with flowers. 1962.

*Ф. Реджепов*





■ 36 Yhteinen leikkimies, 1962  
 Неркоупер и ванночка, 1962  
 Неркоупер с виноградом, 1962  
 Still life with grapes, 1962



■ 37 Quasi portrait, 1963  
 Поперек девушки, 1963  
 Поперек девушки, 1963  
 Portrait of a girl, 1963





# ZAUR İBRAGİMOV

Grafikaci

1937 senesi fevral 13-te Qırım ASSRniñ Aqmescit şehrinde doğdı. 1967 senesi Taşkentteki A.N. Ostrovskiy adına teatr-ressamlıq institutını bitirdi. 1980 senesi SSSR Ressamlar birliğiniñ azası oldı. 1970 senesinden cumhuriyet, bütöñittifaq, halqara ve çetel sergileriniñ iştirakçisi. Eserleri Özbekistan, Rusiye, Ukraina, AQŞ, Avstriya, Almaniyanıñ muzeyleri ve hususiy kolleksiyalarında buluna. Şimdi Rusiyeñ Blysk şehrinde yaşay.

## ЗАУР ИБРАГИМОВ

Графік

Народився 13 лютого 1937 р. у м. Сімферополі Кримської АРСР. У 1967 р. закінчив ТТХІ ім. О.М. Островського. З 1980 р. член СХ СРСР. З 1970 р. учасник респуб., всесоюз., міжнар. і закорд. виставок. Творчий доробок у фондах музеїв і приватних колекціях Узбекистану, Росії, України, США, Австрії, Німеччини. Проживає в м. Бійську Російської Федерації.

## ЗАУР ИБРАГИМОВ

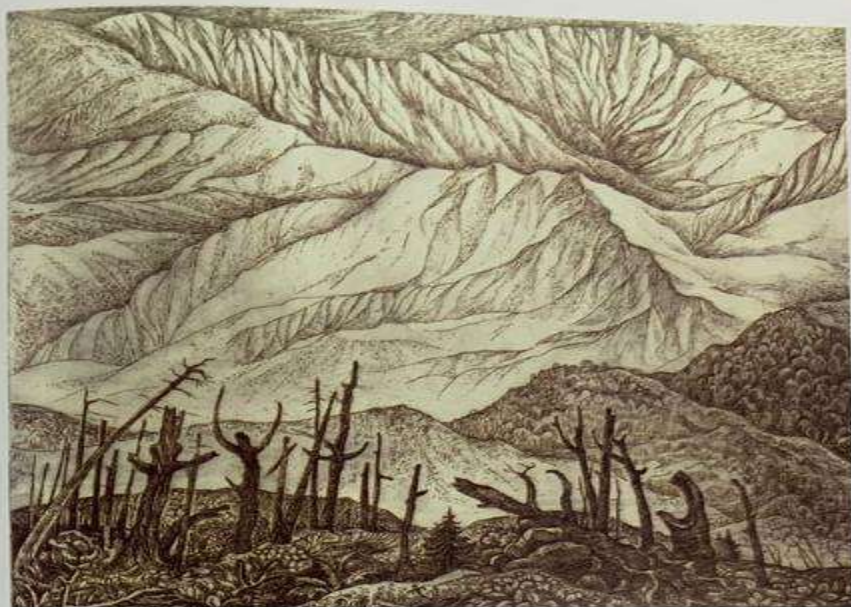
Графік

Родился 13 февраля 1937 г. в г. Симферополе Крымской АССР. В 1967 г. окончил ТТХИ им. А.Н. Островского. С 1980 г. член СХ СССР. С 1970 г. участник респуб., всесоюз., междунар. и зарубеж. выставок. Произведения в собраниях музеев и частных коллекциях в Узбекистане, России, Украине, США, Австрии, Германии. Проживает в г. Бийске Российской Федерации.

## ZAUR İBRAGİMOV

Graphic artist

B. in Simferopol, Crimean A.S.S.R., Feb. 13, 1937. Grad. TTAI, 1967. Member of AG USSR since 1980. Participant of repub., All-Union, internat. and fgn. exhibits since 1970. Represented in museums and private collections in Uzbekistan, Russia, Ukraine, USA, Austria, Germany. Lives in Biysk, Russian Federation.



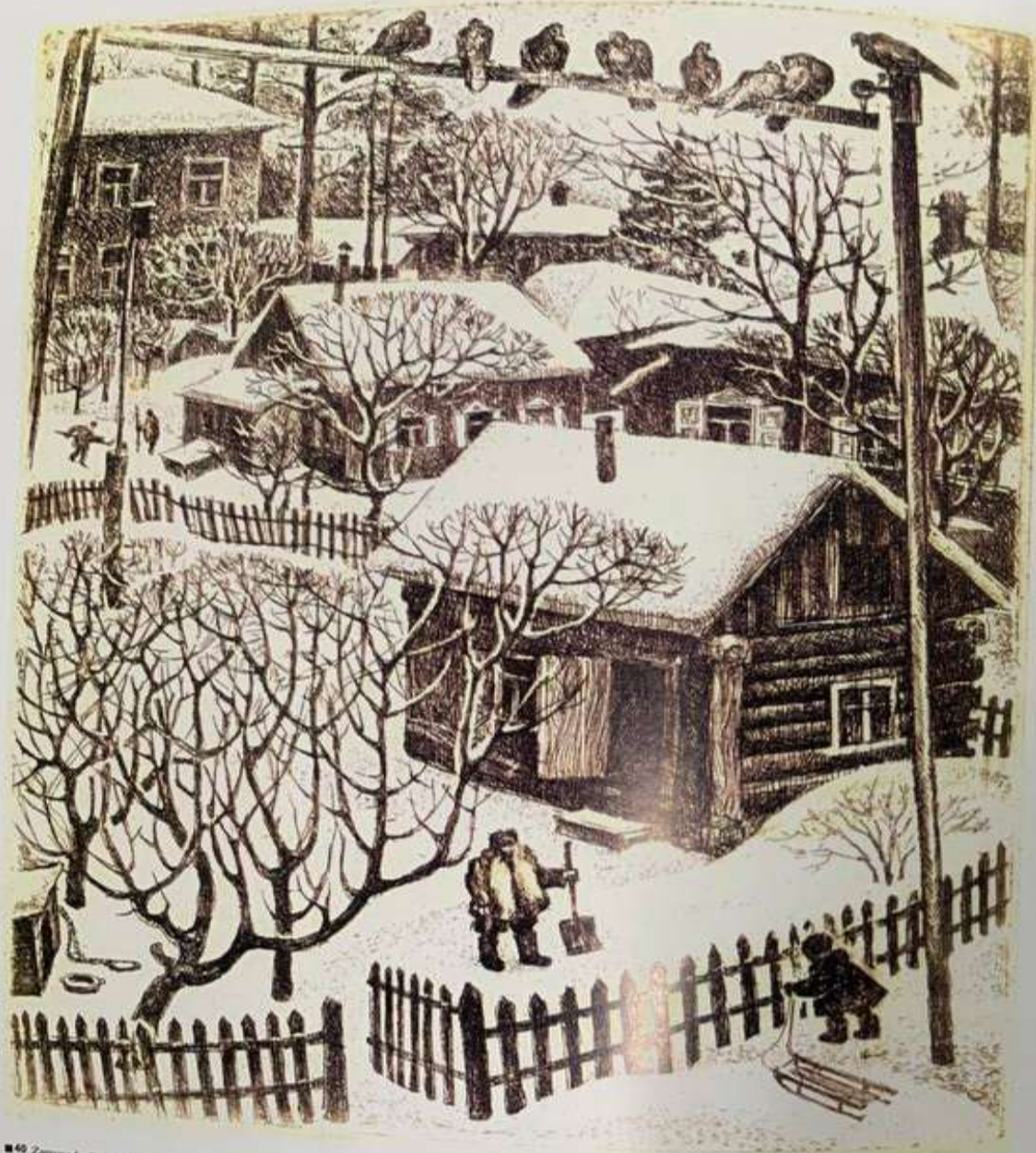
■ 38 Altay dağlarında. 1983  
У горах Алтайа. 1983  
В горах Алтайа. 1983  
In the Altai Mountains. 1983



■ 39 «Daglı Altay boylap» türküminden. Coban. 1987  
Из серии «Горный Алтай». Пастух. 1987  
Из серии «По горному Алтайа». Пастух. 1987  
From the series "In the mountainous Altai". Shepherd. 1987

*Zaur Ibragimov*



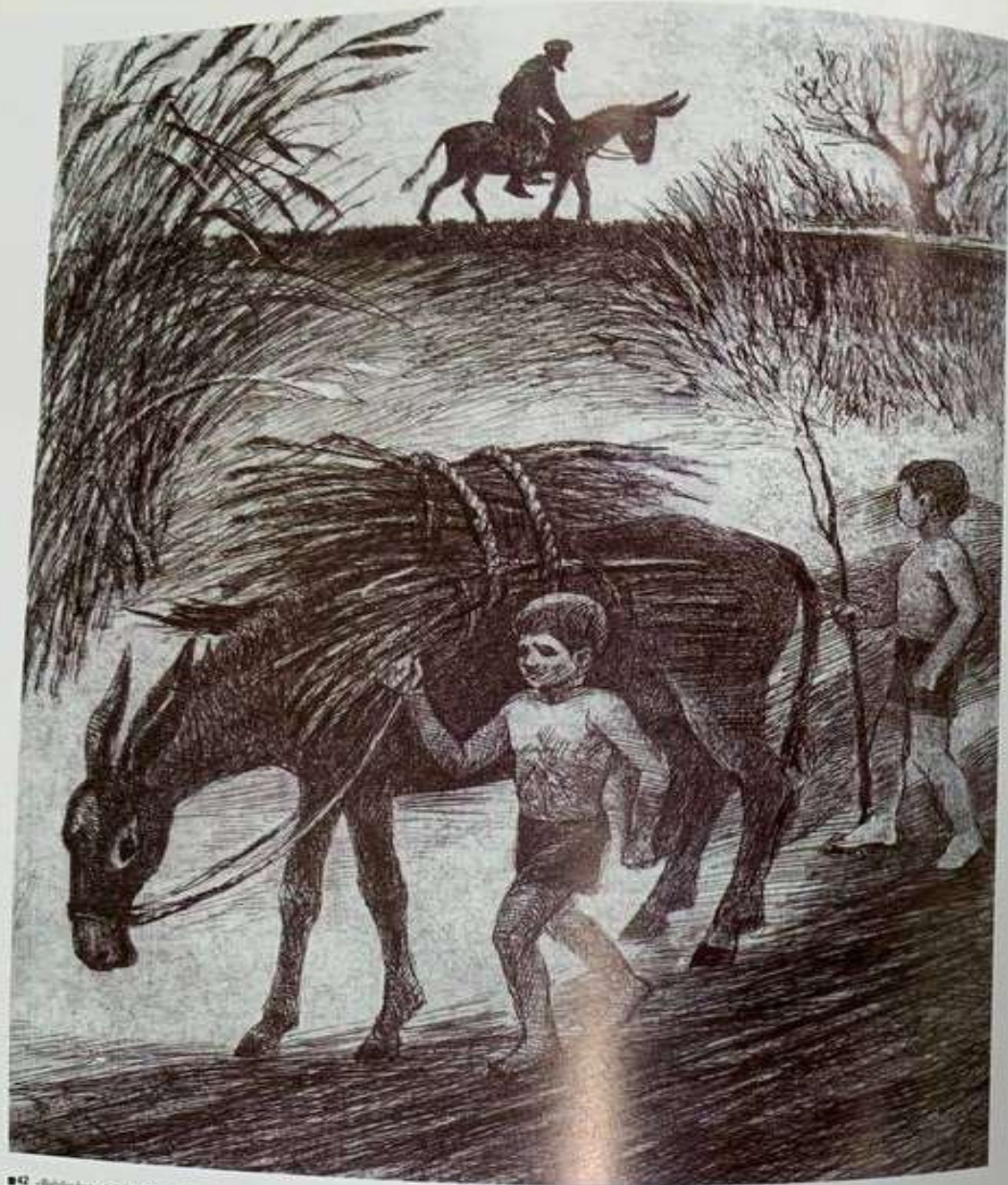


■ 40 Zaryevde. Byış qışeri. 1967  
 Y'lapru. İncek. 1967  
 H'lapru. İncek. 1967  
 In Zaryev. Byış. 1967



■ 41 «Eski Byış boylap» türkünün. Byış ınevi yalında. 1963  
 İncek «Çarpışa İncek». Y'pın İle. 1963  
 H'cepın «H'cepın İncek». Y'pın İle. 1963  
 From the series "In old Byış". At the river Byış. 1963





■42 «Baldiz bolalar» turkumidan. Anadolı yordamidan. 1997  
 Si serpi. «Сторож детства». Мамини помощники. 1997  
 Si serpi. «Воспитанники из детства». Мамини помощники. 1997  
 From the series "Mentors from the childhood". Mother's helpers. 1997



■43 1944 senesi, mayis 18. 1997  
 1944 yil, 18 may. 1997  
 1944 yil, 18 may. 1997  
 1944, May 18. 1997





# AMET SEIT-AMETOV

*Grafikacı, dizayncı*

1938 senesi iyül 21-de Qırım ASSR Yalta rayonınıñ Ayvasıl koyunde doğdı. 1964 senesi Taşkent şeerinde P. Benkov adına Cumhuriyet ressamlıq oquv yurtını ve 1972 senesi A.N. Ostrovskiy adına teatr-ressamlıq institutını bitirdi. 1983 senesinden SSSR Ressamlar birliginiñ, 1995 senesinden Ukraina Ressamlar milliy birliginiñ azası, Cumhuriyet, bütünettifaq, halqara ve çetel sergileriniñ iştirakçisi. Eserleri Cumhuriyet qırımtatar sanatı muzeyinde hem de AQŞ, Rusiye, İsveç, Özbekistan, Ukrainanıñ hususiy kolleksiyalarında buluna. Şimdi Aqmescit rayonınıñ Kurgannoye koyunde yaşay.

## AMET SEIT-AMETOV

*Графік, дизайнер*

Народився 21 липня 1938 р. у с. Ай-Василь Ялтинського р-ну Кримської АРСР. У 1964 р. закінчив РХУ ім. П. Бенькова в м. Ташкенті, у 1972 р. — ТТХІ ім. О.М. Островського. З 1983 р. член СХ СРСР. З 1995 р. член НСХУ. Учасник респуб., всесоюз., міжнар., закорд. виставок. Творчий доробок у фондах РКММ, а також у приватних колекціях США, Росії, Швеції, Узбекистану, України. Проживає в с. Курганне Сімферопольського р-ну АРК.

## AMET SEIT-AMETOV

*График, дизайнер*

Родился 21 июля 1938 г. в с. Ай-Василь Ялтинского р-на Крымской АССР. В 1964 г. окончил РХУ им. П. Бенькова в г. Ташкенте, в 1972 г. — ТТХИ им. А.Н. Островского. С 1983 г. член СХ СССР. С 1995 г. член НСХУ. Участник респуб., всесоюз., междунар., зарубеж. выставок. Произведения в собрании РКМИ, а также в частных коллекциях в США, России, Швеции, Узбекистане, Украине. Проживает в с. Курганное Симферопольского р-на АРК.

## AMET SEIT-AMETOV

*Graphic artist, designer*

B. in Ay-Vasil, Yalta region, Crimean A.S.S.R., June 21, 1938. Grad. RAS named after P. Benkov, Tashkent, 1964; grad. TTAI, 1972. Member of AG USSR since 1983. Member of NAGU since 1995. Participant of repub., All-Union, internat. and fgn. exhibits. Represented in collection of RCTAM, and in private collections of USA, Russia, Sweden, Uzbekistan, Ukraine. Lives in Kurgannoye, Simferopol region, ARC.



■44 Qapshor, 2003  
Морское, 2003  
Морское, 2003  
Morskoye, 2003

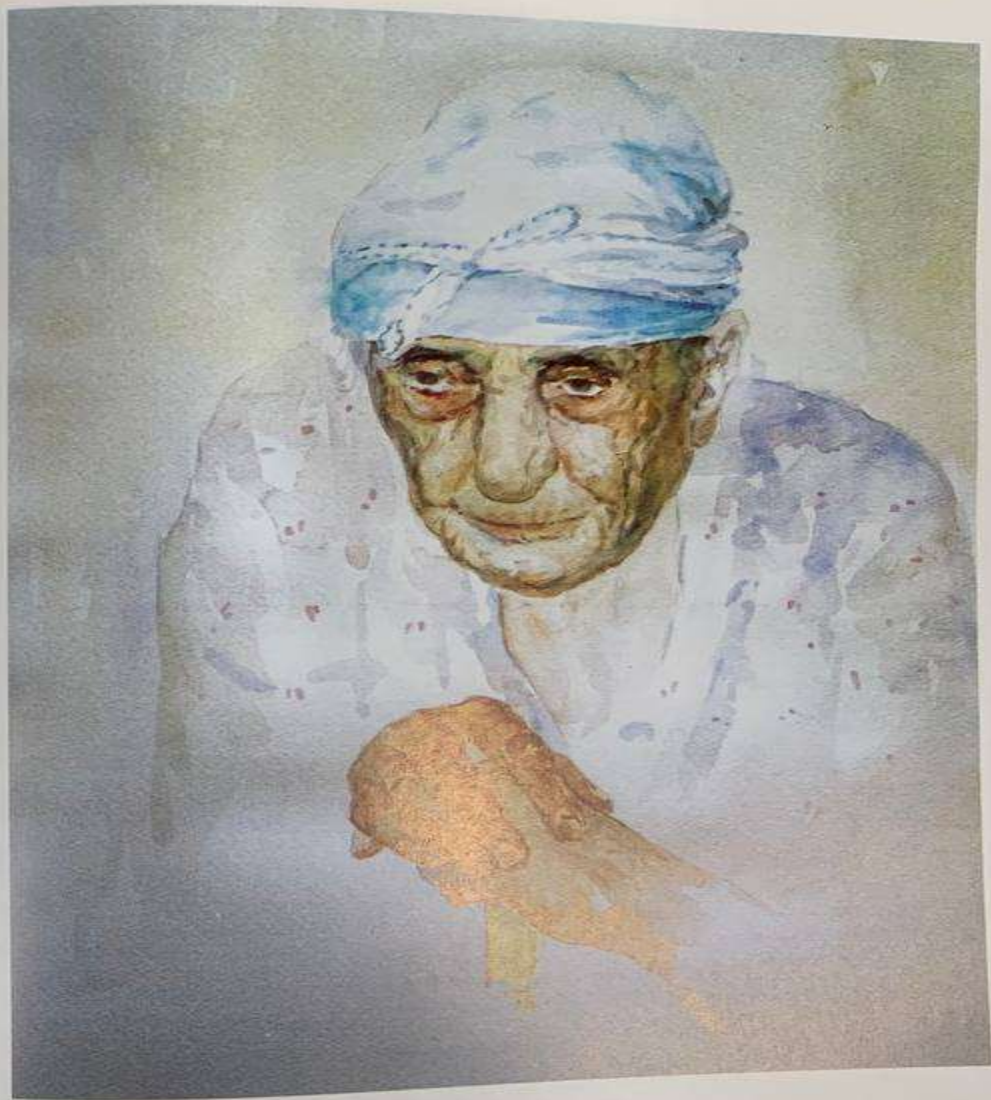


■45 Kaktabel, 2001  
Kaktabel, 2001  
Kaktabel, 2001  
Kaktabel, 2001



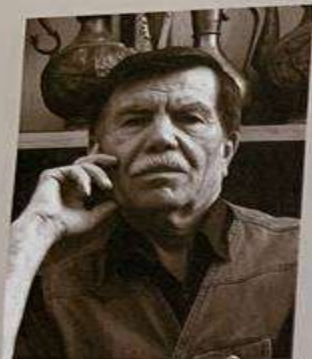


■ 46 Селер саткис, 2000  
Продавец гончарных изделий, 2000  
Продавец гончарных изделий, 2000  
Seller of pottery, 2000



■ 47 Emine tizemniñ portreti, 2001  
Портрет Emine tize, 2001  
Портрет Emine tize, 2001  
Portrait of Emine tize, 2001





# HALİL MEMEDLÂYEV

Ressam

Qırım Muhtar Cumhuriyetinde nam qazanğan ressam.  
1938 senesi sentâbr 17-de Qırım ASSR Eski Qırım rayonınıñ Çelebi-Eli koyunde doğdı. 1960 senesi Duşanbedeki M. Alimov adına Cumhuriyet ressamlıq oquv yurtını bitirdi. 1977 senesi SSSR Ressamlar birliğiniñ azası oldı. 1995 senesinden Ukraina ressamlar milliy birliğiniñ azası. Cumhuriyet sergileriniñ iştirakçisi. Eserleri Cumhuriyet qırımtatar sanatı muzeyinde, Tacikistan, Özbekistan, Rusiye, Ukraina, Türkiyenin muzeyleri hem de hususiy kolleksiyalarda buluna. Şimdi Qırımın Buyukonlar koyunde yaşay.

## ХАЛІЛ МЕМЕДЛЯЕВ

Живописець

Заслужений художник АРК.  
Народився 17 вересня 1938 р. у с. Челебі-Елі Старокримського р-ну Кримської АРСР. У 1960 р. закінчив РХУ ім. М. Алімова у м. Душанбе Таджикиської РСР. З 1977 р. член СХ СРСР. З 1995 р. член НСХУ. Учасник респуб. виставок. Творчий доробок у фондах РКММ, а також у музеях і приватних колекціях Таджикистану, Узбекистану, Росії, України, Туреччини. Проживає в с-щі Октябрьське (Буюк-Онлар) Красногвардійського р-ну АРК.

## ХАЛИЛ МЕМЕДЛЯЕВ

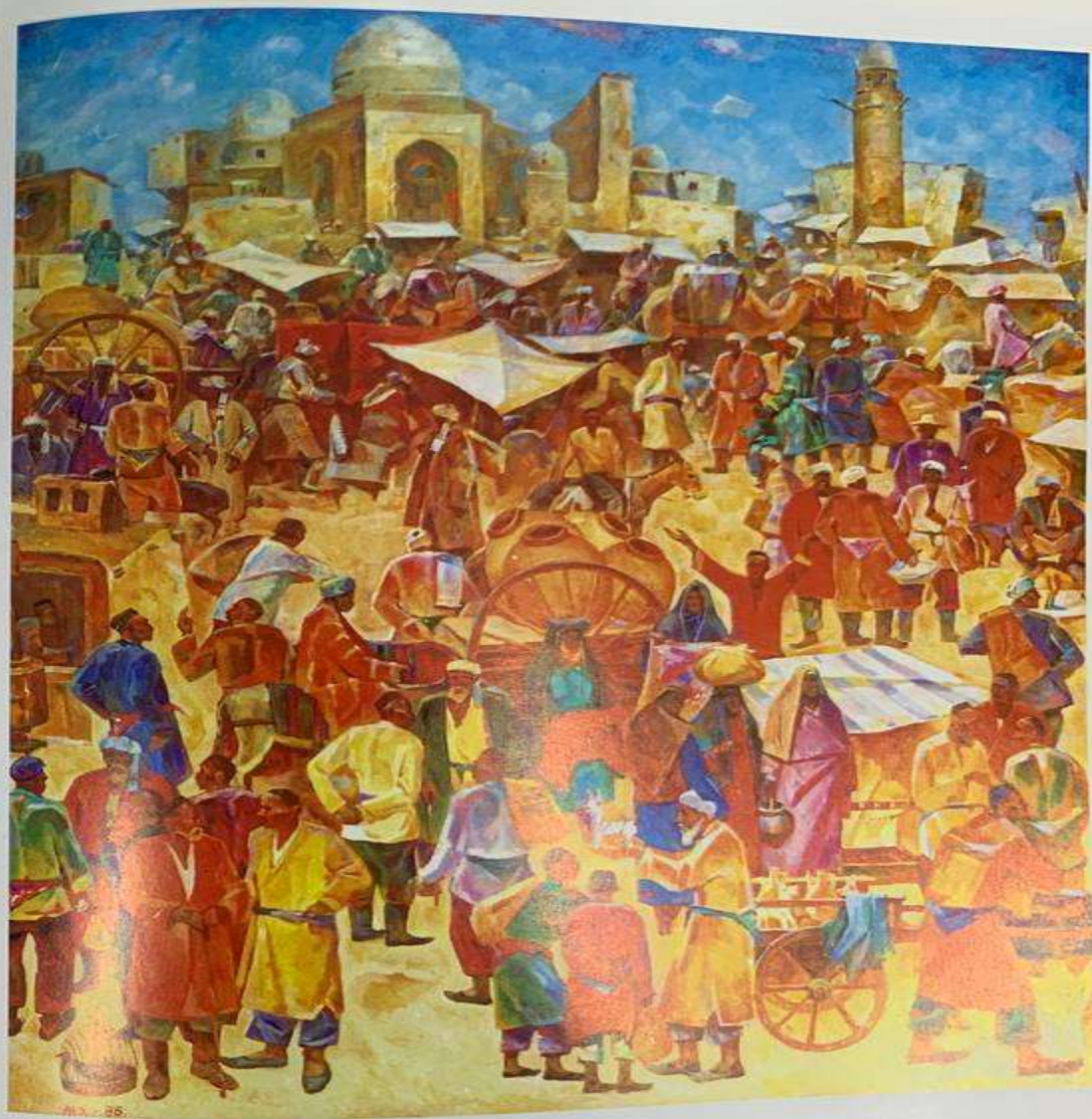
Живописец

Заслуженный художник АРК.  
Родился 17 сентября 1938 г. в с. Челеби-Эли Старокрымского р-на Крымской АССР. В 1960 г. окончил РХУ им. М. Алимова в г. Душанбе Таджикской ССР. С 1977 г. член СХ СССР. С 1995 г. член НСХУ. Участник респуб. выставок. Произведения в собрании РКМИ, а также в музеях и частных коллекциях Таджикистана, Узбекистана, России, Украины, Турции. Проживает в п. Октябрьское (Буюк-Онлар) Красногвардейского р-на АРК.

## KHALIL MEMEDLYAYEV

Artist

Merited artist of ARC.  
B. in Chelebi-Eli, Stary Krym region, Crimean A.S.S.R., Sep 17, 1938. Grad. Dushanbe RAS named after M. Alimov, Tajik S.S.R. Member of AG USSR since 1977. Member of NAGU since 1995. Participant of repub. exhibits. Represented in collection of RCTAM, and in museums and private collections in Tajikistan, Uzbekistan, Russia, Ukraine, Turkey. Lives in Oktyabrskoye (Buyuk-Onlar), Krasnogvardeysk region, ARC.



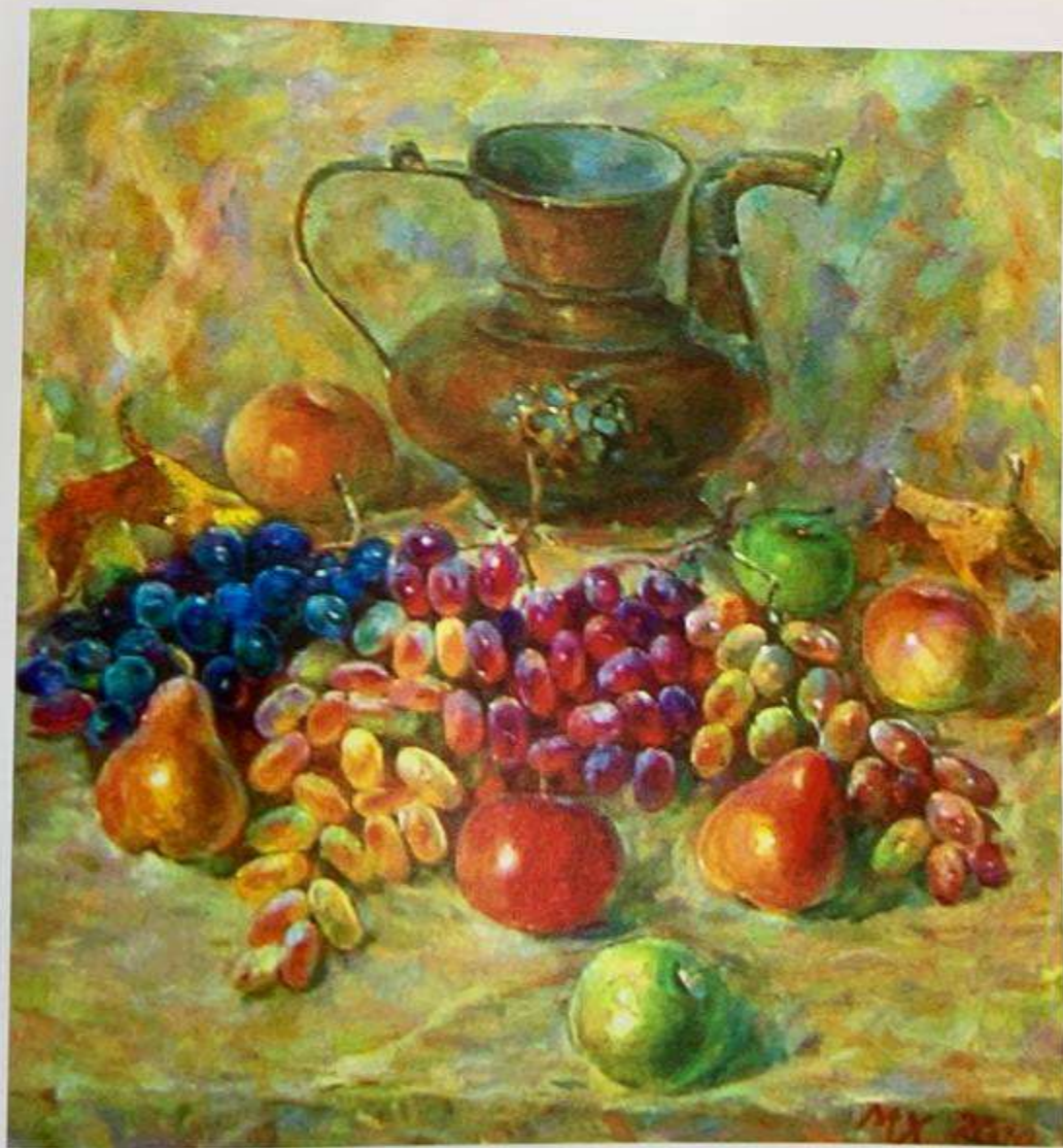
■ 48 Samarqand bazari, 1985  
Базар у Самарқанді. 1985  
Базар в Самарқанді. 1985  
Bazaar in Samarkand. 1985

M.X.





■ 49 Meye («Qırım» ansamblinden). 2002  
Meye (из ансамбля «Крым»). 2002  
Meye (из ансамбля «Крым»). 2002  
Meye (from the ensemble «Crimea»). 2002



■ 50 Yuzüm ve güğüm. 2000  
Виноград и гузмиком. 2000  
Виноград с кушником. 2000  
Grapes with a jug. 2000





# ZAREMA TRASİNOVA

*Grafikaci*

1939 senesi dekabr 17-de Qırım ASSRniñ Aqmescit şeherinde doğdı. 1963 senesi Taşkentteki P. Benkov adına cumhuriyet ressamlıq oquv yurtını, 1972 senesi A.N. Ostrovskiy adına Taşkent teatr-ressamlıq institutını bitirdi. 1976 senesi SSSR Resamlar birliğine, 1994 senesi Ukraina Resamlar milliy birliğine aza oldı. Cumhuriyet, bütünlitifaq, halqara ve çetel sergileriniñ iştirakçisi. Eserleri Cumhuriyet qırmataf sanatı muzeyinde, Aqmescit bediiy muzeyinde hem de Özbekistan, Rusiye, Ukraina, Poloniya, Almaniya, AQŞniñ muzeyleri ve hususiy kolleksiyalarında buluna. Şimdi Bağçasaray rayonınıñ Avcı koyunda yaşay.

## ЗАРЕМА ТРАСИНОВА

*График*

Народилася 17 грудня 1939 р. у м. Сімферополі Кримської АРСР. У 1963 р. закінчила РХУ ім. П. Бенюкова в м. Ташкенті, у 1972 р. — ТТХІ ім. О. М. Островського. З 1976 р. член СХ СРСР, з 1994 р. член НСХУ. Учасниця респуб., всесоюз., міжнар. і закорд. виставок. Творчий доробок у фондах РКММ, СХМ, а також у музеях і приватних колекціях Узбекистану, Росії, України, Польщі, Німеччини, США. Проживає в с. Кудрино (Авджикой) Бахчисарайського р-ну АРК.

## ЗАРЕМА ТРАСИНОВА

*График*

Родилась 17 декабря 1939 г. в г. Симферополе Крымской АССР. В 1963 г. окончила РХУ им. П. Бенюкова в г. Ташкенте, в 1972 г. — ТТХИ им. А.Н. Островского. С 1976 г. член СХ СССР, с 1994 г. член НСХУ. Участница респуб., всесоюз., междунар. и зарубеж. выставок. Произведения в собраниях респуб., РКМИ, СХМ, а также в музеях и частных коллекциях в Узбекистане, России, Украине, Польши, Германии, США. Проживает в с. Кудрино (Авджикой) Бахчисарайского р-на АРК.

## ZAREMA TRASINOVA

*Graphic artist*

B. in Simferepol, Crimean A.S.S.R., Dec. 17, 1939. Grad. RAS named after P. Benkov, Tashkent, 1963; grad. TTAI, 1972. Member of AG USSR since 1976. Member of NAGU since 1994. Participant of repub., All-Union, internat. and ign. exhibits. Represented in collections of RCTAM, SimAM, and in museums and private collections in Uzbekistan, Russia, Ukraine, Poland, Germany, USA. Lives in Kudrino (Avjykoy), Bakhchisaray region, ARC.



■ 51 «Destanlar» türküminden, Koroğlu, 1988  
Из сериі «Дестани», Корю-оғлу, 1988  
Из сериі «Дестани», Корю-оғлу, 1988  
From the series "Destany", Kyo-ro-oglu, 1988

Zarema T





■ 52 -Aşık Ümerin eserlerine resimler- türküminden. Sevgiçkenler. 1988  
 Из серии «По Ашику Умеру». Закохати. 1988  
 Из серии «К Ашику Умеру». Влюбленные. 1988  
 From the series 'To Ashik Umer'. Lovers. 1988

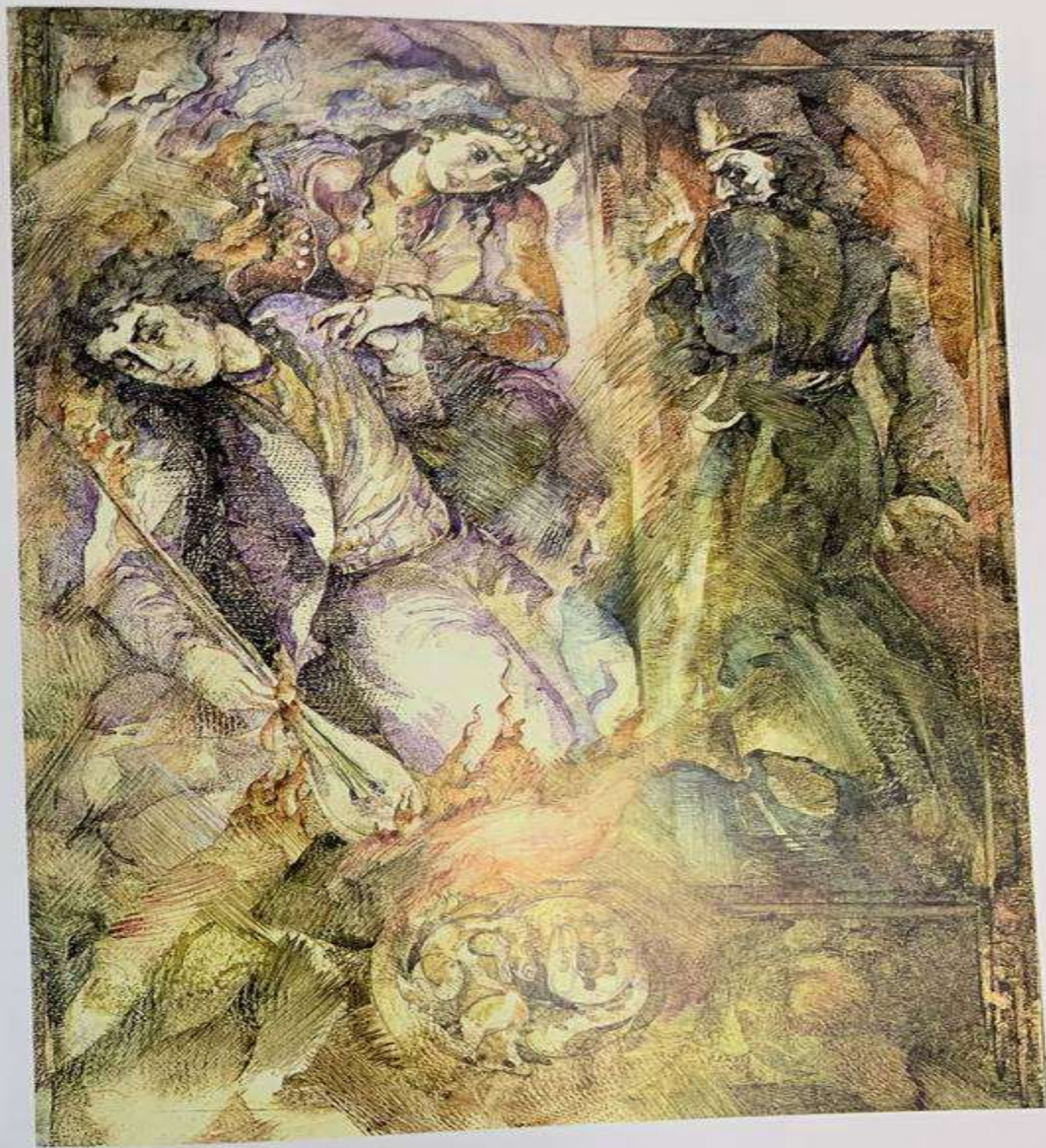


■ 53 Qara bulutlar. 2004  
 Чорні хмары. 2004  
 Черные тучи. 2004  
 Black clouds. 2004





■ 54 «Destanlar» türküminden. Edige. 1988  
Из серии «Дестаны». Эдиге. 1988  
Из серии «Дестаны». Эдиге. 1988  
From the series 'Destany'. Edige. 1988



■ 55 «Destanlar» türküminden. Asly Kerim. 1988  
Из серии «Дестаны». Асли Керим. 1988  
Из серии «Дестаны». Асли Керим. 1988  
From the series 'Destany'. Asly Kerim. 1988





# ALIM USEİNOV

*Ressam*

1941 senesi iyün 20-de Bağçasaray rayonınıñ Avcı koyunde doğdı. 1963 senesi Taşkentteki P. Benkov adına Cumhuriyet ressamlıq oquv yurtını bitirdi. 1988 senesi SSSR Resamlar birliğine, 1994 senesi Ukraina Resamlar milliy birliğine aza oldı. Cumhuriyet, bütünettifaq, halqara ve çetel sergileriniñ iştirakçisi. Eserleri Cumhuriyet qırımtatar sanatı muzeyinde hem de Özbekistan, Ukraina, Poloniyanıñ hususiy kolleksiyalarında buluna. Şimdi Bağçasaray rayonınıñ Avcı koyunde yaşay.

## АЛИМ УСЕІНОВ

### Живописець

Народився 20 червня 1941 р. у с. Авджикой Бахчисарайського р-ну Кримської АРСР. У 1963 р. закінчив РХУ ім. П. Бенькова в м. Ташкенті. З 1988 р. член СХ СРСР. З 1994 р. член НСХУ. Учасник респуб., всесоюз., міжнар. і закорд. виставок. Творчий доробок у фондах РКММ, а також у приватних колекціях Узбекистану, України і Польщі. Проживає в с. Кудрино (Авджикой) Бахчисарайського р-ну АРК.

## АЛИМ УСЕИНОВ

### Живописець

Родився 20 июня 1941 г. в с. Авджикой Бахчисарайского р-на Крымской АССР. В 1963 г. окончил РХУ им. П. Бенькова в г. Ташкенте. С 1988 г. член СХ СССР. С 1994 г. член НСХУ. Учасник респуб., всесоюз., междунар. и зарубиж. выставок. Произведения в собрании РКМИ, а также в частных коллекциях в Узбекистане, Украине и Польше. Проживает в с. Кудрино (Авджикой) Бахчисарайского р-на АРК.

## ALIM USEINOV

### Artist

B. in Avjykoy, Bakhchisaray region, Crimean A.S.S.R., June 20, 1941. Grad. RAS named after P. Benkov, Tashkent, 1963. Member of AG USSR since 1988. Member of NAGU since 1994. Participant of repub., All-Union, internat. and fgn. exhibits. Represented in collection of RCTAM, and in private collections in Uzbekistan, Ukraine, and Poland. Lives in Kudrino (Avjykoy), Bakhchisaray region, ARC.



■ 56 Kureşke dogru. 2003  
До сонця. 2003  
K sunny. 2003  
To the sun. 2003



■ 57 Yıldız yağmurı. 2004  
Зоряний дощ. 2004  
Звездный дождь. 2004  
Fall of stars. 2004





■ 58 Dağda künəşin qonusu, 1989  
Saxda y ropax, 1989  
Saxar a ropax, 1989  
Sunset in the mountains, 1989



■ 59 Sahar vaqti, 2003  
Panzit panos, 2003  
Panzee yips, 2003  
Early morning, 2003



■ 60 Puliqçusaqlar, 2001  
Mocu, 2001  
Mocu, 2001  
Puppies, 2001





# MAMUT ÇURLU

*Ressam, ameliy sanat ustası*

1946 senesi mart 1-de Özbekistannın Ferğana şeerinde doğdı, 1980 senesi Ferğana sanat oquv yurtunıñ ressamlıq bölüginı bitirdi. 1988 senesinden SSSR Resamlar birliginıñ, 1989 senesinden Ukraina Resamlar milliy birliginıñ azası. Cumhuriyet, bütünettifaq, halqara ve çetel sergileriniñ iştirakçısı. Eserleri Cumhuriyet qırmitatar sanatı muzeyinde, Aqmescit bediiy muzeyinde hem de Ukraina, Özbekistan, Almaniya, Türkiye, AQŞ, Latviyanıñ muzeyleri ve hususiy kolleksiyalarında buluna. Şimdi Aqmescit rayonınıñ Anğara koyunde yaşay.

## **MAMUT ÇURLU**

*Живописець, прикладник*

Народився 1 березня 1946 р. у м. Фергані Узбекикої РСР. У 1980 р. закінчив художнє відділення Ферганського училища мистецтв. З 1988 р. член СХ СРСР. З 1989 р. член НСХУ. Учасник респуб., всесоюз., міжнар. і закорд. виставок. Творчий доробок у фондах РКММ, СХМ, а також у музеях і приватних колекціях України, Узбекистану, Німеччини, Туреччини, США, Латвії. Проживає в с. Перевальне (Ангара) Сімферопольського р-ну АРК.

## **MAMUT ÇURLU**

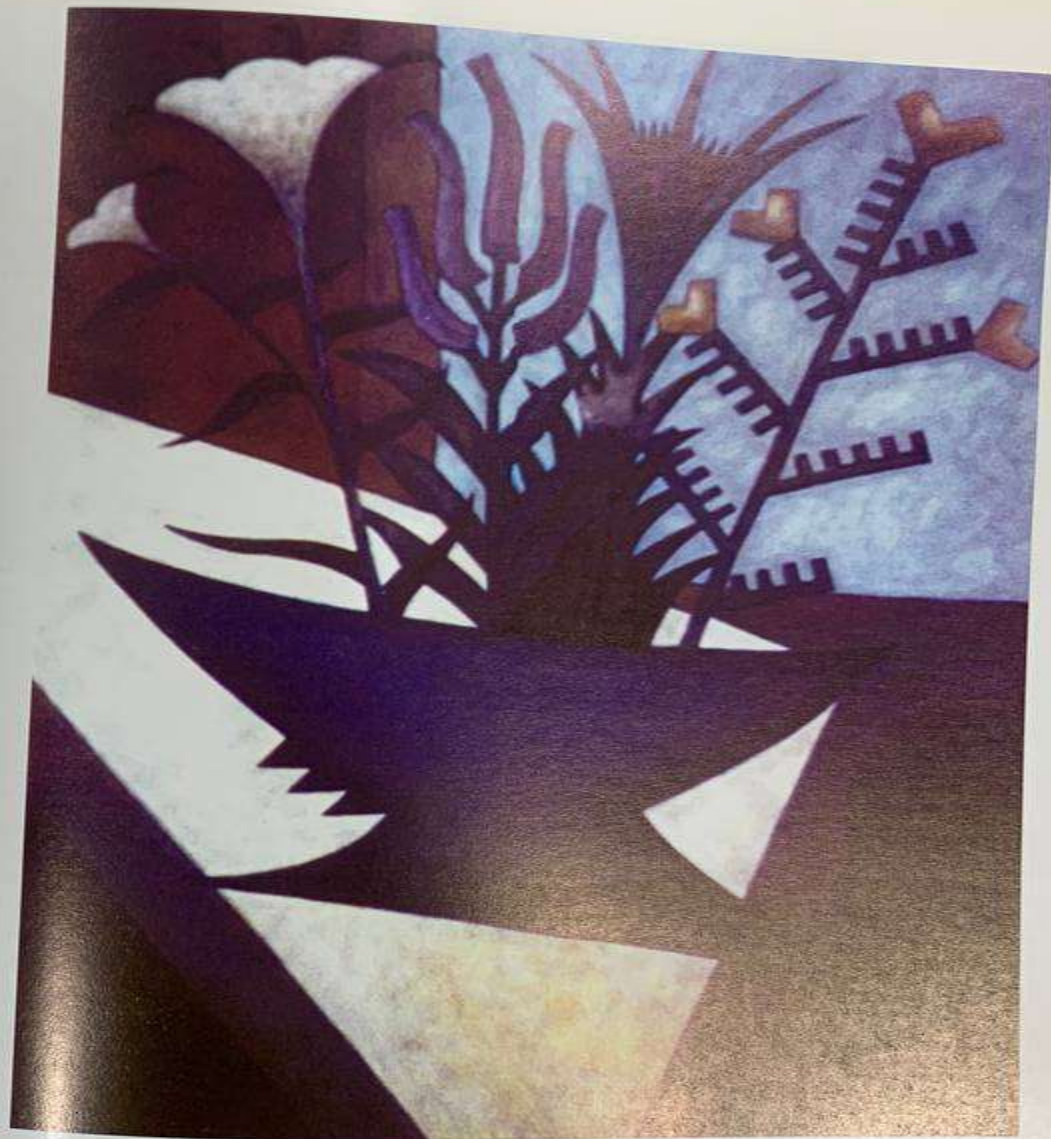
*Живописец, прикладник*

Родился 1 марта 1946 г. в г. Фергане Узбекской ССР. В 1980 г. окончил художественное отделение Ферганского училища искусств. С 1988 г. член СХ СССР. С 1989 г. член НСХУ. Участник респуб., всесоюз., междунар. и зарубж. выставок. Произведения в собраниях РКМИ, СХМ, а также в музеях и частных коллекциях в Украине, Узбекистане, Германии, Турции, США, Латвии. Проживает в с. Перевальное (Ангара) Симферопольского р-на АРК.

## **MAMUT CHURLU**

*Artist, master of applied art*

B. in Fergana, Uzbek S.S.R., Mar. 1, 1946. Grad. Art Department of Fergana Art Coll., 1980. Member of AG USSR since 1988. Member of NAGU since 1989. Participant of repub., All-Union, internat. and fgn. exhibits. Represented in collections of RCTAM, SimAM, and in museums and private collections in Ukraine, Uzbekistan, Germany, Turkey, USA, Latvia. Lives in Perevalnoye (Angara), Simferopol region, ARC.



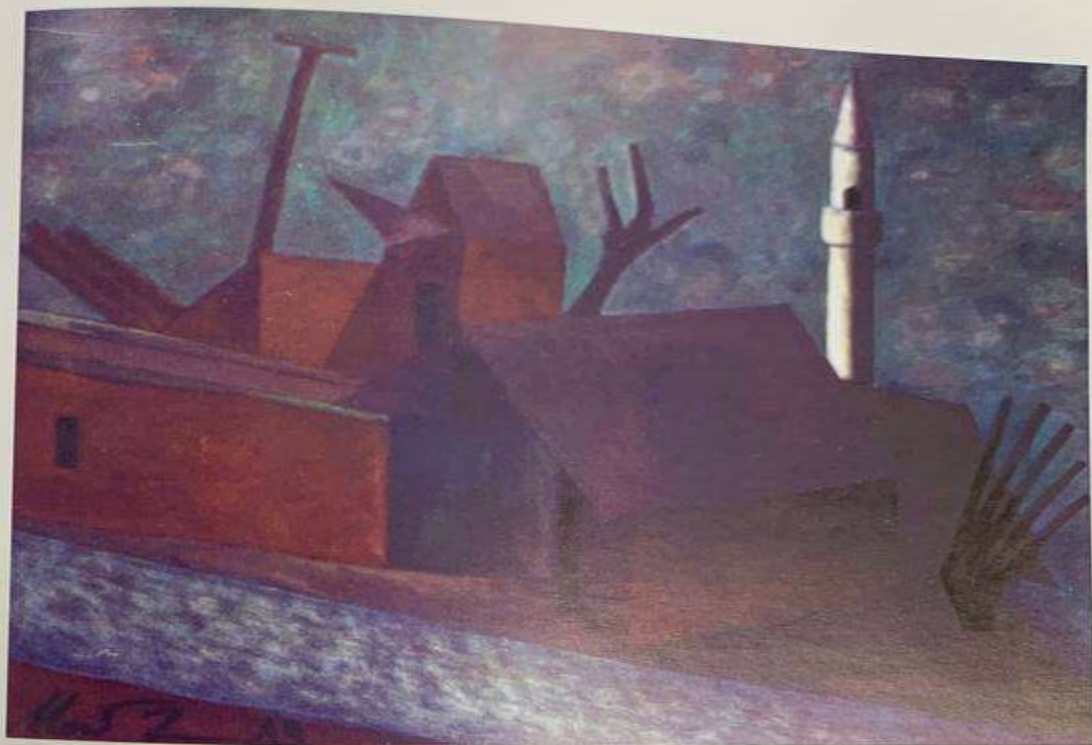
■ 61 Çurluñ natürmorb, 1992  
■ 62 Крымський натюрморт, 1992  
■ 63 Крымський натюрморт, 1992  
■ 64 Crimean still life, 1992



■ 62 Sürgünlük 1995  
Девортанцік 1995  
Deportation 1995



alboye yolu. 1998  
а у Перевальному. 1998  
а в Перевальном. 1998  
in Perevalnoye. 1998



■ 64 Soñki minare. 1989  
Останній мінарет. 1989  
Последний минарет. 1989  
The last minaret. 1989





■65 Bağçasaray soqağı, 1989  
 Вулицка у Бахчисарат, 1989  
 Улица в Бахчисарее, 1989  
 Side-street in Bakhchisaray, 1989



■66 Qarasubazarda tül, 2000  
 Полудень у Карасубазарі, 2000  
 Полдень в Карасубазаре, 2000  
 Noon in Karasubazar, 2000



■67 Ayudagğa uçayıq, 2001  
 Полетимо на Аюдаг, 2001  
 Полетим на Аюдаг, 2001  
 Let's fly to Ayu-Dag, 2001





# KÂZİM CEPPAROV

*Ressam, grafikacı*

1947 senesi dekâbr 17-de Mariy ASSRniñ Voljsk şehesinde doğdı. 1997 senesi sentâbr 16-da Yalta şehesinde vefat etti. 1974 senesi Gurcistanıñ Suhumi şehesindeki ressamlıq oquv yurtını bitirdi. 1990 senesi SSSR Ressamlar birliğine aza olaraq qabul olundu. Bütöñittifaq, cumhuriyet ve halqara sergileriniñ iştirakçisi. Eserleri Gurcistan, Rusiye, Ukraina, AQŞ, İsveç, Yunanistan, İsrail, Frantsiyanıñ hususiy kolleksiyalarında buluna.

## КЯЗИМ ДЖЕППАРОВ

*Живописец, график*

Народився 17 грудня 1947 р. у м. Волжське Марійської РСР РРФСР, помер 16 вересня 1997 р. у м. Ялті. У 1974 р. закінчив Сухумське художнє училище Абхазької РСР Грузинської РСР. З 1990 р. член СХ СРСР. Учасник закорд., міжнар., всесоюз. і респуб. виставок. Творчий доробок у приватних колекціях Грузії, Росії, України, США, Швеції, Греції, Ізраїлю, Франції.

## КЯЗИМ ДЖЕППАРОВ

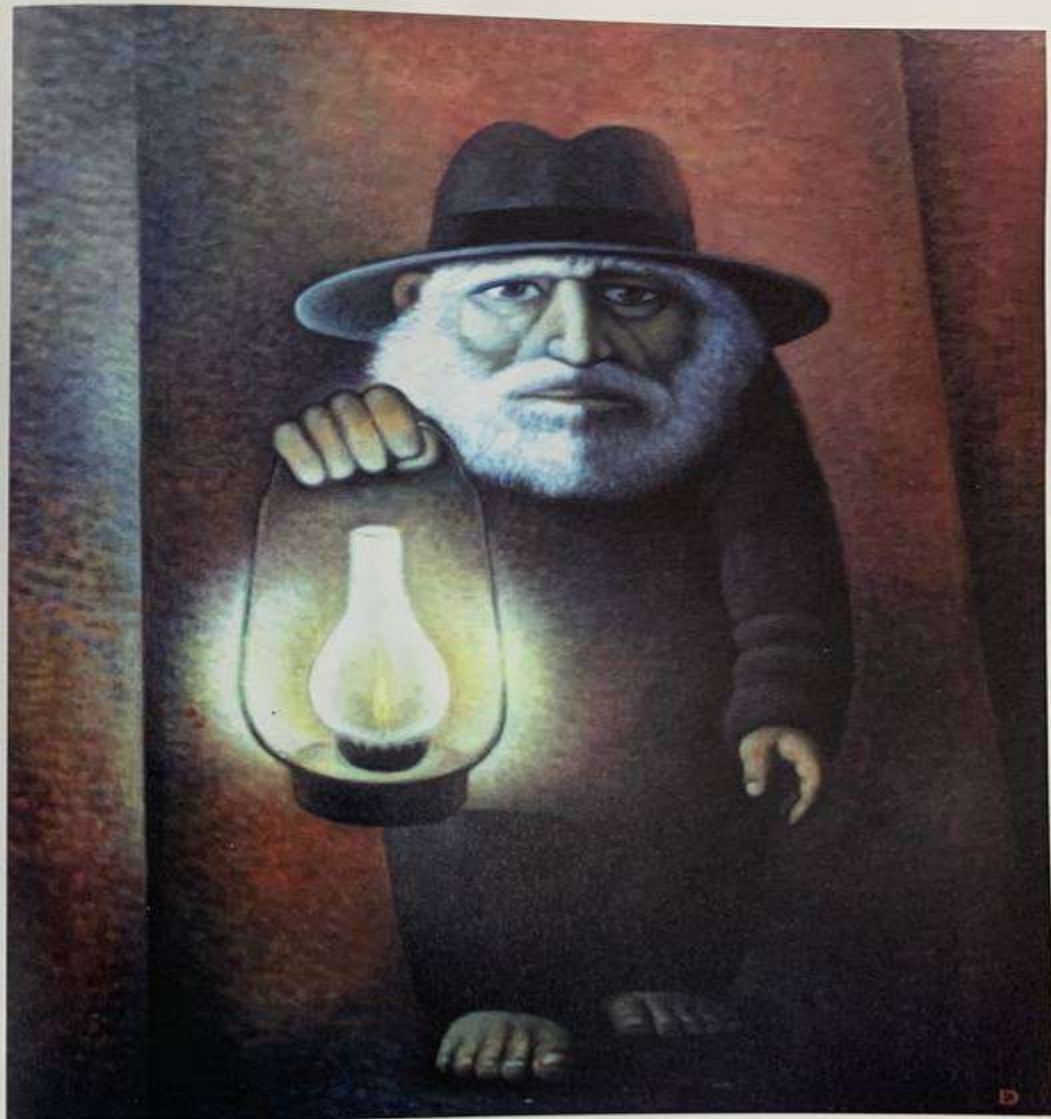
*Живописец, график*

Родился 17 декабря 1947 г. в г. Волжске Марийской АССР РСФСР, умер 16 сентября 1997 г. в г. Ялте. В 1974 г. окончил Сухумское художественное училище Абхазской АССР Грузинской ССР. С 1990 г. член СХ СССР. Участник зарубеж., междунар., всесоюз. и респуб. выставок. Произведения в частных коллекциях в Грузии, России, Украине, США, Швеции, Греции, Израиле, Франции.

## KYAZIM JEPPAROV

*Artist, graphic artist*

B. in Volzhsk, Mari A.S.S.R., R.S.F.S.R., Dec. 17, 1947; died in Yalta, Sep 16, 1997. Grad. Sukhumi Art Coll., Abkhazian A.S.S.R., Georgian S.S.R., 1974. Member of AG USSR since 1990. Participant of repub., All-Union, internat. and fgn. exhibits. Represented in private collections in Georgia, Russia, Ukraine, USA, Sweden, Greece, Israel, France.

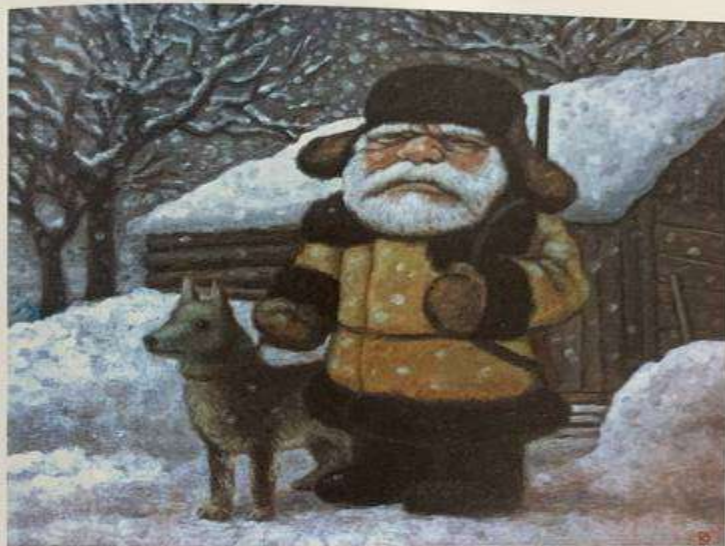


■ 68 «Men ise daha köçügim» türkümden. Gece. 1993  
Из серії «А я маленькіш такім». Ноч. 1993  
Из сериі «А я маленькіш такім». Ноч. 1993  
From the series "I'm so small". Night. 1993





■ 69 Qirval, 1993  
 Coniuta, 1993  
 Caspeta, 1993  
 Reed-pipe, 1993



■ 70 «Men ise daha köçüğim» türkümünden. Qaravol, 1996  
 Из серии «А я маленький такел». Сторож, 1996  
 From the series «I'm so small». Watchman, 1996



■ 71 «Men ise daha köçüğim» türkümünden. Qoranta, 1996  
 Из серии «А я маленький такел». Сив'я, 1996  
 From the series «I'm so small». Family, 1996





■ 72 Qizmi şılpaq qadın. 1995  
Жінка в червоному капелюсі. 1995  
Женщина в красной шляпе. 1995  
Woman in a red hat. 1995



■ Men ise 'daha küçüğün' türkümünden. Çocuğu. 1996  
Из серии «А я маленький такой». Сусулу. 1996  
From the series «А я маленький такой». Сосуд. 1996  
From the series «I'm so small». Neighbour. 1996

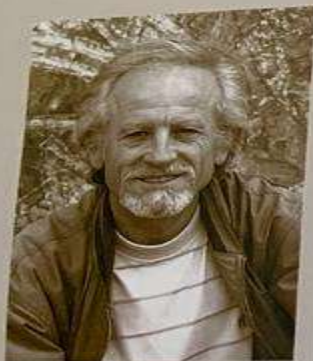


■ 74 -Men ise 'daha küçüğün' türkümünden. Soyağ çalgısı. 1994  
Из серии «А я маленький такой». Шарманщик. 1994  
Из серии «А я маленький такой». Шарманщик. 1994  
From the series «I'm so small». Organ-grinder. 1994



# RAMAZAN USEINOV

*Ressam, abideci*



R  
A  
M  
A  
Z  
A  
N

Qırım Muhtar Cumhuriyetinde nam qazanğan ressam.  
1949 senesi iyül 2-de Özbekistannın Samarqand şeerinde doğdı. 1971 senesi Taşkentteki P. Benkov adına Cumhuriyet ressamlıq oquv yurtını bitirdi. 1988 senesinden SSSR Ressamlar birliğini, 1994 senesinden Ukraina Ressamlar milliy birliğini azası. Cumhuriyet, bütünettifaq, halqara ve çetel sergileriniştirakçısı. Eserleri Cumhuriyet qırımtatar sanatı muzeyinde, Aqmescit bediyy muzeyinde, Özbekistan devlet sanat muzeyinde, Ukraina Milliy bediyy muzeyinde hem de Almaniya, AQŞ, Poloniya, Türkiye, Rusiye, Ukraina, Hindistannın muzeyleri ve hususiy kolleksiyalarında buluna. Şimdi Aqmescit şeerinde yaşay.

## РАМАЗАН УСЕИНОВ

*Живописец, монументалист*

Заслуженный художник АРК.

Народився 2 липня 1949 р. у м. Самарканді Української РСР. У 1971 р. закінчив РХУ ім. П. Бенюкова в м. Ташкенті. З 1988 р. член СХ СРСР. З 1994 р. член НСХУ. Учасник респуб., всесоюз., міжнар. і закорд. виставок. Творчий доробок у фондах РКММ, СХМ, ДММ Узбекистану, Національному художньому музеї України, а також у музеях і приватних колекціях Німеччини, США, Польщі, Туреччини, Росії, України, Індії. Проживає в м. Сімферополі.

## РАМАЗАН УСЕИНОВ

*Живописец, монументалист*

Заслуженный художник АРК.

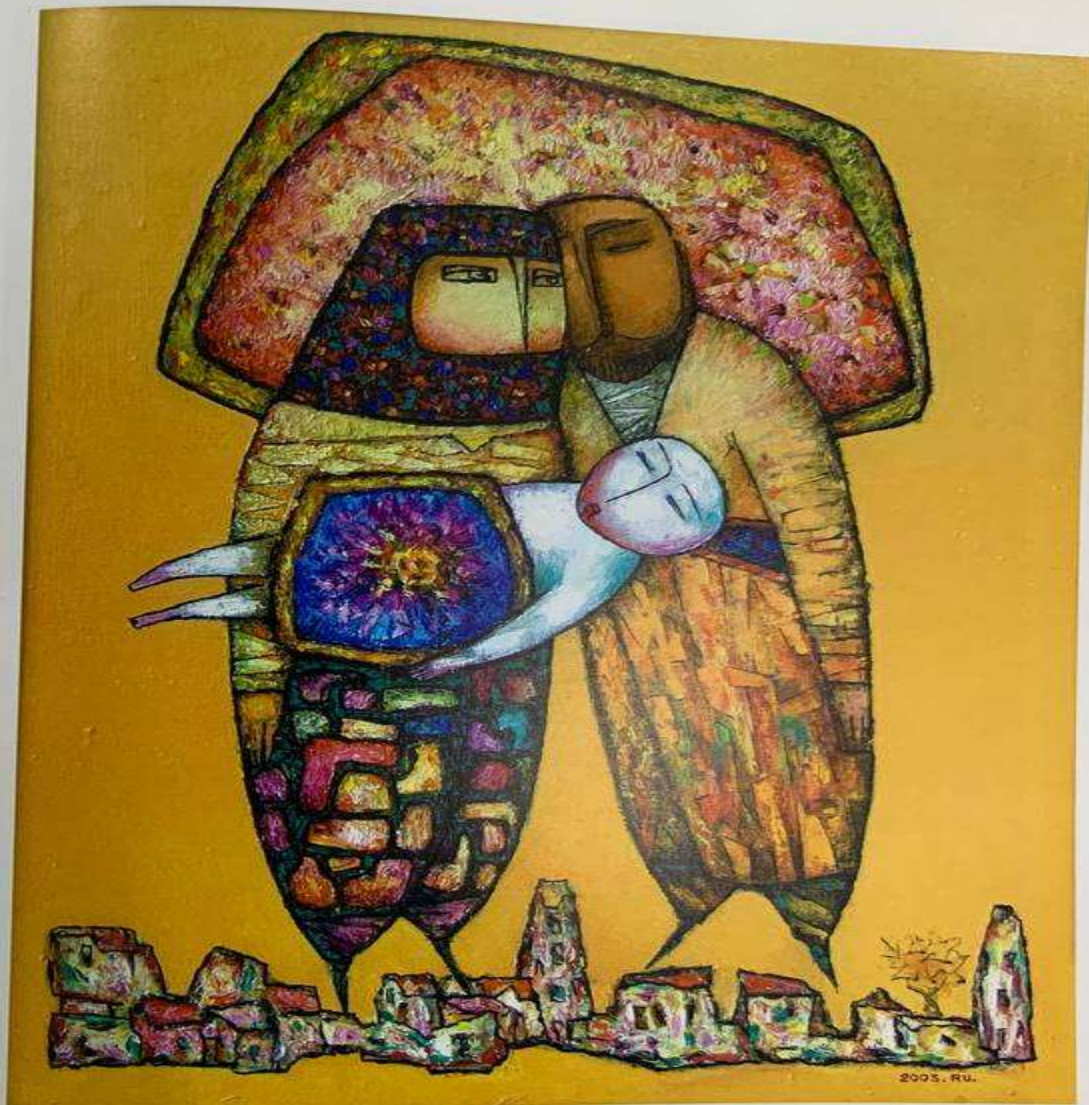
Родился 2 июля 1949 г. в г. Самарканде Узбекской ССР. В 1971 г. окончил РХУ им. П. Бенюкова в г. Ташкенте. С 1988 г. член СХ СССР. С 1994 г. член НСХУ. Участник респуб., всесоюз., междунар. и зарубеж. выставок. Произведения в собраниях РКММ, СХМ, ГМИ Узбекистана, Национальном художественном музее Украины, а также в музеях и частных коллекциях в Германии, США, Польше, Турции, России, Украине, Индии. Проживает в г. Симферополе.

## RAMAZAN USEINOV

*Artist, master of monumental art*

Merited artist of ARC.

B. in Samarkand, Uzbek S.S.R., July 2, 1949. Grad. RAS named after P. Benkov, Tashkent, 1971. Member of AG USSR since 1988. Member of NAGU since 1994. Participant of repub., All-Union, internat. and fgn. exhibits. Represented in collections of RCTAM, SimAM, SAM of Uzbekistan, National Art Mus. of Ukraine, and in museums and private collections in Germany, USA, Poland, Turkey, Russia, Ukraine, India. Lives in Simferopol.



■ 75 Avelev, 2003  
Понят, 2003  
Понят, 2003  
Flight, 2003

RU



■76 Qave natimorti. 2003  
 Кавовий натюрморт. 2003  
 Кофейный натюрморт. 2003  
 Coffee still life. 2003

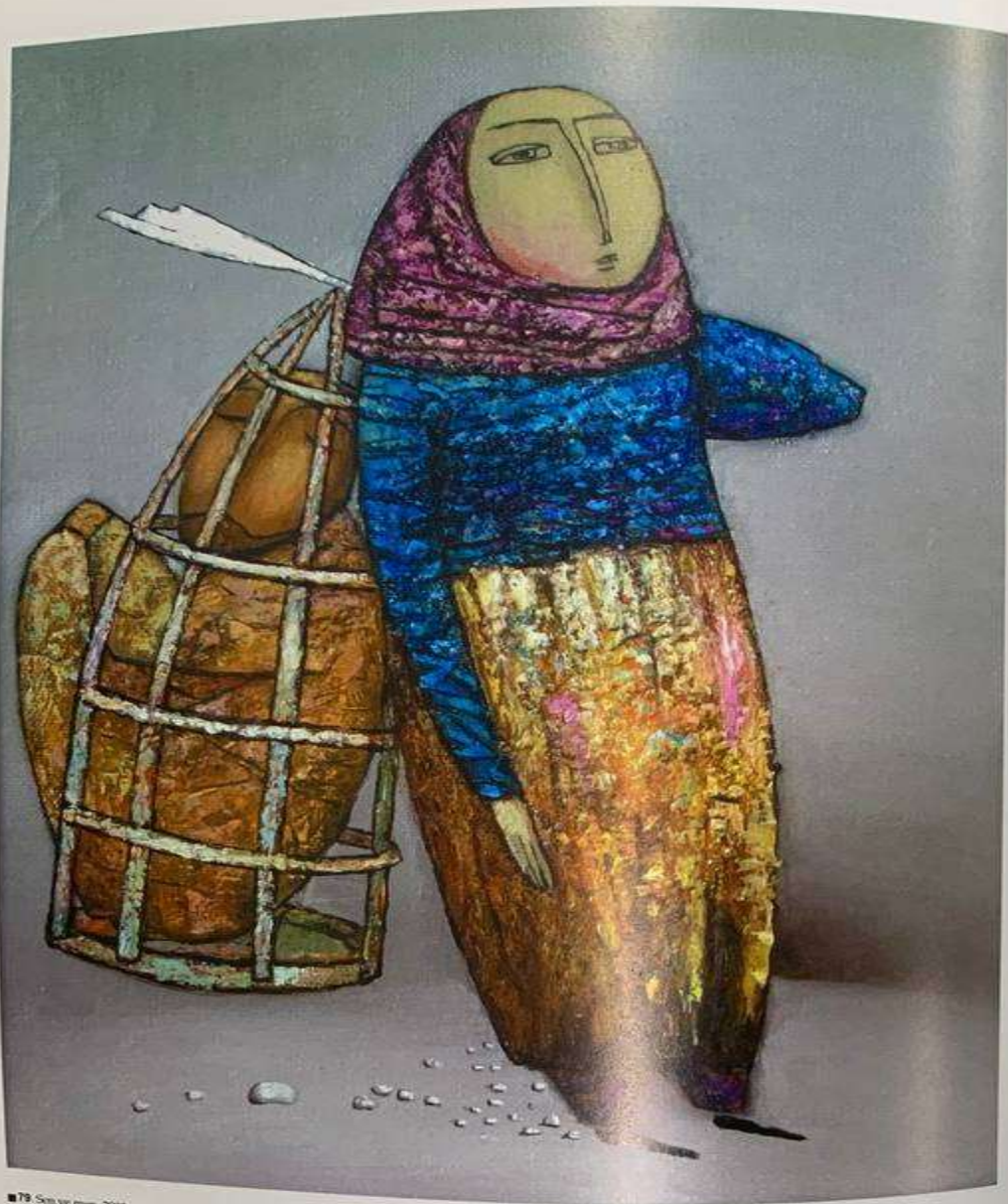


■77 Soğdiyana elçileri. 2003  
 Согдийские послы. 2003  
 Согдийские послы. 2003  
 Sogdian's ambassadors. 2003



■78 Türk qızı. 2003  
 Туркюзи. 2003  
 Turkauska. 2003  
 Turk. 2003





■ 79. Seni ve men, 2003  
 Ты и я, 2003  
 Ты и я, 2003  
 You and me, 2003



■ 80. Firtə səhəri, 2003  
 Pərimli pəncək, 2003  
 Pəncək yəpəri, 2003  
 Early morning, 2003



■ 81. Cəlgəcdar, 2000  
 Məyuskarlar, 2000  
 Məyuskarlar, 2000  
 Musicians, 2000



# RUSTEM EMINOV

*Ressam*



1950 senesi aprel 13-te Özbekistannın Taşkent şehesinde doğdı. 1973 senesi Nizamiy adına Taşkent devlet pedagogika institutınıñ bediyy grafika fakultetini bitirdi. 1988 senesinden SSSR Ressamlar birliginiñ, 1991 senesinden Özbekistan Ressamlar akademiyasınıñ azası. 2005 senesinden Ukraina ressamlar milliy birliginiñ azası. Cumhuriyet, bütünettifaq ve halqara sergileriniñ iştirakçisi. Eserleri Özbekistan devlet sanat muzeyinde Cumhuriyet qırımatar sanatı muzeyi hem de Özbekistan, Ukrainanıñ hususiy kolleksiyanlarında buluna. Şimdi Aqmescit şehesinde yaşay.

## РУСТЕМ ЕМИНОВ

*Живописець*

Народився 13 квітня 1950 р. у м. Ташкенті Української РСР. У 1973 р. закінчив художньо-графічне відділення ТДПІ ім. Нізамі. З 1988 р. член СХ СРСР. З 1991 р. член Академії мистецтв Узбекистану. З 2005 р. член НСХУ. Учасник респуб., всесоюз. і міжнар. виставок. Творчий доробок у фондах ДММ Узбекистану, РКММ, а також у приватних колекціях Узбекистану, України. Проживає в м. Сімферополі.

## РУСТЕМ ЭМИНОВ

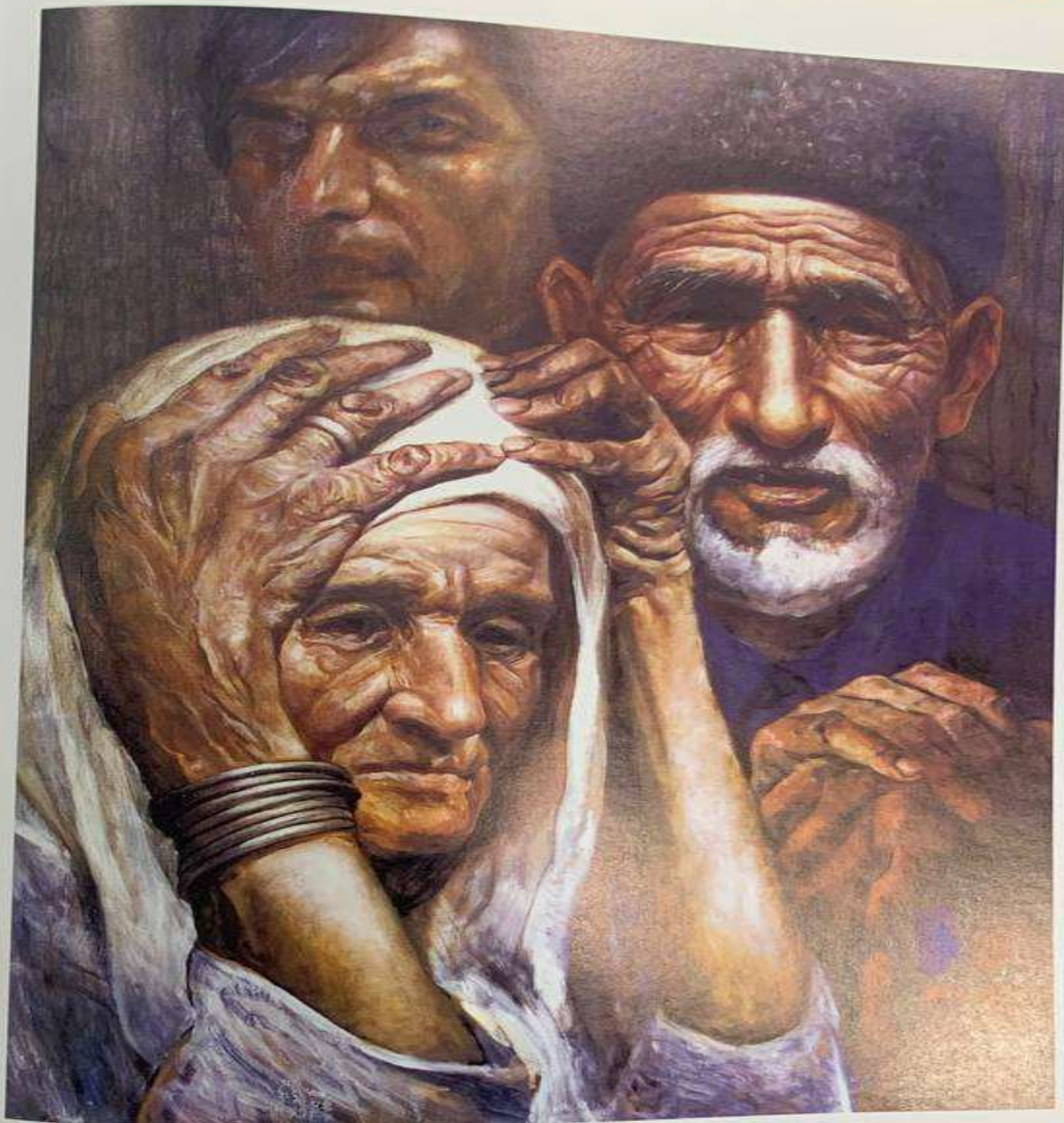
*Живописець*

Родился 13 апреля 1950 г. в г. Ташкенте Узбекской ССР. В 1973 г. окончил художественно-графическое отделение ТДПИ им. Низами. С 1988 г. член СХ СССР. С 1991 г. член Академии художеств Узбекистана. С 2005 г. член НСХУ. Участник респуб., всесоюз. и междунар. выставок. Произведения в собрании ГМИ Узбекистана, РКМИ и частных коллекциях Узбекистана и Украины. Проживает в г. Симферополе.

## RUSTEM EMINOV

*Artist*

B. in Tashkent, Uzbek S.S.R., 1950. Grad. Art-Graphics Department of TSPI, 1973. Member of AG USSR since 1988. Member of Academy of Arts of Uzbekistan since 1991. Member of NAGU since 2005. Participant of repub., All-Union and internat. exhibits. Represented in collection of SAM of Uzbekistan, RCTAM and in private collections in Uzbekistan, Ukraine. Lives in Simferopol.



■82 «Urutma» poliptihinden. 1 qism. Urutma. 1998.  
Из поліптиха «Пом'гайт». 1 частина. Пом'гайт. 1998.  
Из поліптиха «Помин». 1 часть. Помин. 1998.  
From the series "Remember". First piece. Remember. 1998.

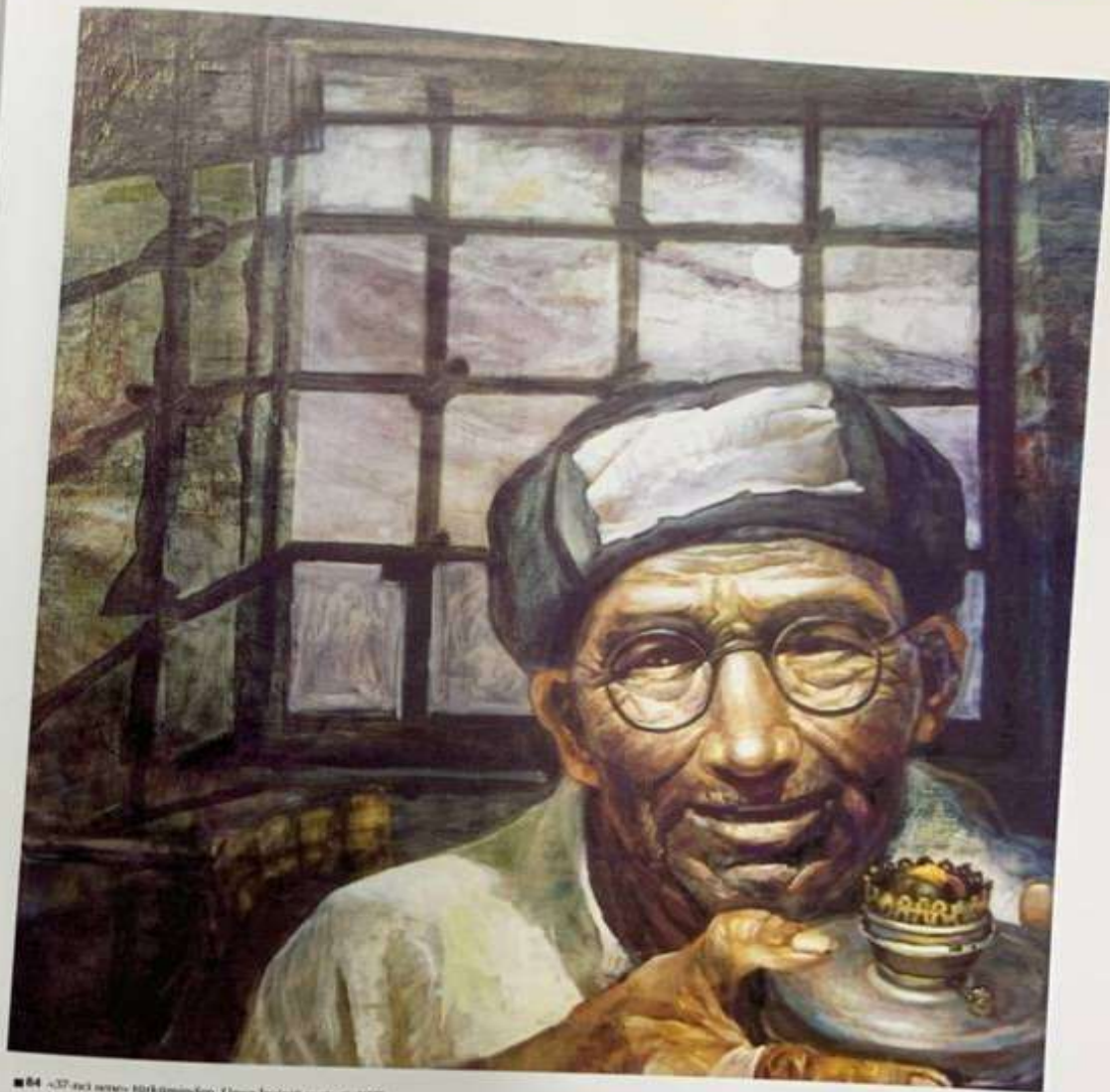
Эминов Р.К.

Э.Р.К.





■ 53 «Genocide» triptixinden. «Genocid-2» orta qism. 1998.  
 Из триптиха «Геноцид». Середняя часть «Геноцид-2». 1998.  
 Из триптиха «Геноцид». Средняя часть «Геноцид-2». 1998.  
 From the triptych "Genocide". Middle piece "Genocide-2". 1998.



■ 54 «37-inci ildiz» sirkiziminden. Umur İpegin portreti. 1997.  
 Из серии «37 yıldız». Portret of Umur İpegin. 1997.  
 Из серии «37 yıldız». Portret of Umur İpegin. 1997.  
 From the series "The year '37". Portrait of Umur İpegin. 1997.





# İRFAN NAFİYEV

*Ressam*

1951 senesi avgust 10-da Özbekistanda, Taşkent oblastınıñ Mirzacho'l rayonındaki Krasnoarmeysk koyunde doğdı. 1975 senesi P. Benkov adına cumhuriyet ressamıñ oquv yurtını bitirdi. 1995 senesi Ukraina Ressamlar milliy birliğiniñ azası oldı. Cumhuriyet ve halqara sergileriniñ iştirakçisi. Eserleri Cumhuriyet qırmtatar sanatı muzeyinde, Özbekistan, Ukraina, Türkiyenin muzeyleri hem de hususiy kolleksiyalarında buluna. Şimdi Aqmescit rayonındaki Mamut-Sultan koyunde yaşay.

## ІРФАН НАФІЄВ

*Живописець*

Народився 10 серпня 1951 р. у с. Красноармійськ Мирзачульського р-ну Ташкентської обл. Узбецької РСР. У 1975 р. закінчив РХУ ім. П. Бенькова в м. Ташкенті. Член НСХУ з 1995 р. Учасник респуб. і міжнар. виставок. Творчий доробок у фондах РКММ, а також у музеях і приватних колекціях Узбекистану, України, Туреччини. Проживає в с. Доброму (Мамут-Султан) Сімферопольського р-ну АРК.

## IRFAN NAFIYEV

*Живописец*

Родился 10 августа 1951 г. в с. Красноармейск Мирзачульского р-на Ташкентской обл. Узбекской ССР. В 1975 г. окончил РХУ им. П. Бенькова в г. Ташкенте. Член НСХУ с 1995 г. Участник респуб. и междунар. выставок. Произведения в собрании РКМИ, а также в музеях и частных коллекциях Узбекистана, Украины, Турции. Проживает в с. Добром (Мамут-Султан) Симферопольского р-на АРК.

## IRFAN NAFIYEV

*Artist*

B. in Krasnoarmeysk, Mirzachul region, Tashkent oblast, Uzbek S.S.R., Aug. 10, 1951. Grad. RAS named after P. Benkov, Tashkent, 1975. Member of NAGU since 1995. Participant of repub. and internat. exhibits. Represented in collection of RCTAM, and in museums and private collections in Uzbekistan, Ukraine, Turkey. Lives in Dobroye (Mamut-Sultan), Simferopol region, ARC.



■ 85 Beklev, 1999  
У чеканні, 1999  
Волондарство, 1999  
Waiting, 1999



■ 86 Salgir, 2003  
Cairrip, 2003  
Cairrip, 2003  
The Salgir, 2003

И. НАФИЕВ



■ 87 Ləyləklərin oçğaruv. 1998  
Проводы журавлей. 1998  
Seeing-off cranes. 1998



■ 88 Yorgun yolcu. 2001  
Стомленный подорожник. 2001  
Утомленный путник. 2001  
Weary wanderer. 2001

■ 89 Sabahın səhər vaxtında. 1995  
Раннее утро. 1995  
Early in the morning. 1995



■ 90 Qayıt. 2000  
Поворот. 2000  
Возвращение. 2000  
Coming back. 2000







# AYDER ALIYEV

*Heykeltraş, grafikacı*

Qırım Muhtar Cumhuriyetinde nam qazanğan ressam, T. Şevçenko adına devlet mukâfatınıñ laureati, Qırım Muhtar Cumhuriyeti Yuqarı Şurası mukâfatınıñ laureatı. 1952 senesi fevral 21-de Mari ASSRniñ Kozikovo koyunde doğdı. 1972 senesi Taşkentteki P. Benkov adına cumhuriyet ressamlıq koyunde doğdı. 1977 senesi A.N. Ostrovskiy adına Teatr-ressamlıq institutını bitirdi. 1988 senesi SSSR Resamlar Bütüñittifaqı, cumhuriyet ve halqara sergileriniñ iştirakçisi. Onıñ yaratqan heykelleri Aqmescit, Bağçasaray, Ceyhan şeerlerinde yerleştirilgen. Eserleri Cumhuriyet qırımtatar sanat muzeyinde, İzmir (Türkiye) şeerindeki «İsfaş» galereyasında, hem de AQŞ, Almaniya, Özbekistan, Litva, Türkiye, İsrail, Rusiye, Ukrainanıñ muzeyleri ve hususiy kolleksiyalarında buluna. Şimdi Aqmescit şeerinde yaşay.

## АЙДЕР АЛИЄВ

*Скульптор, график.*

Заслуженный художник АРК, лауреат премии им. Т. Шевченка и лауреат премии Верховной Рады АРК.

Народився 21 лютого 1952 р. у с-щі Козикова Марійської АРСР РРФСР. У 1972 р. закінчив РХУ ім. П. Бенькова в м. Ташкенті, у 1977 р. — скульптурне відділення ТТХІ ім. О.М. Островського. З 1988 р. член СХ СРСР, з 1994 р. член НСХУ. Учасник респуб., всеоюз., міжнар. виставок. Монументальні скульптури встановлені в Сімферополі, Бахчисараї, Джейхані (Туреччина). Творчий доробок у фондах РКММ, галереї «Ісфаш» (м. Ізмір, Туреччина), а також у музеях і приватних колекціях США, Німеччини, Узбекистану, Литви, Туреччини, Ізраїлю, Росії, України. Проживає в м. Сімферополі.

## АЙДЕР АЛИЕВ

*Скульптор, график.*

Заслуженный художник АРК, лауреат премии им. Т. Шевченко и лауреат премии Верховной Рады АРК.

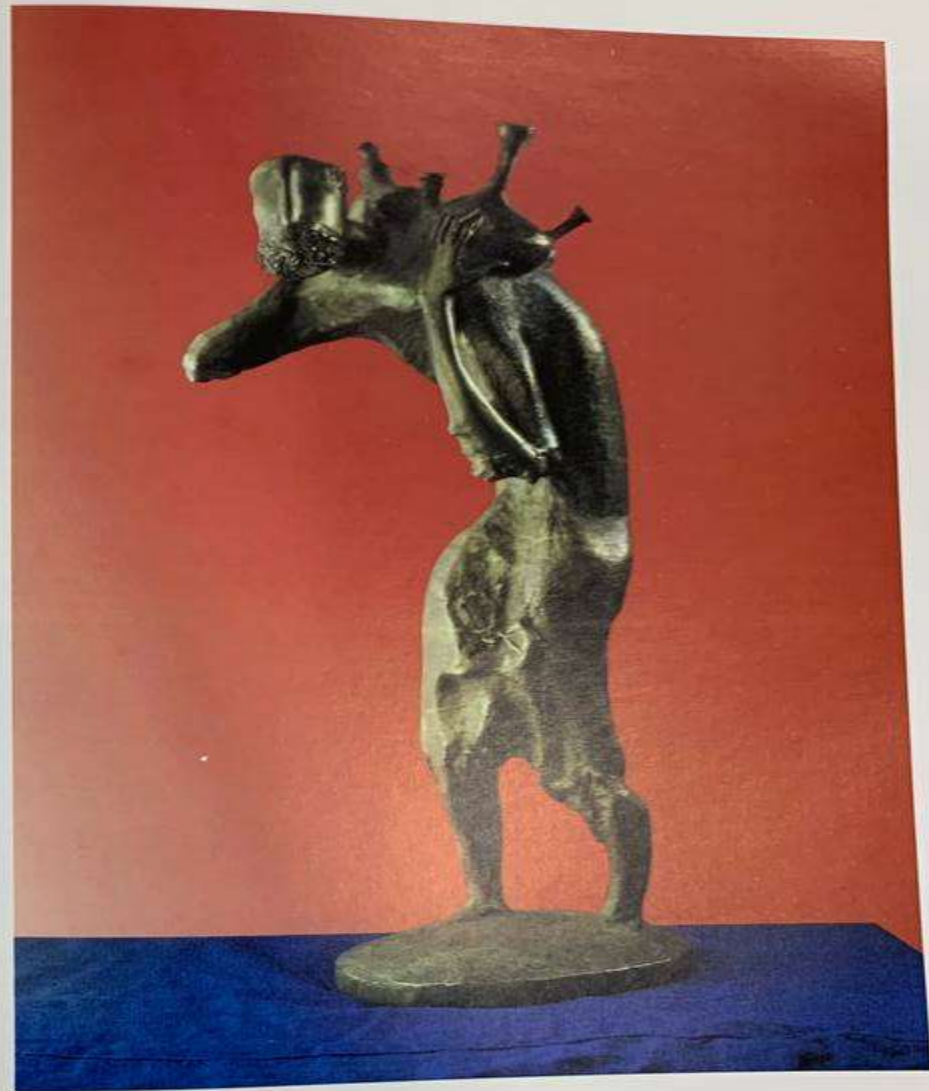
Родился 21 февраля 1952 г. в п. Козиково Марийской АССР РСФСР. В 1972 г. окончил РХУ им. П. Бенькова в г. Ташкенте и в 1977 г. — скульптурное отделение ТТХИ им. А.Н. Островского. С 1988 г. член СХ СССР, с 1994 г. член НСХУ. Участник респуб., всеоюз., междунар. выставок. Монументальные скульптурные произведения установлены в городах Симферополе, Бахчисарае, Джейхане (Турция). Произведения в собрании РКМИ, в галерее «Исфаш» (г. Измир Турция), а также в музеях и частных коллекциях США, Германии, Узбекистана, Литвы, Турции, Израиля, России, Украины. Проживает в г. Симферополь.

## AYDER ALIYEV

*Sculptor, graphic artist*

Merited artist of ARC and Laureate of Prize of T. Shevchenko, Laureate of Prize of Verkhovna Rada of ARC.

B. in Kozikovo, Mari A.S.S.R., R.S.F.S.R., Feb. 21, 1952. Grad. RAS named after P. Benkov, Tashkent, 1972; grad. Sculptural Department of TTAI, 1977. Member of AG USSR since 1988; member of NAGU since 1994. Participant of repub., All-Union, internat. exhibits. Monumental sculptures mounted in Simferopol, Bakhchisaray, Jeykhan (Turkey). Represented in collection of RCTAM, in Isfash Gallery, Izmir (Turkey), and in museums and private collections in USA, Germany, Uzbekistan, Lithuania, Turkey, Israel, Russia, Ukraine. Lives in Simferopol.



■ 91 Ustanın qaytuvi. 1997.  
Послеплення майстра. 1997.  
Возвращение мастера. 1997.  
Returning of the master. 1997.

*A. Aliyev*





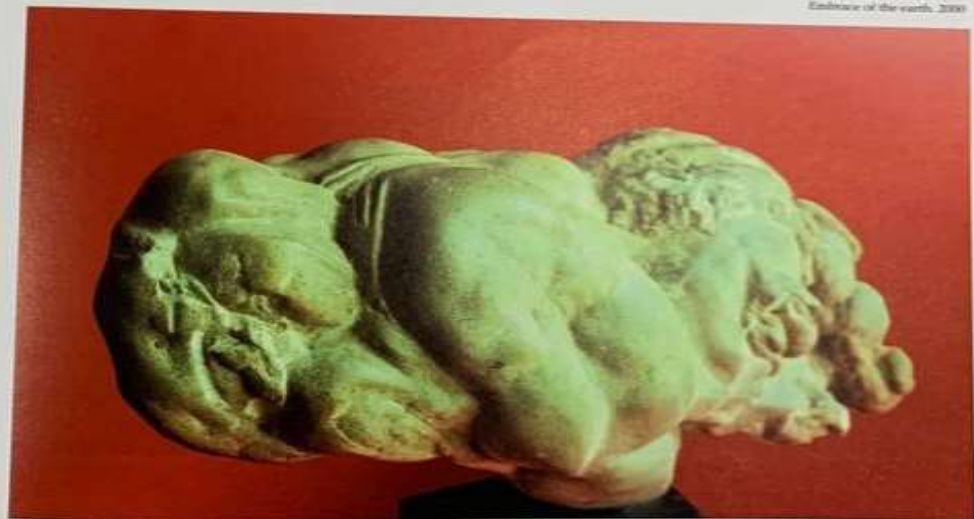
■ 92 Seydişehir barokotti, 1997  
 Pys jaanast, 1997  
 Движение танцера, 1997  
 Movement of planets, 1997

■ 93 Çurnaz at, 2001  
 Блуждающий конь, 2001  
 Блуждающий конь, 2001  
 Stray horse, 2001



■ 94 Kocun, 1995  
 Mırpasın, 1995  
 Mırpasın, 1995  
 Migration, 1995

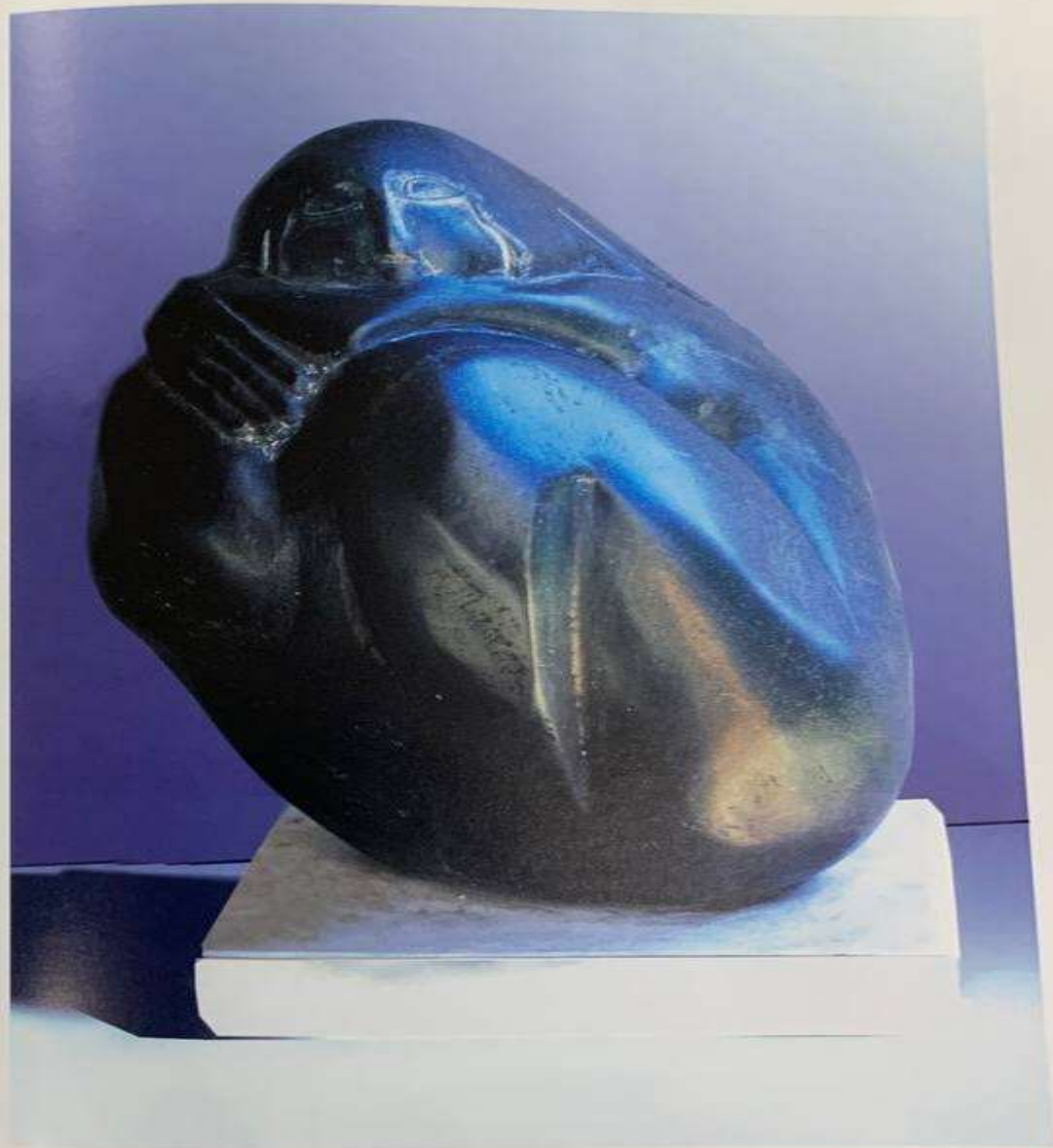
■ 95 Yer spazmında, 2000  
 Обитание земли, 2000  
 Обитание земли, 2000  
 Endurance of the earth, 2000





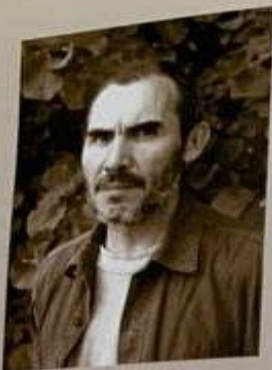


■ 96 Aile, 1999  
Cin'a, 1999  
Crux, 1999  
Family, 1999



■ 97 Hayal, 2003  
Mpix, 2003  
Mezra, 2003  
Dream, 2003





# İSMET VELIULLAYEV

*Ressam*

1953 senesi fevral 11-de Özbekistannın Namangan vilâyetindeki Uçqurğan şehərində doğdı. 1972 senesi Tacikistannın Duşanbe şehərindəki M. Alimov adına Cumhuriyet ressamlıq oquv yurtunu bitirdi. 1994 senesi Ukraina Ressamlar birliğini azası oldı. Zonal ve cumhuriyet sergilerinin iştirakçisi. Eserleri Cumhuriyet qırmızıtaş sanatı muzeyinde, Bağçasaray şehriniñ bediîy muzeyinde, Tacikistan, Özbekistan, Rusiye, Ukraina, Türkiye, Poloniya, Almanyanın muzeyleri hem de hususî kolleksiyalarında buluna. Şimdi Bağçasaray şehrində yaşay.

## İSMЕТ ВЕЛИУЛЛАЕВ

*Живописець*

Народився 11 лютого 1953 р. у м. Учкургане Наманганської обл. Узбекської РСР. У 1972 р. закінчив РХУ ім. М. Алімова в м. Душанбе Таджикикої РСР. Член НСХУ з 1994 р. Учасник зональних і респуб. виставок. Творчий доробок у фондах РКММ, Художнього музею м. Бахчисарая, а також у музеях і приватних колекціях Таджикистану, Узбекистану, Росії, України, Туреччини, Польщі, Німеччини. Проживає в м. Бахчисарай.

## İSMET VELIULLAEV

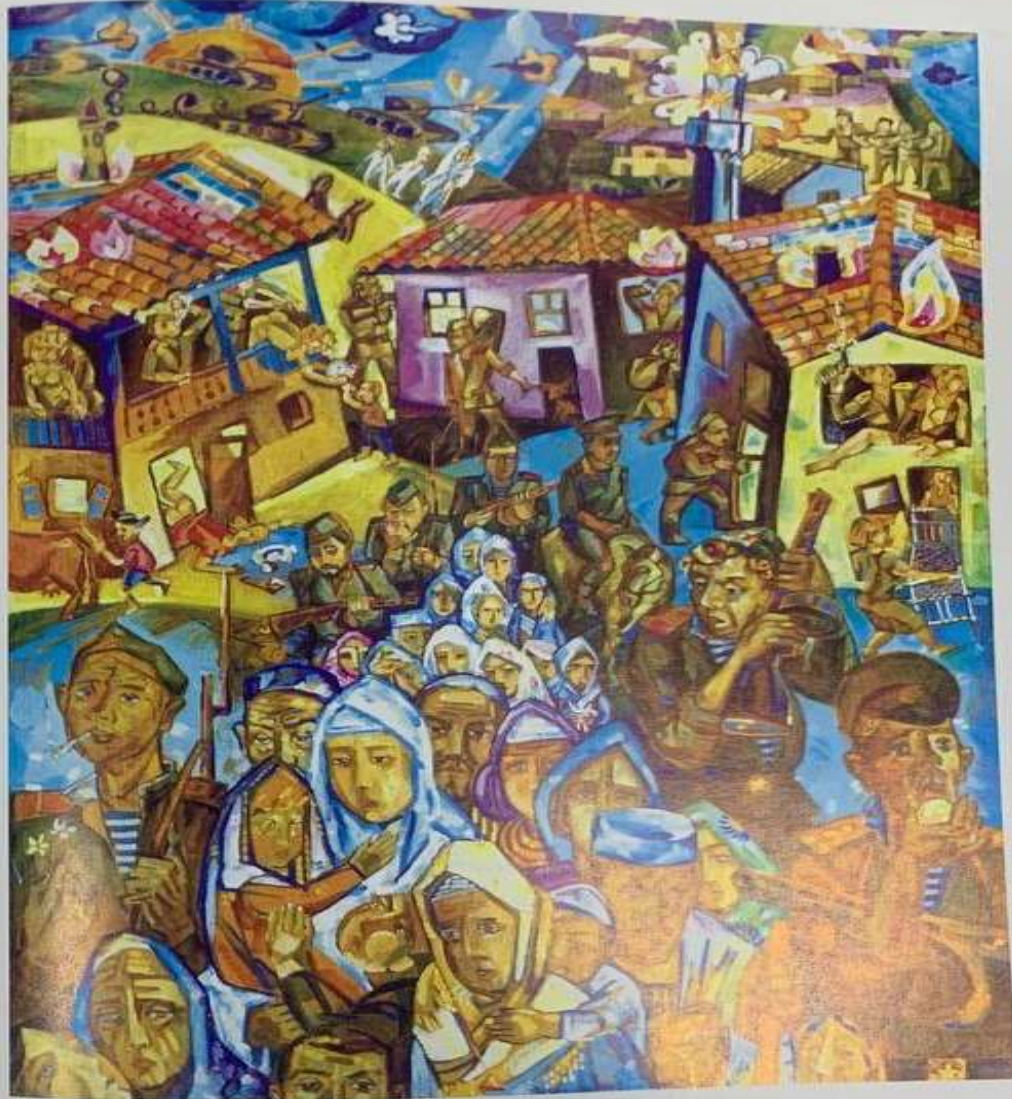
*Живописец*

Родился 11 февраля 1953 г. в г. Учкургане Наманганской обл. Узбекской ССР. В 1972 г. окончил РХУ им. М. Алимова в г. Душанбе Таджикской ССР. Член НСХУ с 1994 г. Участник зональных и респуб. выставок. Произведения в собраниях РКМИ, Художественного музея г. Бахчисарая, а также в музеях и частных коллекциях в Таджикистане, Узбекистане, России, Украине, Турции, Польши, Германии. Проживает в г. Бахчисараяе.

## İSMET VELIULLAYEV

*Artist*

B. in Uchkurgan, Namangan oblast, Uzbek S.S.R., Feb. 11, 1953. Grad. RAS named after M. Alimov, Dushanbe, Tajik S.S.R. Member of NAGU since 1994. Participant of regional and repub. exhibits. Represented in collections of RCTAM, Art Mus. of Bakhchisaray, and in museums and private collections in Tajikistan, Uzbekistan, Russia, Ukraine, Turkey, Poland, Germany. Lives in Bakhchisaray.

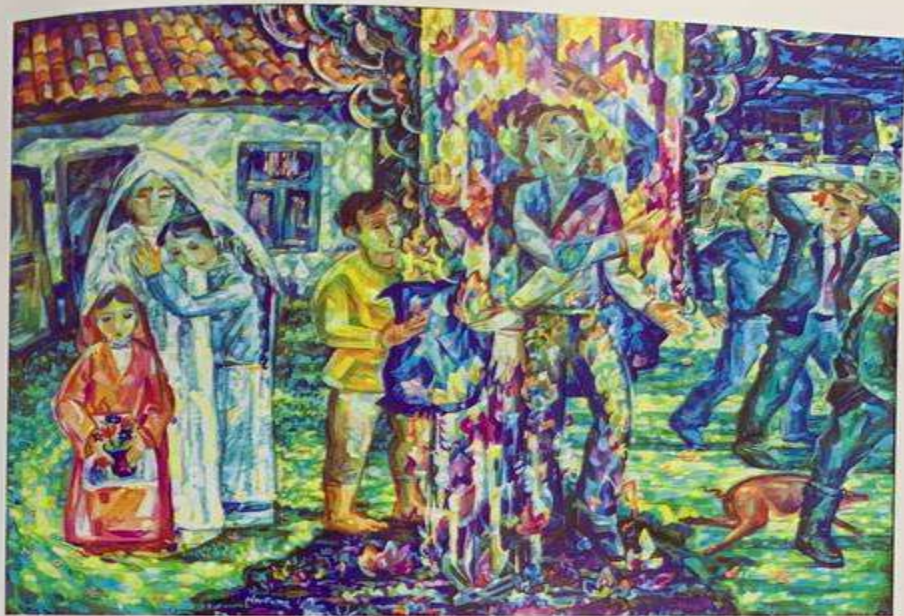


■ 98 Qırım tatar halqınñ sürgün etilivi. 1994.  
Виселення кримськотатарського народу. 1994.  
Eviction of the Crimean Tatar people. 1994.





■ 99 Kuban çövrü üzerindeki ay, 1985  
 Мисити над Кубанью, 1985  
 Луна над Кубанью, 1985  
 The moon over Kuban, 1985

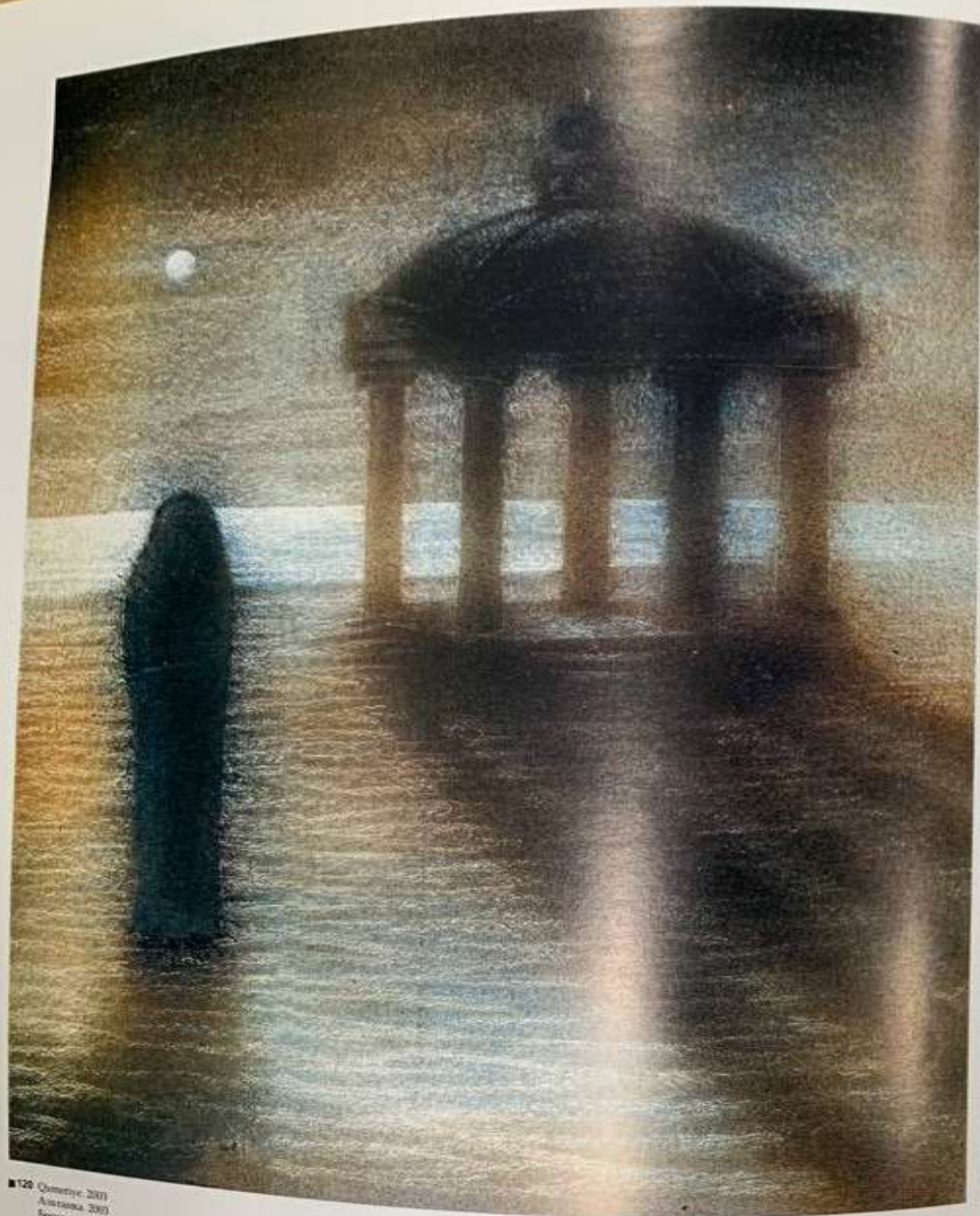


■ 100 M. Mamutun şehitliği, 1987  
 Самопожертвование М. Мамута, 1987  
 Самопожертвование М. Мамута, 1987  
 Self-sacrifice of M. Mamut, 1987



■ 101 Famille, 1986  
 Famille, 1986  
 Famille, 1986  
 Famille, 1986





■ 120 Qumruq, 2003.  
Aisratina, 2003.  
Sovetlar, 2003.  
Pavilion, 2003.



■ 121 «Determinatsiya» torkuminden, 2003.  
Is serit «Determinatsiya», 2003.  
Is serit «Determinatsiya», 2003.  
From the series «Determinations», 2003.





# ASAN BARAŞ (SEYDAMETOV)

*Ressam*

1962 senesi oktabr 2-de Özbekistanniñ Taşkent şehrinde doğdı, 1982 senesi P. Benkov adına Cumhuriyet ressamlıq oquv yurtını, 1989 senesi ise A.N. Ostrovskiy adına teatr-ressamlıq institutını bitirdi. 1995 senesinden Ukraina Ressamlar milliy birliğiniñ azası. Cumhuriyet, halqara ve çetel sergileriniñ iştirakçisi. Eserleri Cumhuriyet qırımtatar sanatı muzeyinde, Aqmescit bedliy muzeyinde hem de Özbekistan, Rusiye, Ukraina, Türkiye, Almaniya, Poloniyanıñ muzeyleri ve hususiy kolleksiyalarında buluna. Şimdi Bağçasaray şehrinde yaşay.

## ASAN БАРАШ (СЕЙДАМЕТОВ)

*Живописец*

Народився 2 жовтня 1962 р. у м. Ташкенті Української РСР. У 1982 р. закінчив РХУ ім. П. Бенкова в м. Ташкенті й у 1989 р. ТТХІ ім. О.М. Островського. Член НСХУ з 1995 р. Учасник респуб., міжнар., закорд. виставок. Творчий доробок у фондах РКММ, СХМ, а також у музеях і приватних колекціях Узбекистану, Росії, України, Туреччини, Німеччини, Польщі. Проживає в м. Бахчисарай.

## ASAN BARAŞ (SEYDAMETOV)

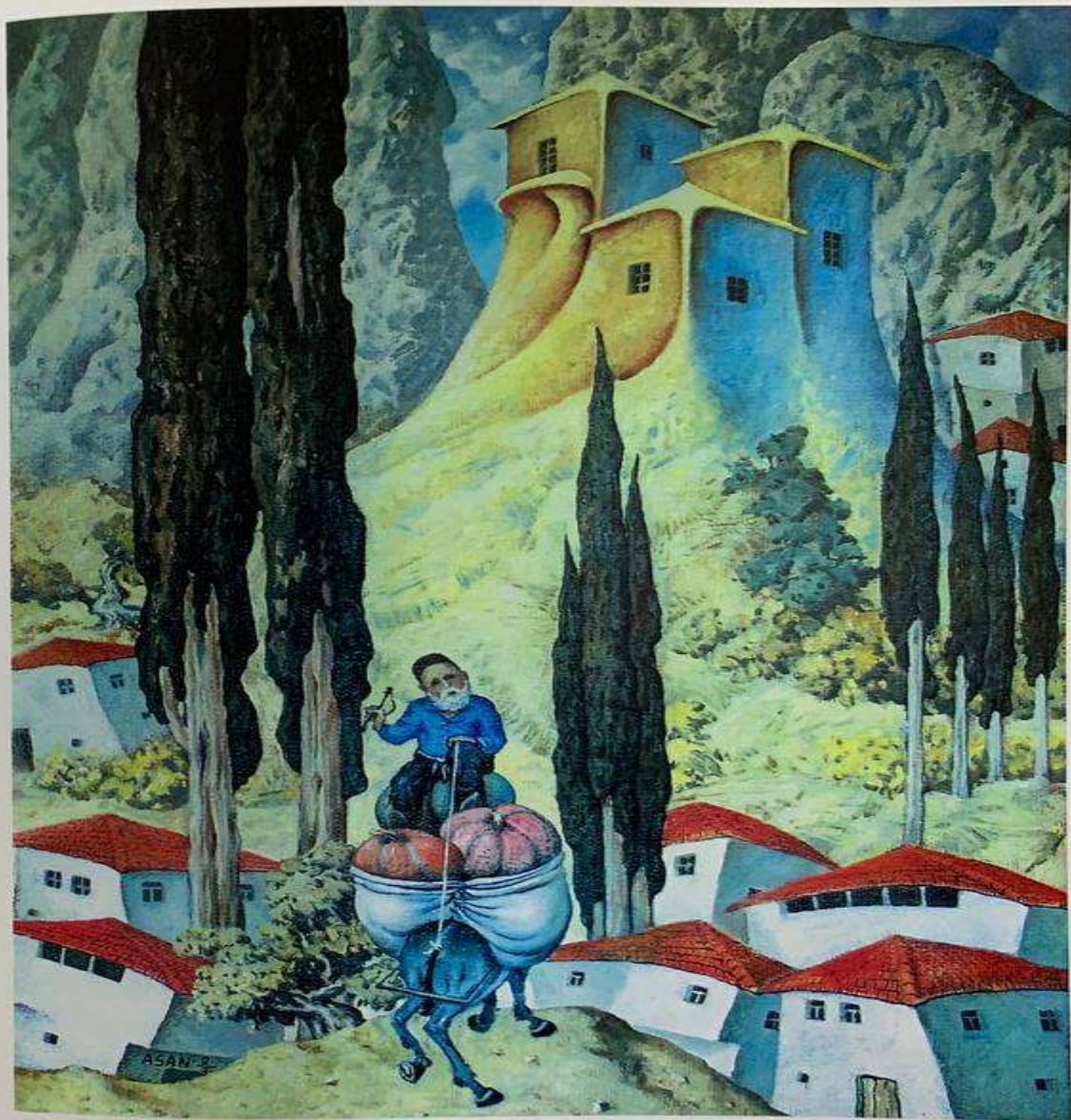
*Живописец*

Родился 2 октября 1962 г. в г. Ташкенте Узбекской ССР. В 1982 г. окончил РХУ им. П. Бенкова в г. Ташкенте и в 1989 г. — ТТХИ им. А.Н. Островского. Член НСХУ с 1995 г. Участник респуб., междунар., зарубеж. выставок. Произведения в собраниях РКМИ, СХМ, а также в музеях и частных коллекциях в Узбекистане, России, Украине, Турции, Германии, Польше. Проживает в г. Бахчисарай.

## ASAN BARASH (SEYDAMETOV)

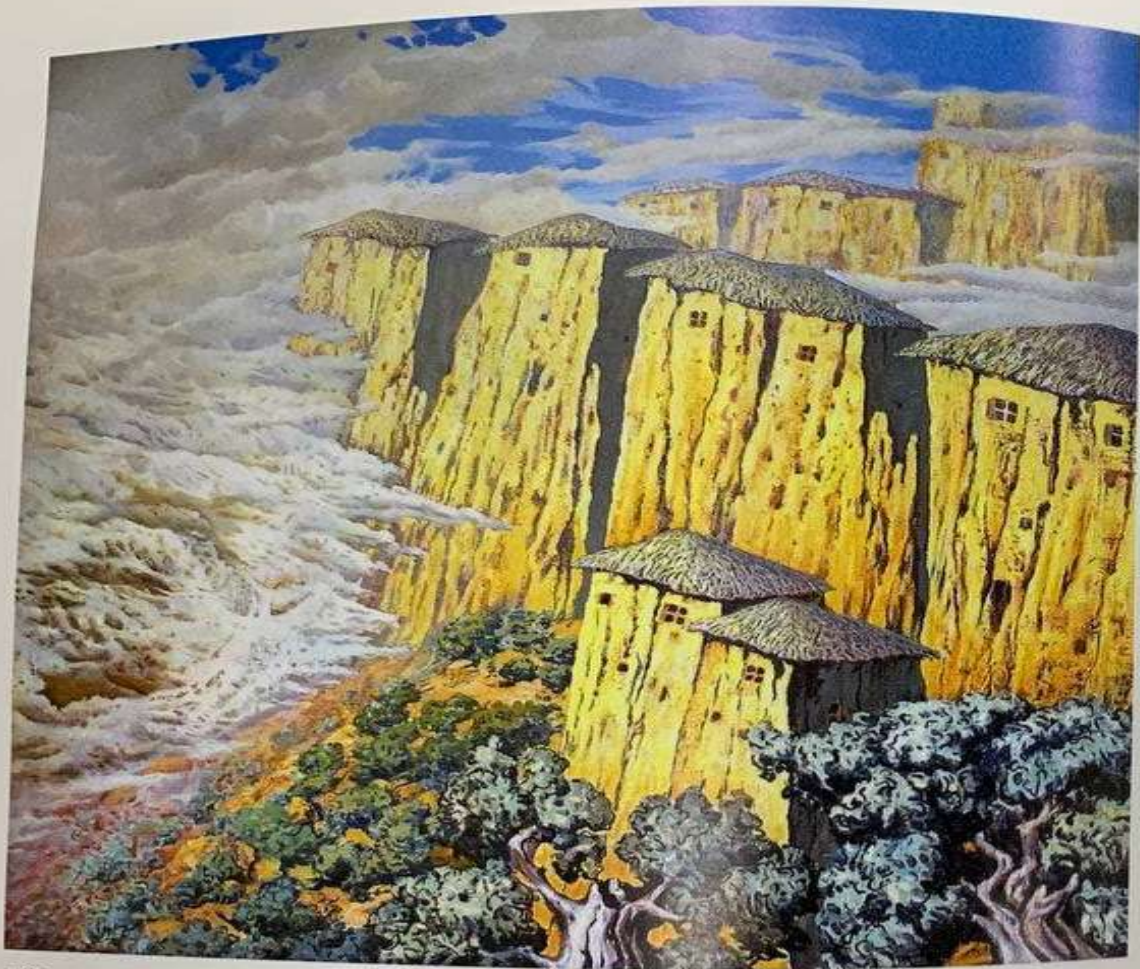
*Artist*

B. in Tashkent, Uzbek S.S.R., Oct. 2, 1962. Grad. RAS named after P. Benkov, Tashkent, 1982; grad. TTAI, 1989. Member of NAGU since 1995. Participant of repub., internat. and fgn. exhibits. Represented in collections of RCTAM, SimAM, and in museums and private collections in Uzbekistan, Russia, Ukraine, Turkey, Germany, Poland. Lives in Bakhchisaray.

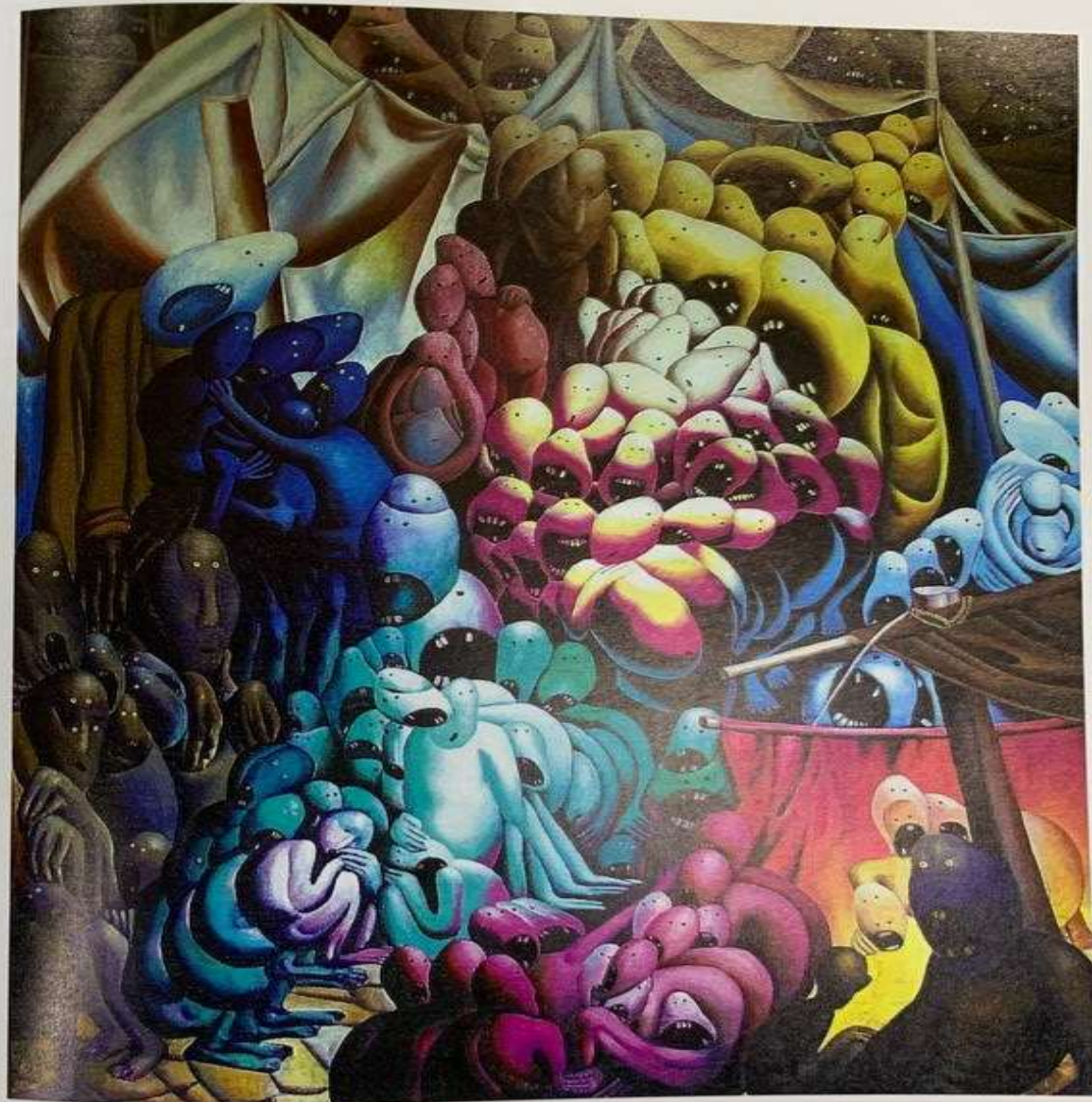


■122 Qabaq satqıçı, 2003  
Продавець гарбузів, 2003  
Продавец тыкв, 2003  
Seller of pumpkins, 2003



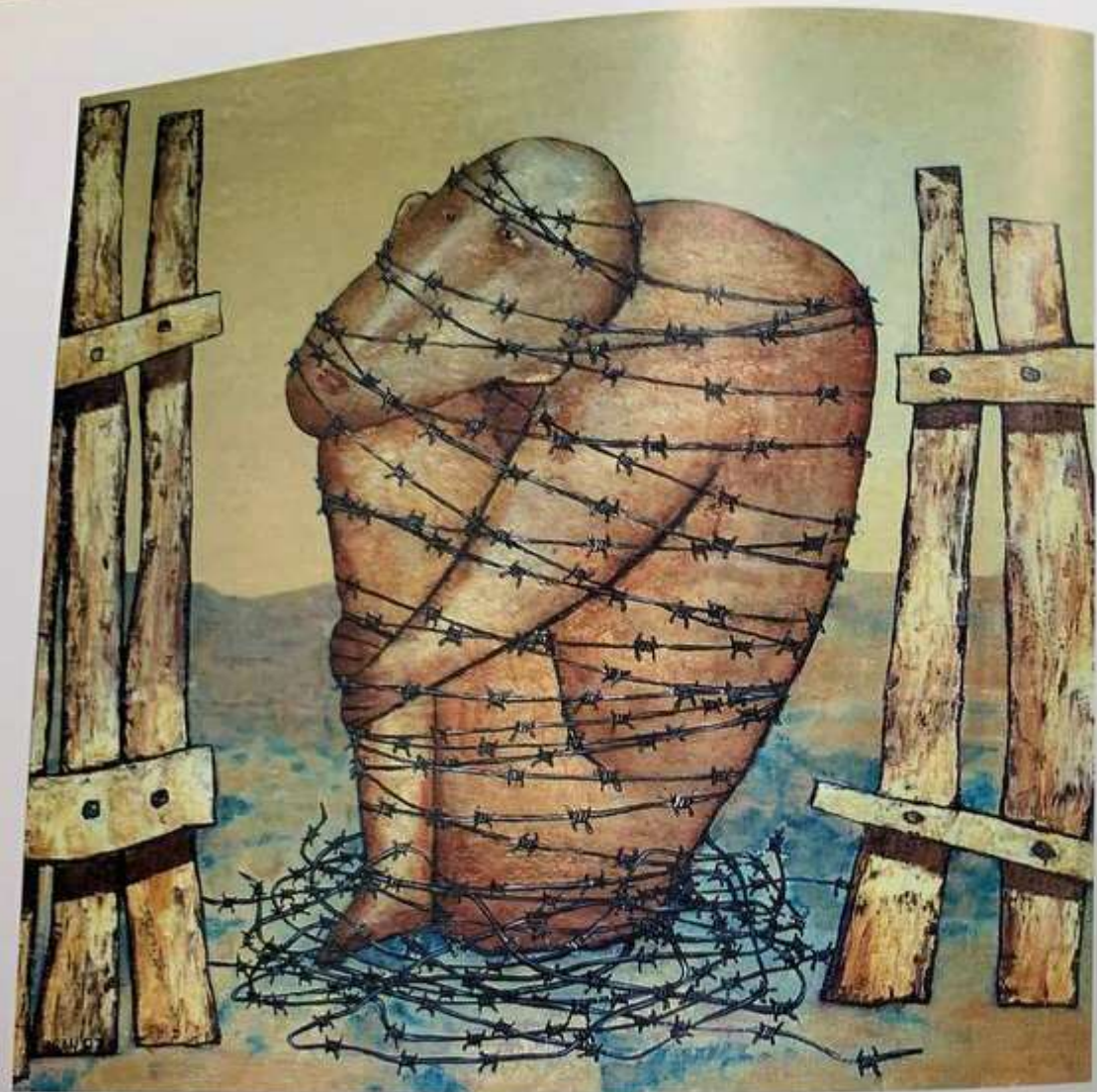


■ 123 Belbek vadysy, 2003  
 Белбековская долина, 2003  
 Белбековская долина, 2003  
 The Belbek valley, 2003

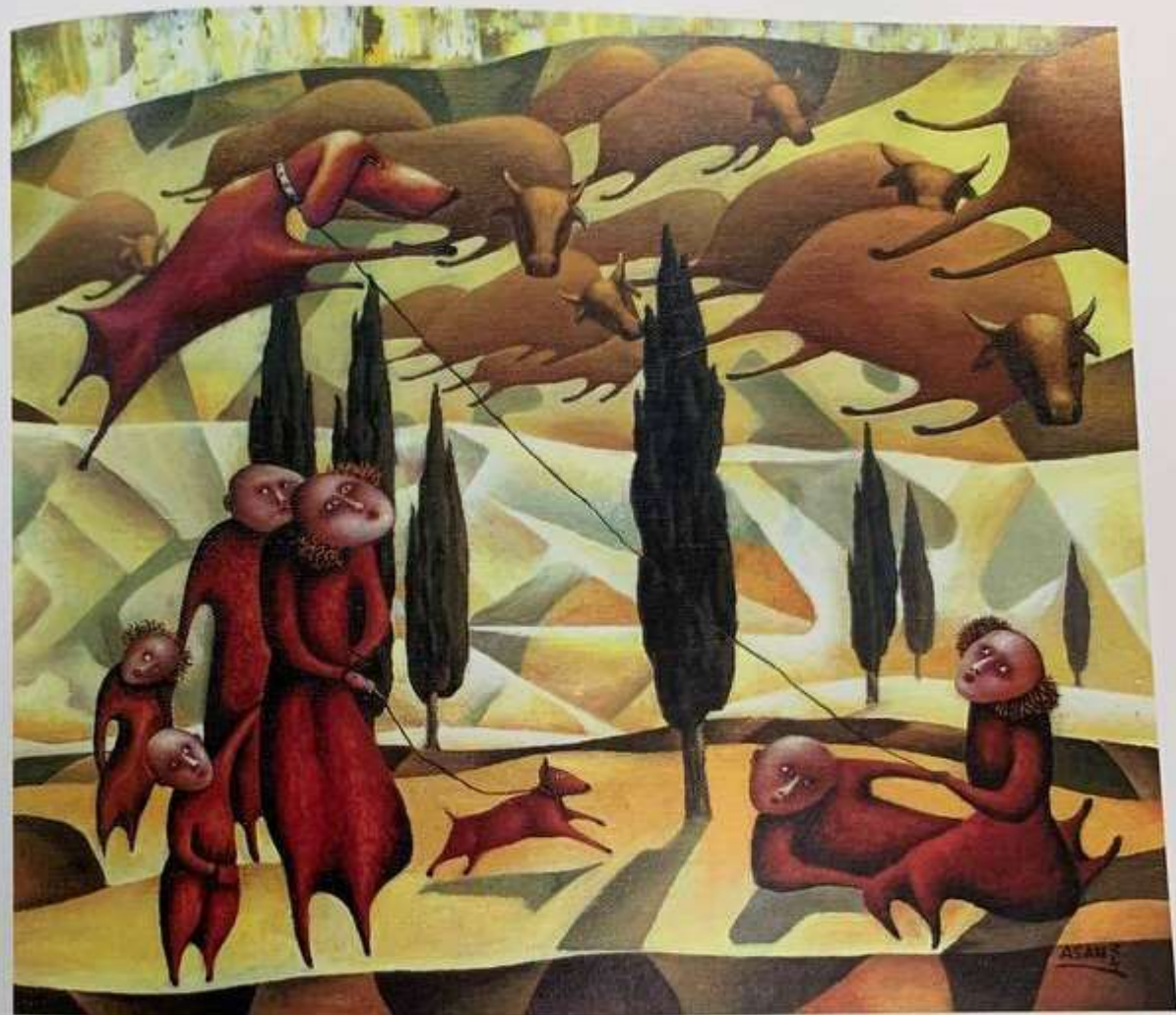


■ 124 Soqletlik, 1993  
 The, 1993  
 The, 1993  
 Peak, 1993





■ 125 Yuva, 1997  
Tutano, 1997  
Derezo, 1997  
Nest, 1997



■ 126 Setali kün, 2004  
Чуэссим дэм, 2004  
Чуэссим дэм, 2004  
Wonderful day, 2004



# ELMAZ OSMANOVA

Ressam



1962 senesi aprel 28-de Özbekistanniň Taşkent wılayetindeki Orta Saray koyunde doğdı. 1979 senesi Taşkentteki Cumhuriyet ihtisaslaştırılğan sanat mektebini, 1985 senesi ise A.N. Ostrovskiy adına teatr-ressamlıq institutını bitirdi. 1998 senesi Özbekistan Ressamlar birliğiniň azası oldı, 2002 senesinden Ukraina Ressamlar milliy birliğiniň azası. Cumhuriyet ve çetel sergileriniň iştirakçısı. Eserleri Cumhuriyet qırımtatar sanatı muzeyinde hem de Özbekistan, Türkiye, Poloniya, Almaniya, Ukraina, Koreya, Frantsiya, Rusiyeniň muzeyleri ve hususiy kolleksiyalarında buluna. Şimdi Qırımın Bağçasaray şeerinde yaşay.

## ЕЛЬМАЗ ОСМАНОВА

Живописець

Народилася 28 квітня 1962 р. у с. Урта-Сарай Ташкентської обл. Узбецької РСР. Закінчила в 1979 р. Республіканську спеціалізовану школу мистецтва і в 1985 р. ТТХІ ім. О.М. Островського. З 1998 р. член Спілки художників Узбекистану. З 2002 р. член НСХУ. Учасниця респуб. і закорд. виставок. Творчий доробок у фондах РКММ, а також у музеях і приватних колекціях Узбекистану, Туреччини, Польщі, Німеччини, України, Кореї, Франції, Росії. Проживає в м. Бахчисарай.

## ЭЛЬМАЗ ОСМАНОВА

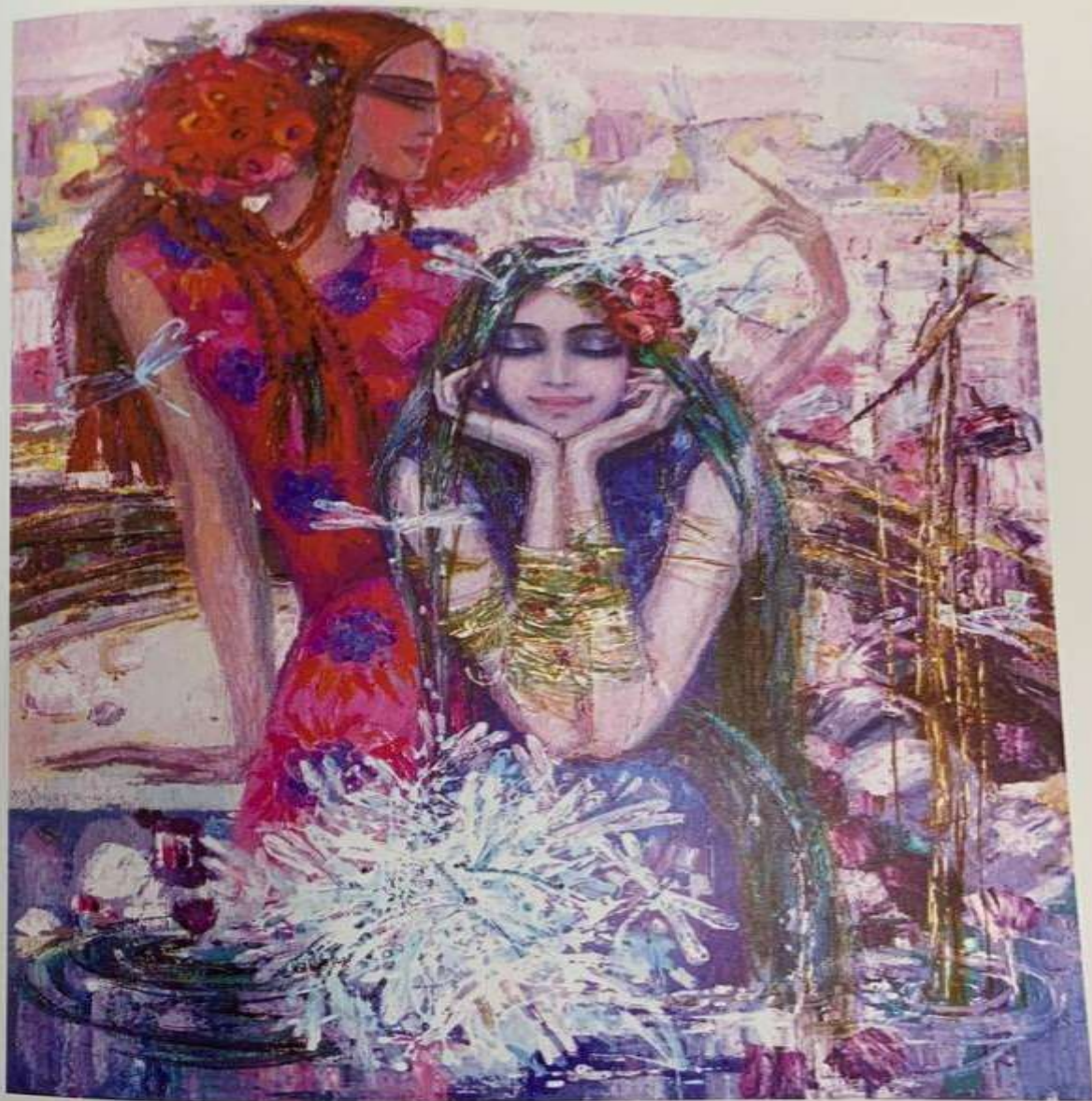
Живописец

Родилась 28 апреля 1962 г. в с. Урта-Сарай Ташкентской обл. Узбекской ССР. Окончила в 1979 г. Республиканскую специализированную школу искусств и в 1985 г. — ТТХИ им. А.Н. Островского. С 1998 г. член Союза художников Узбекистана. С 2002 г. член НСХУ. Участница респуб. и зарубеж. выставок. Произведения в собрании РКМИ, а также в музеях и частных коллекциях в Узбекистане, Турции, Польше, Германии, Украине, Кореи, Франции, России. Проживает в г. Бахчисарай.

## ELMAZ OSMANOVA

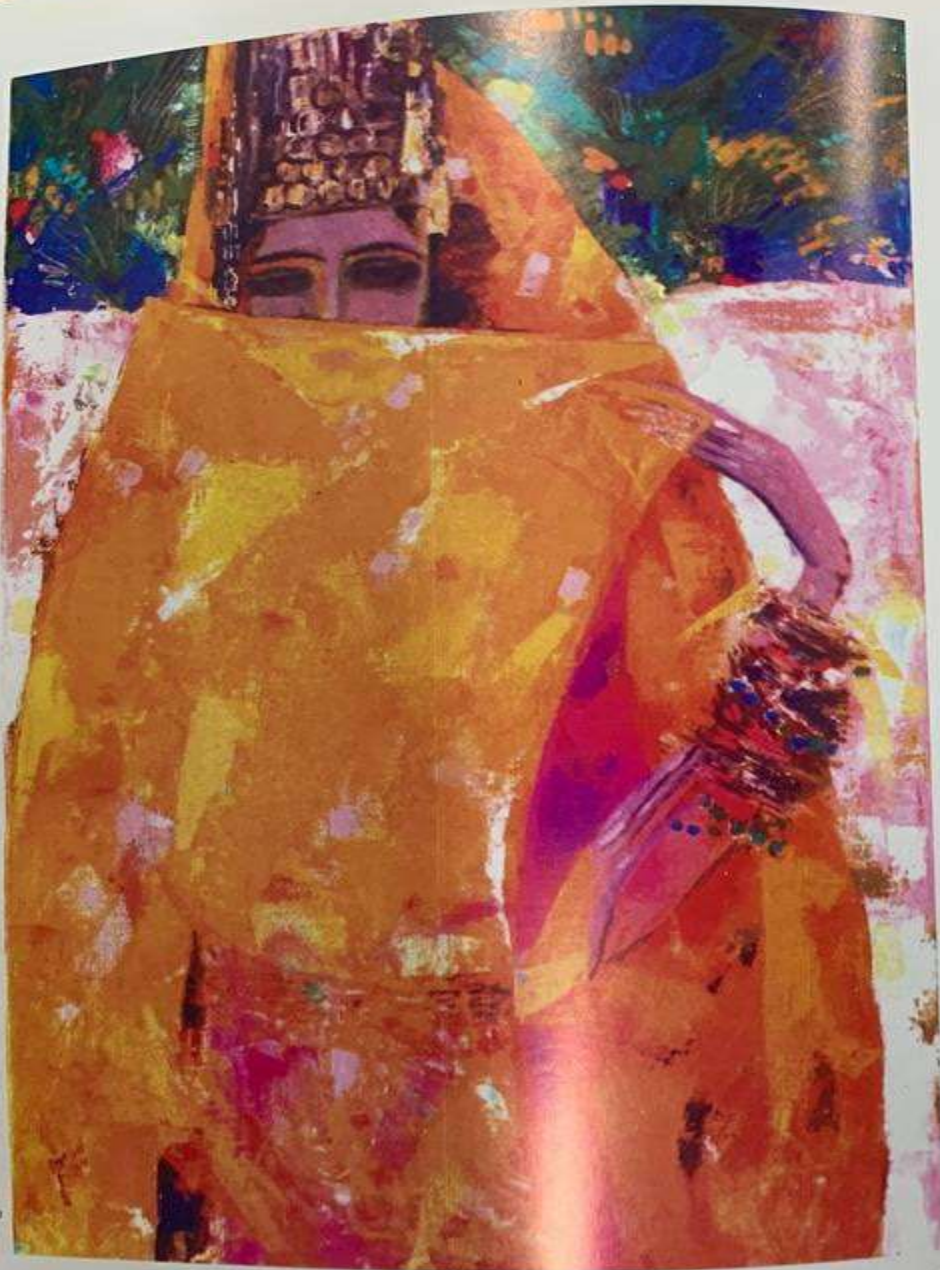
Artist

B. in Urta-Saray, Tashkent oblast, Uzbek S.S.R., Apr. 28, 1962. Grad. Republican Specialised Art Sch., 1979; grad. TTAI, 1985. Member of Artists Guild of Uzbekistan since 1998. Member of NAGU since 2002. Participant of repub. and fgn. exhibits. Represented in collection of RCTAM, and in museums and private collections in Uzbekistan, Turkey, Poland, Germany, Ukraine, Korea, France, Russia. Lives in Bakhchisaray.



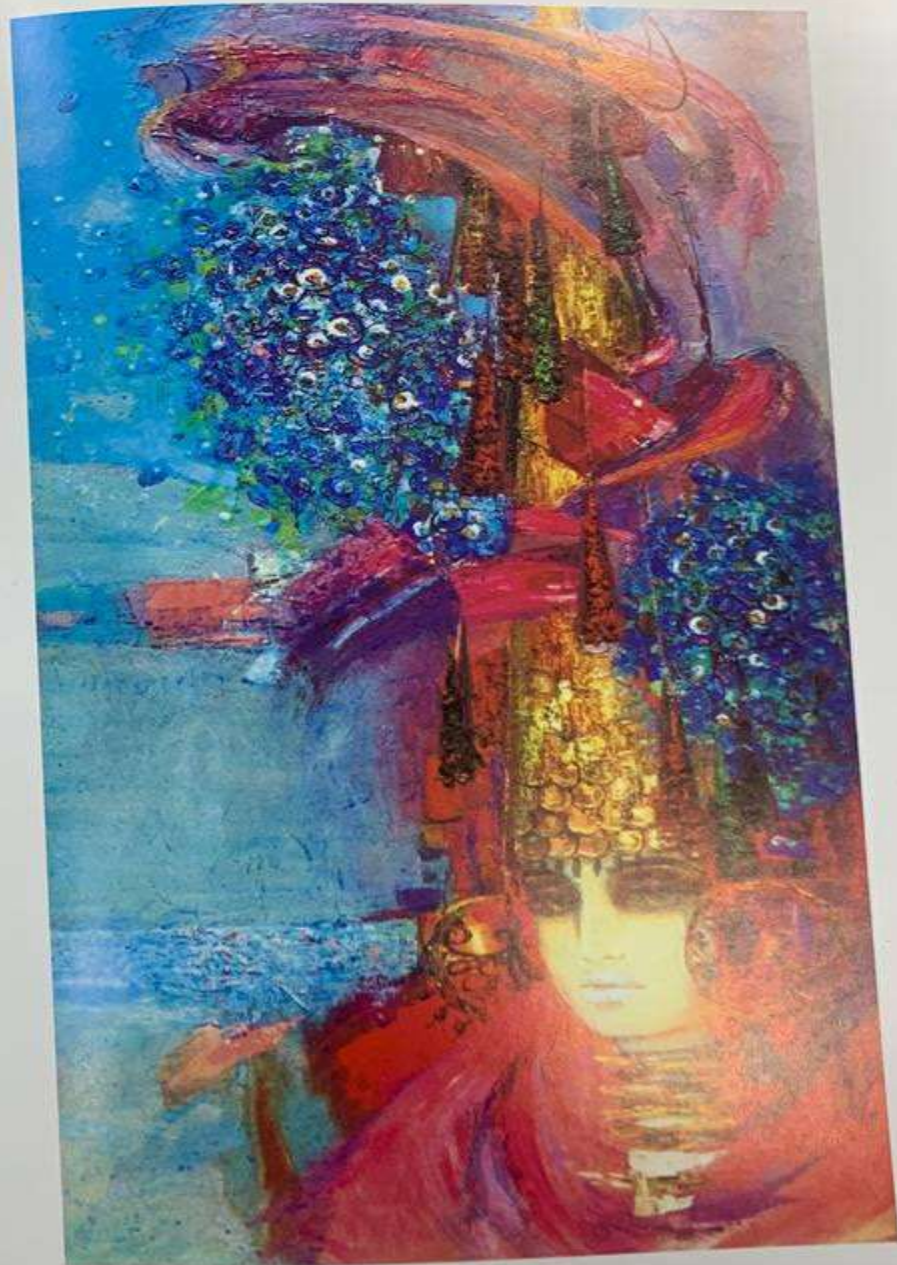
■ 127 Dostlar, 2002.  
Полуприв, 2002.  
Полуприв, 2002.  
Friends, 2002.





■ 128 Uyle, 2000  
Полотно, 2000  
Полотно, 2000  
Носи, 2000

160



■ 129 Sarı rüzgâr, 2003  
Çalınmış nitelik, 2003  
Bocrozmanı neyep, 2003  
The eastern wind, 2003

161

11-93





■ 130 Səlar almından, 2001  
 3 cüvə rəqəmsiz, 2001  
 Из мира тайн, 2001  
 From the world of mystery, 2001



■ 131 Sarı nağməsi, 2003  
 Сілимін мотів, 2003  
 Восточный мотив, 2003  
 Oriental motif, 2003





# ALİ BELÂLOV

*Ressam, heykeltraş*

1963 senesi avgust 16-da Özbekistanniñ Namangan şherinde doğdı. 1984 senesi Namangandaki sanat oquv yurtunıñ bezeticilik bölügünü, 1995 senesi ise Kiyevdeki Milliy sanat akademiyasınıñ ressamlıq bölügini bitirdi. Onıñ yaratqan heykeli Qırımñıñ Qarasubazar şherinde yerleşirilgendir. Eserleri Cumhuriyet qırmtatar sanatı muzeyinde, Ukraina, Özbekistan, Türkiye, Almaniya ve AQŞnıñ muzeyleri hem de hususiy kolleksiyalarında buluna. Şimdi Aqmescit şherinde yaşay.

## АЛИ БЕЛЯЛОВ

*Живописец, скульптор*

Народився 16 серпня 1963 р. у м. Намангані Узбецької РСР. У 1984 р. закінчив оформлювальне відділення Наманганського училища мистецтв, у 1995 р. — відділення живопису Національної академії мистецтв у м. Києві. Скульптури А. Белялова встановлено в м. Білогірську (Карасубазарі). Творчий доробок у фондах РКММ, а також у музеях і приватних колекціях України, Узбекистану, Туреччини, Німеччини і США. Проживає в м. Сімферополі.

## АЛИ БЕЛЯЛОВ

*Живописец, скульптор*

Родился 16 августа 1963 г. в г. Намангане Узбекской ССР. В 1984 г. окончил оформительское отделение Наманганского училища искусств, в 1995 г. — отделение живописи Национальной академии искусств в г. Киеве. Скульптурное произведение А. Белялова установлено в г. Белогорске (Карасубазаре). Произведения в собрании РКМИ, а также в музеях и частных коллекциях Украины, Узбекистана, Турции, Германии и США. Проживает в г. Симферополе.

## ALI BELYALOV

*Artist, sculptor*

B. in Namangan, Uzbek S.S.R., Aug. 16, 1963. Grad. Design Department of Namangan Art Coll., 1984. Grad. Painting Department of National Art Academy, Kiev. Sculpture mounted in Belogorsk (Karasubazar). Represented in collection of RCTAM, and in museums and private collections in Ukraine, Uzbekistan, Turkey, Germany and USA. Lives in Simferopol.



■ 132 Bahar, 2004  
Весна, 2004  
Весна, 2004  
Spring, 2004



■ 133 Özenbaş, 2000  
Ozenbais, 2000  
Ozenbais, 2000  
Ozenbais, 2000





■ 134 Түрк жолу, 2004  
Шөлкөмөт жолу, 2004  
Шөлкөмөт жолу, 2004  
The Silk Way, 2004



■ 135 Биздин шаар, 1997  
Старый город, 1997  
Старый город, 1997  
Ancient city, 1997



■ 136 Dervish (sadaqa), 2001  
Дервиш (милосердие), 2001  
Дервиш (милосердие), 2001  
Dervish (alms), 2001





# NURI YAQUBOV

*Ressam*

Qırım Muhtar Cumhuriyetinde nam qazanğan ressam.  
1963 senesi dekâbr 18-de Özbekistannıñ Yañıyol şeerinde doğdı. 1984 senesi Taşkentteki P. Benkov adına Cumhuriyet ressamlıq oquv yurtını, 1993 senesi Moskvadaki V.I. Surkov adına devlet ressamlıq institutını bitirdi. 1993 senesinden Ukraina Ressamlar milliy birliğinin azası. Cumhuriyet, halqara ve çetel sergilerinin iştirakçisi. Eserleri Cumhuriyet qırımtatar sanatı muzeyinde, Aqmescit bediiy muzeyinde hem de Özbekistan, Rusiye, Ukraina, Türkiye, Poloniya, AQŞnıñ muzeyleri ve hususiy kolleksiyalarında buluna. Şimdi Eski Qırım şeerinde yaşay.

## НУРИ ЯКУБОВ

*Живописець*

Заслужений художник АРК.  
Народився 18 грудня 1963 р. у м. Янгиюлі Узбецької РСР. У 1984 р. закінчив РХУ ім. П. Бенькова в м. Ташкенті, у 1993 р. — МДХІ ім. В.І. Сурикова. З 1993 р. член НСХУ. Учасник респуб., міжнар. і закорд. виставок. Творчий доробок у фондах РКММ, СХМ, а також у музеях і приватних колекціях Узбекистану, Росії, України, Туреччини, Польщі, Німеччини, США. Проживає в м. Старий Крим в АРК.

## НУРИ ЯКУБОВ

*Живописец*

Заслуженный художник АРК.  
Родился 18 декабря 1963 г. в г. Янгиюле Узбекской ССР. В 1984 г. окончил РХУ им. П. Бенькова в г. Ташкенте, в 1993 г. — МГХИ им. В.И. Сурикова. С 1993 г. член НСХУ. Участник респуб., междунар. и зарубиж. выставок. Произведения в собраниях РКМИ, СХМ, а также в музеях и частных коллекциях Узбекистана, России, Украины, Турции, Польши, Германии, США. Проживает в г. Старый Крым в АРК.

## NURI YAKUBOV

*Artist*

Mentioned artist of ARC.  
B. in Yangiyul, Uzbek S.S.R., Dec. 18, 1963. Grad. RAS named after P. Benkov, Tashkent, 1984; grad. TTAI, 1993. Member of NAGU since 1993. Participant of repub., internat. and fgn. exhibits. Represented in collections of RCTAM, SimAM, and in museums and private collections in Uzbekistan, Russia, Ukraine, Turkey, Poland, Germany, USA. Lives in Stary Krym, ARC.



■ 137 Güllü bəzəməqlər. 1992  
Тропічний садик. 1992  
Розовая лестница. 1992  
Rose stairs. 1992

Н.Я.КУБОВ



■ 138 Eski saifeler, 2003  
Старые сапаны, 2003  
Old pages, 2003



■ 140 Eski Qırımlaki çeşme, 2003  
Фонтан в Старом Крыму, 2003  
Fountain in Starye Krym, 2003



■ 139 İşleme de natürmort, 2003  
Натюрморт с вышивкой, 2003  
Still life with an embroidery, 2003



■ 141 Dalğa, 2003  
Хвиля, 2003  
Boğa, 2003  
Surge, 2003

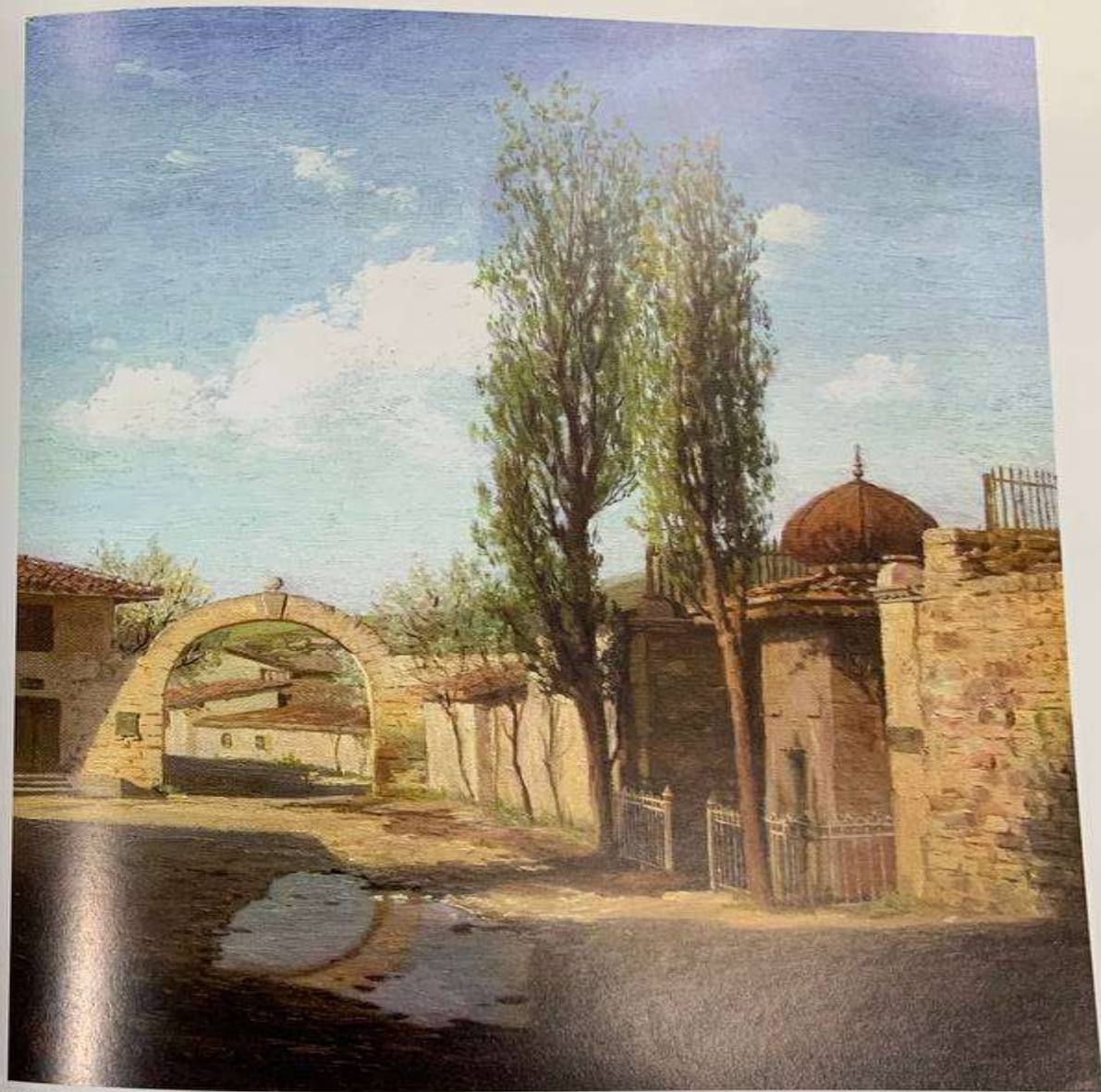




■ 142 Güzüf skilesi. 2003  
Привет в Гүзүф. 2003  
Berth in Güzüf. 2003



■ 143 Ямал көчкүлү гүлгүлү үйдө. 1991  
Ямал көчкүлү гүлгүлү үйдө. 1991  
The alley. 1991



■ 144 Бахчисарайға кириш. 2003  
Въезд в Бахчисарай. 2003  
Biseru n' Baxıscaparı. 2003  
The entrance to Bakhchisaray. 2003





## SEYRAN QURTCEMİL

*Ressam*

1967 senesi Özbekistanın Yangiyul şəhərində doğdı, 1990 senesi Nizamiy adına Taşkənt dövlət pedaqogika institutunun bədii grafika fakultetini bitirdi. Cümhuriyet, haqiqə və çətəl sergələrini iştirakçısı. Eserləri Ukrayna, Özbekistan, İngiltərə, AQS, Almaniya, Hollandiya, İsrail, Frantsiya, Yunanistan, Latviya, Rusiya, Koreyanın hususiy kolleksiyalarında buluna. 1998 senesindən Özbekistan Ressamlar akademiyasının azası. Şimdi Taşkənt şəhərində yaşay.

### СЕЙРАН КУРТДЖЕМІЛЬ

*Живописець*

Народився в 1967 р. у м. Янгіюлі Узбецької РСР. У 1990 р. закінчив художньо-графічний факультет Ташкентського державного педагогічного інституту ім. Нізамі. Учасник респуб., міжнар. і закорд. виставок. Творчий доробок у приватних колекціях України, Узбекистану, Англії, США, Німеччини, Голландії, Ізраїлю, Франції, Греції, Латвії, Росії, Кореї. З 1998 р. Член Академії мистецтв Узбекистану. Проживає в м. Ташкенті.

### СЕЙРАН КУРТДЖЕМІЛЬ

*Живописець*

Родился в 1967 г. в г. Янгіюле Узбекской ССР. В 1990 г. окончил художественно-графический факультет Ташкентского государственного педагогического института им. Низами. Участник респуб., междунар. и зарубеж. выставок. Произведения в частных коллекциях в Украине, Узбекистане, Англии, США, Германии, Голландии, Израиле, Франции, Греции, Латвии, России, Кореи. С 1998 г. Член Академии художеств Узбекистана. Проживает в г. Ташкенте.

### SEYRAN KURTJEMIL

*Artist*

B. in Yangiyul, Uzbek S.S.R., 1967. Grad. Art-Graphic Faculty of Tashkent State Pedagogical Institute named after Nizami. Participant of repub., internat. and fgn. exhibits. Represented in private collections in Ukraine, Uzbekistan, England, USA, Germany, Holland, Israel, France, Greece, Latvia, Russia, Korea. Member of Artists Guild of Uzbekistan since 1998. Lives in Tashkent.



■ 145 Çeçək və meyvələr. 2004  
Квіти і фрукти. 2004  
Цветы и фрукты. 2004  
Flowers and fruit. 2004





■ 146. Şişeler ile natürament, 2004  
 Натюрморт із шишками, 2004  
 Натюрморт с бутылками, 2004  
 Still life with bottles, 2004

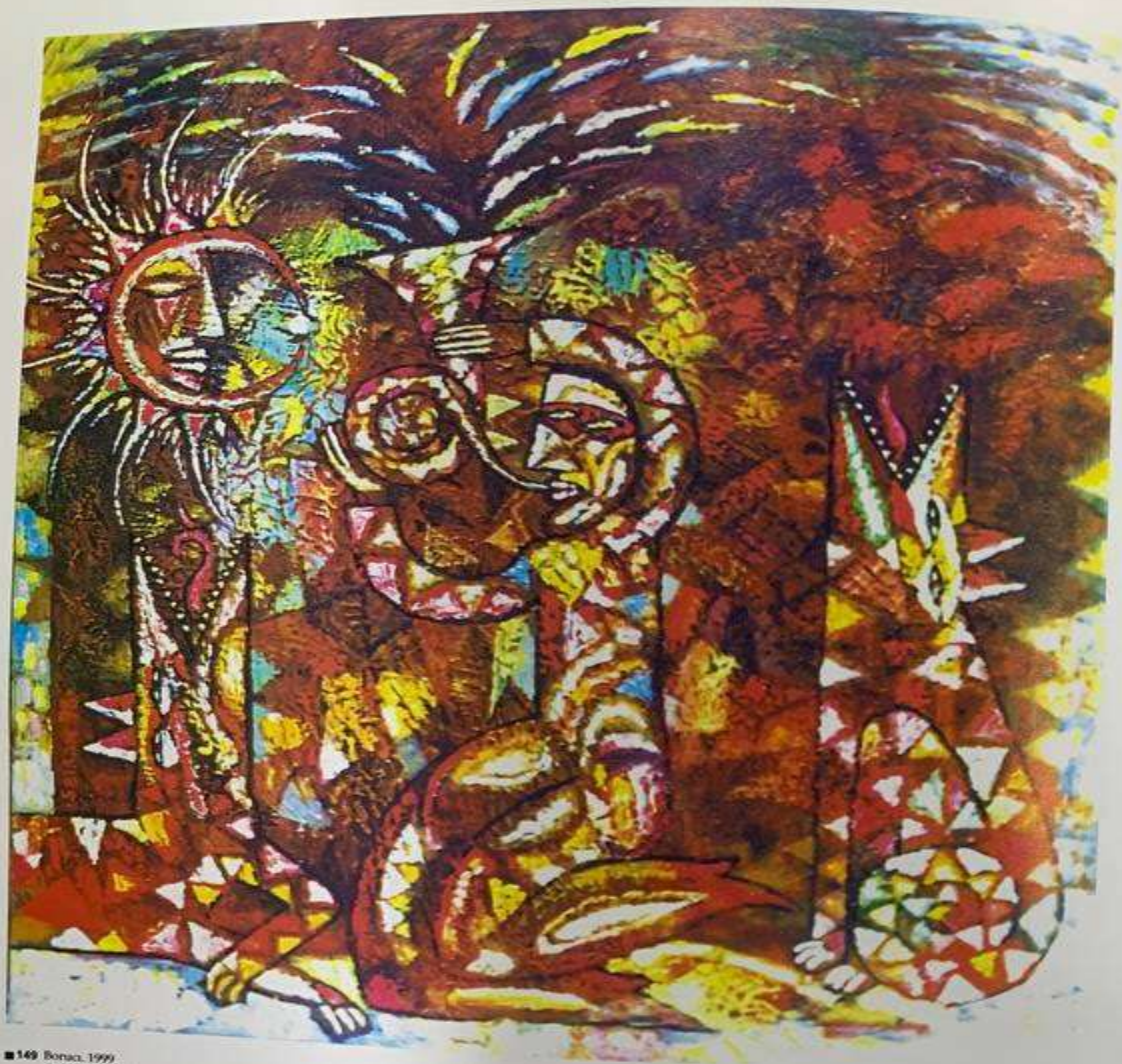


■ 147. Balabğın keçken yeherde noyabr ayı, 1998  
 Пыстыкка у мести дитинства, 1998  
 Ноябрь в городе детства, 1998  
 November in the city of childhood, 1998

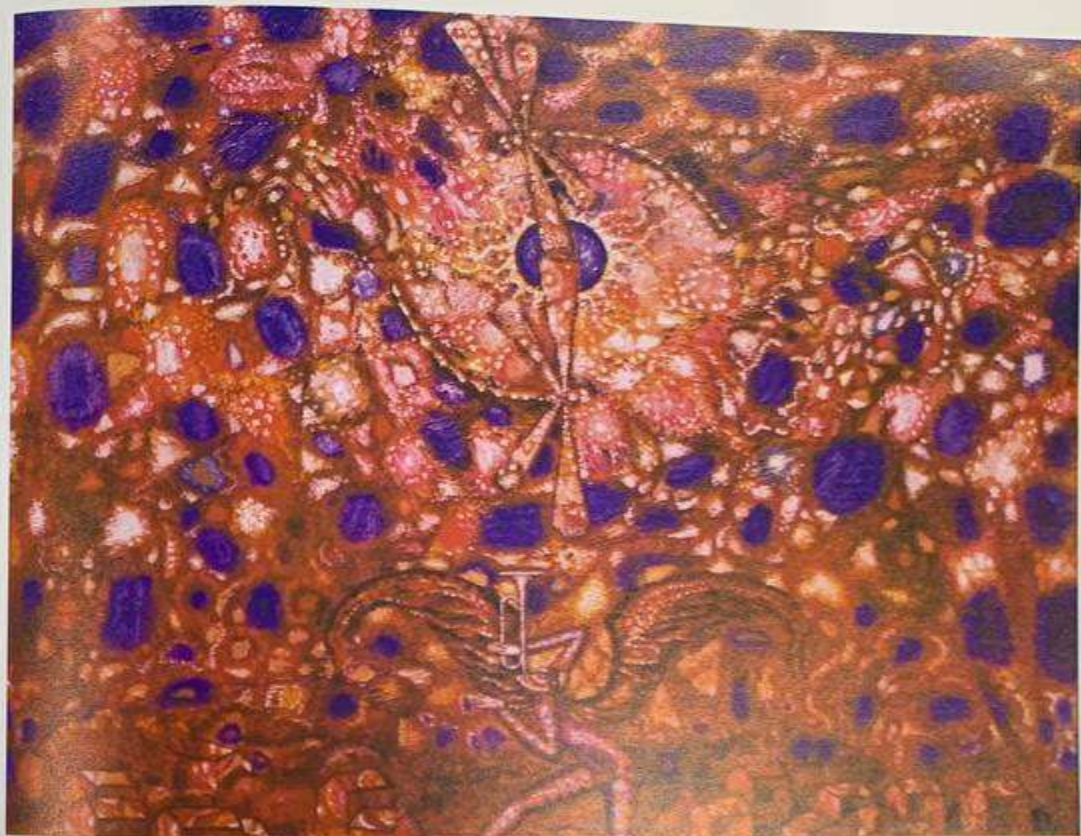


■ 148. Qara qarğalar uçup keldiler, 1997  
 Грачи прилетели, 1997  
 Rooks have flown in, 1997





■ 149 Boraci, 1999  
 Сурнак, 1999  
 Трубач, 1999  
 Trumpeter, 1999



■ 150 Ay tutulgan gecede, 1999  
 Micene sarraemena, 1999  
 Лунное затмение, 1999  
 Lunar eclipse, 1999





# CEMAL OSMANOV

*Grafikaci*

1979 senesi mayıs 15-te Özbekistanda doğdı. 2000 senesi Aqmescitteki N. Samokış adına ressamlıq oquv yurtını bitirdi. Onıñ eserleri Cumhuriyet qırmatar sanatı muzeyinde ve Rusiye, Ukrainanıñ hususiy kolleksiyalarında buluna. Şimdi Qırınıñ Yalta şeerinde yaşay.

## ДЖЕМАЛ ОСМАНОВ

*Графік*

Народився 15 травня 1979 р. в Узбецької РСР. У 2000 р. закінчив СХУ ім. М. Самокиша. Учасник респуб. виставок. Творчий доробок у фондах РКММ і приватних колекціях України і Росії. Проживає в м. Ялті АРК.

## ДЖЕМАЛ ОСМАНОВ

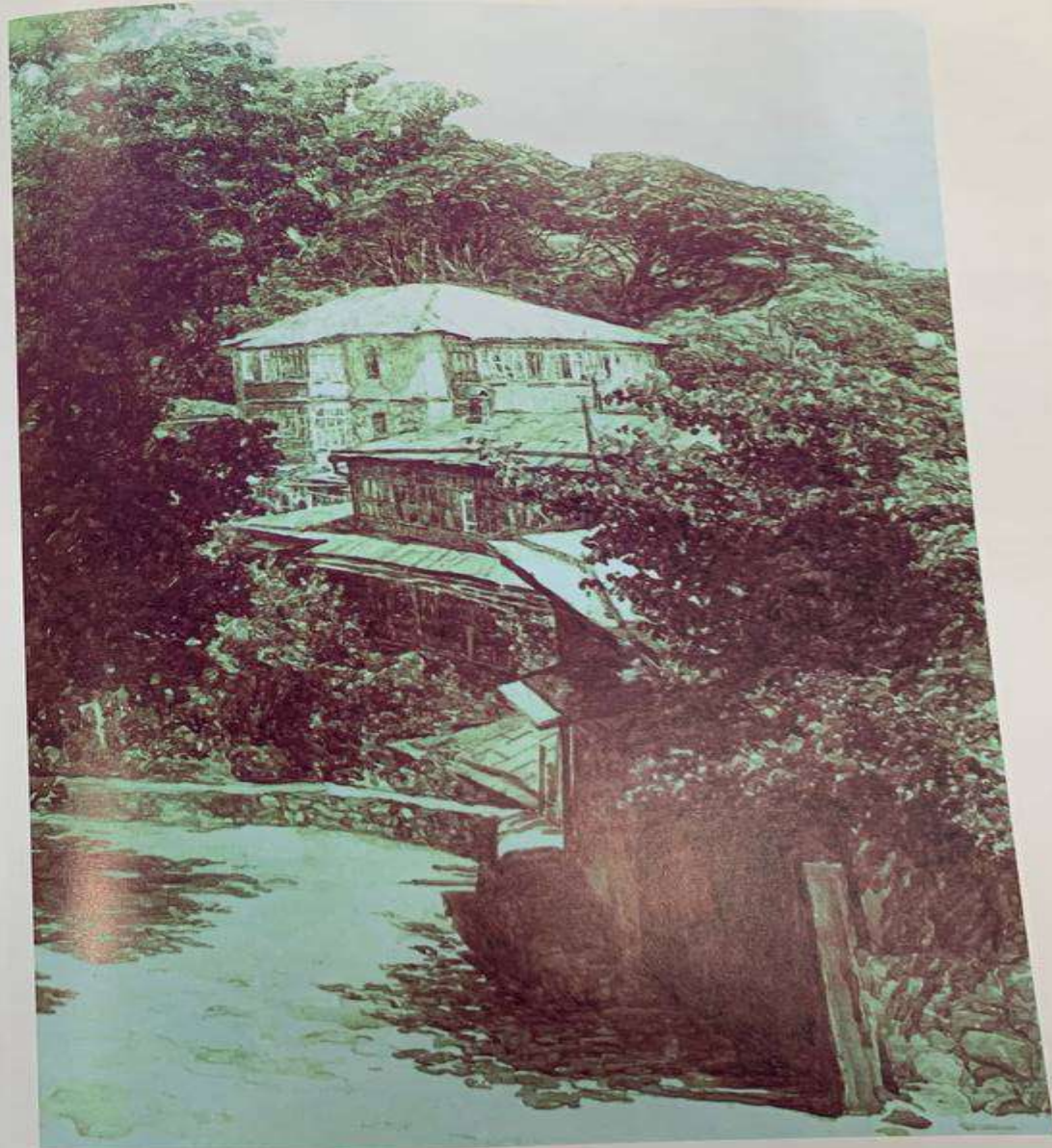
*График*

Родился 15 мая 1979 г. в Узбекской ССР. В 2000 г. окончил СХУ им. Н. Самокиша. Участник респуб. выставок. Произведения в собрании РКМИ и в частных коллекциях в Украине и России. Проживает в г. Ялте АРК.

## JEMAL OSMANOV

*Graphic artist*

B. in Uzbek S.S.R., May 15, 1979. Grad. SAC in 2000. Participant of repub. exhibits. Represented in collection of RCTAM and in private collections in Ukraine and Russia. Lives in Yalta ARC.



151 Alupka.  
Alyupka.  
Alyupka.  
Alupka.



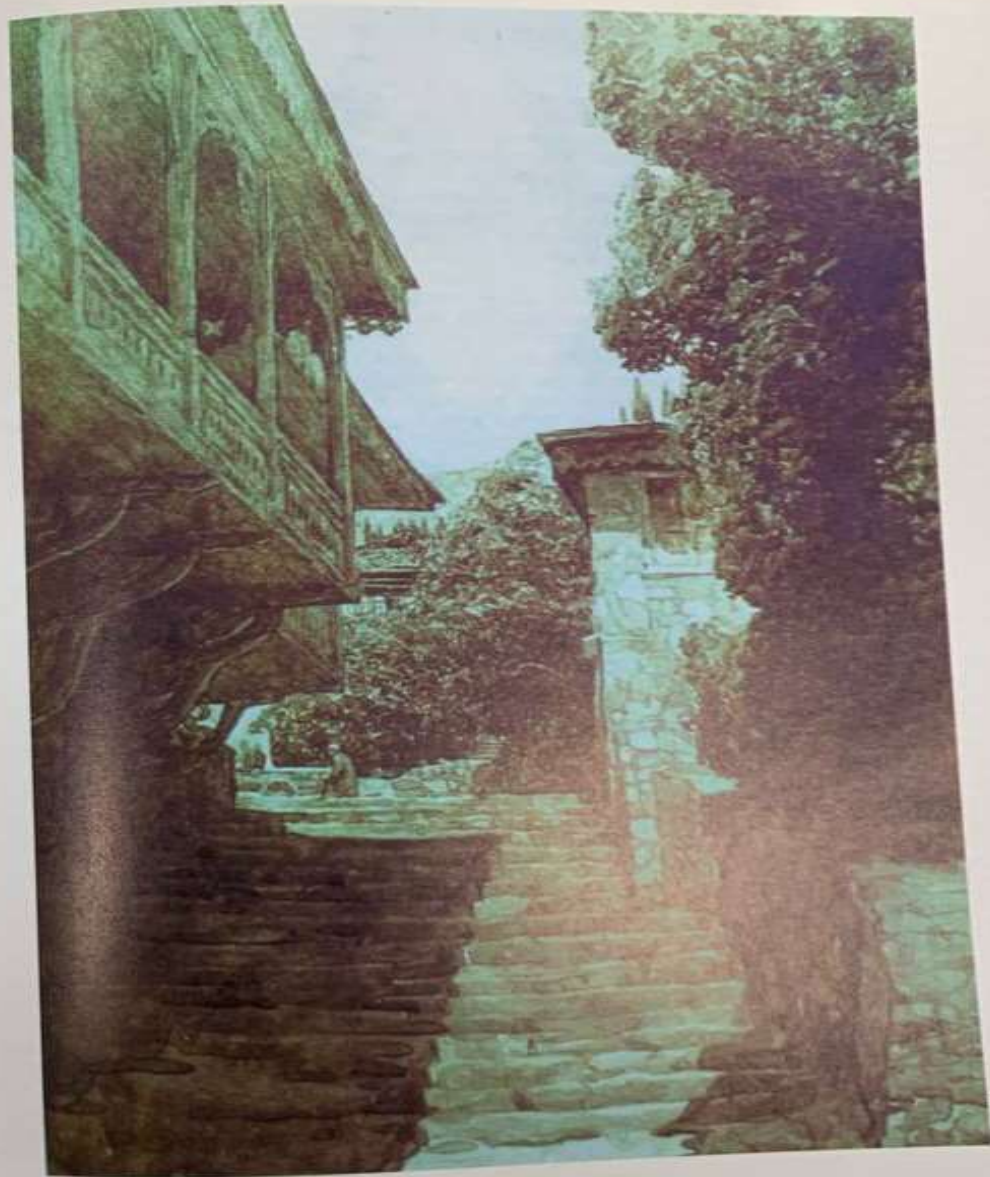


■ 152 Tree, 2001  
Дерево, 2001  
Tree, 2001



■ 153 Alypka. Ay-Petri'nin kortineji, 2002  
Алыпка. Бакша Ай-Петри, 2002  
Alypka. Baksha na Ay-Petri, 2002  
Alypka. A view on Ay-Petri, 2002

182



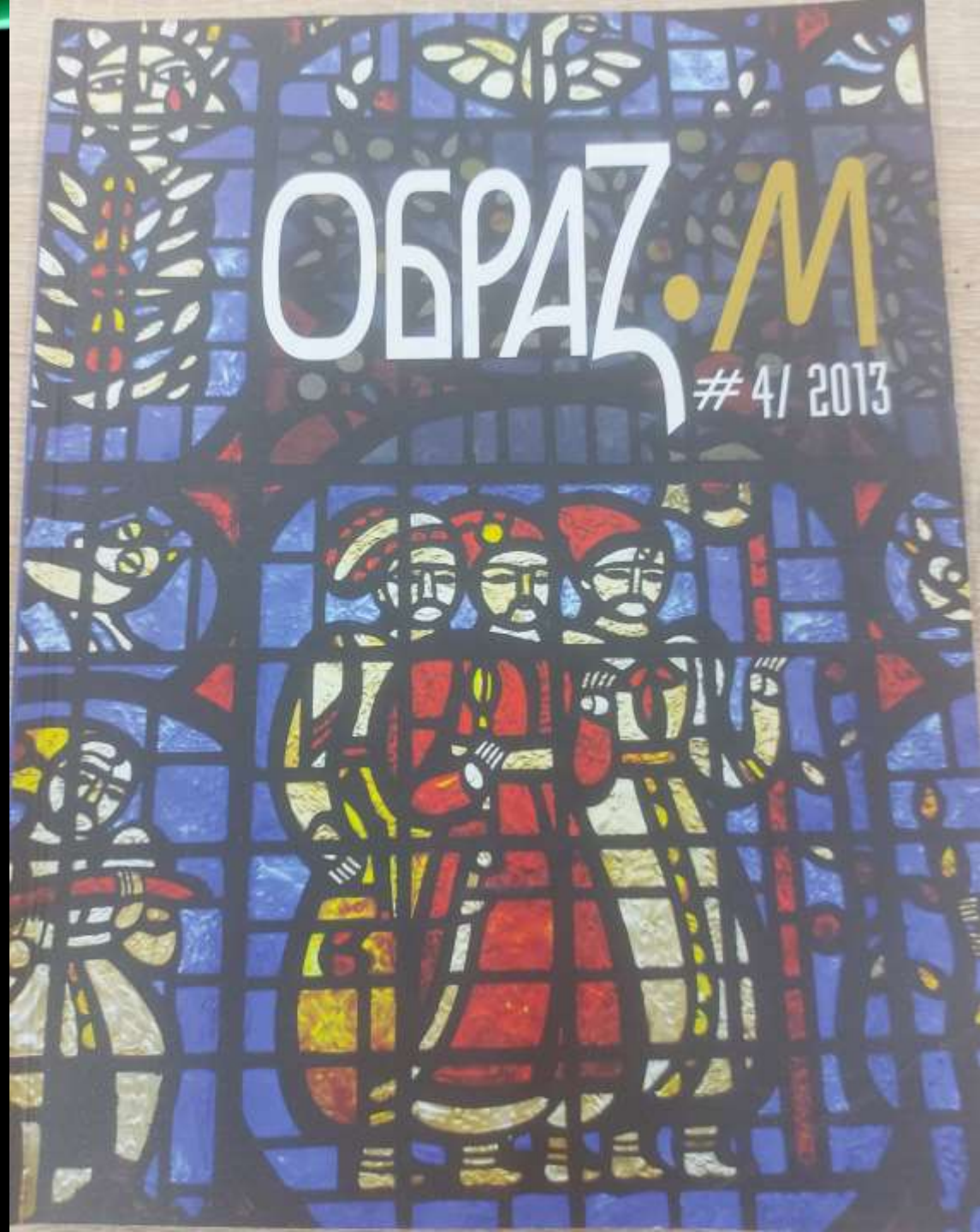
■ 154 Eski soqoq, 2002  
Старая улочка, 2002  
Старая улочка, 2002  
Old street, 2002

183



# ОБРАЗ.М

# 4 / 2013







▲ АЙДЕР АЛІЄВ  
Фото

## Айдер Алієв: перманентність формотворення

АЙДЕР АЛІЄВ  
Любитель кави, 2007  
Бронза



У творчості цього скульптора по-новому розкрито самотнє кримськотатарське мистецтво з його копоритними образами, своєрідною скульптурою, мінцешиною. Янцми маємо можливість досягти зараз цсучасній творчій інтерпретації станнових та монументальних композицій майстра.

Характерна для Криму гра сонця й світла відображається в світло-тіньовій ліпці скульптора, яку можна назвати «імпресіоністичною», де «жива» поверхня пульсуючих впадин та об'ємів створює враження перманентного руху мас. Візуальний ефект раптово застиглого металу наближає до «роденівського» розуміння формотворчості, у якому скульптор сучасно інтерпретує архетипний код минулого. У «Золотій Кіммерії» через узагальненість та наївність трактовки образів відчуваємо дух минулого, проте, позбуваючись характерної для того часу чіткості ліній та геометрії, твір набуває сучасного звучання мас. Поряд із подібною авторською технікою скульптор надає деяким творам із бронзи сюрреалістичного звучання, як, наприклад, у поліптиху «Глядачі», де неприродна витягнутість й текучість пластички постатей та зникаючі об'єми людської фігури створюють особливе позачасове прочитання. Тематика твору «Мить та вічність» якнайкраще відображається у подібній стилістиці: два майже неформальні об'єми відрізняє мить, коли життя переходить у вічність.



АЙДЕР АЛІЄВ  
Депортація, 2009  
Бронза

Окрім того, зустрічаємо й віталістичні тенденції, де форми природи набувають продовження й розвитку у пластичних композиціях («Острів», «Витоки»). Ці композиції є продовженням загальної лінії локальності вислову, узагальненості та плавного перетікання природних форм.

Цікавими видаються й видовжені вертикалі спрощено потракованих жіночих бронзових фігур «Ай-Петрі».

У скульптурах «Міграція» та «Демерджі» спостерігаємо звернення до прийомів архаїки та типів «кам'яних баб», де буквально декількома влучними акцентами переда-

ються правдані типи, що сповнені історичної пам'яті.

Айдер Алієв знає та шанує історію власного народу й відображає її у монументальній скульптурі, що встановлена у Криму як нагадування й пам'ять про минуле, яке робить сильнішим... Такими є пам'ятник «Депортація» (2009) та скульптурний комплекс «Відродження» (2004). Обидва твори звертаються до декоративних образів народності, що дозволяють відновити перервані зв'язки та заповнити прогалину, що існувала протягом всього періоду відірваності народу від своєї землі. Проте Алієв інтерпретує народне не на рівні поверхово-етнографічного, він створює пластичну систему символів, що синтетично вбирають іконографію минулого та сучасні формальні знахідки й тим самим прокладає місток між минулим та сучасним.

Однією з останніх монументальних творів А. Алієва є пам'ятник, присвячений Алакатській трагедії, коли у 1929–1930 рр. органі НКВС розстріляли 42 мешканці кримськотатарського села Ускют в долині Алакат. Причиною трагедії стало відкрите небажання жителів іти в колгоспи й позбавлятися свого майна та неприйняття нових радянських порядків, які порушували національні звичаї та релігійні традиції народу. Звичайно, однакості в поглядах на історичні події ніколи не буває, однак ця трагедія є суголосною трагедії інших народів, людей, що не бажали приймати «чужі» й «дикі» для себе закони життя. Майстер вирішив твір у вигляді стели з рельєфними зображенням-

що без зайвої деталізації передають закладену ідею.

Творчість Айдера Алієва – це пошук нових форм на основі синкретичного поєднання... ●



▲ АЙДЕР АЛІЄВ  
Для Джирели, 2007  
Дерево



▲ АЙДЕР АЛІЄВ  
Буттовий рай чи комп'ютерне прощання, 2012  
Литва метал, камінь





# ОБРАЗ.М

ОБРАЗОТВОРЧЕ  
МИСТЕЦТВО

#3-4 / 2012



Подолання крику:  
скульптура, у свідчіді  
красного письменства  
та суспільної думки 38

Всеукраїнська  
трієнале скульптури  
2011 – у пошуках нової  
образності 40

«Арсенале-2012»  
Інтерв'ю з Девідом  
Еліотом 116

Лауреати ARSENALE  
AWARDS 2012 122



